

Les nombres en français



0 zéro	10 dix	20 vingt	30 trente
1 un	11 onze	21 vingt-et-un	31 trente-et-un
2 deux	12 douze	22 vingt-deux	32 trente-deux
3 trois	13 treize	23 vingt-trois	33 trente-trois
4 quatre	14 quatorze	24 vingt-quatre	34 trente-quatre
5 cinq	15 quinze	25 vingt-cinq	35 trente-cinq
6 six	16 seize	26 vingt-six	36 trente-six
7 sept	17 dix-sept	27 vingt-sept	37 trente-sept
8 huit	18 dix-huit	28 vingt-huit	38 trente-huit
9 neuf	19 dix-neuf	29 vingt-neuf	39 trente-neuf
40 quarante	50 cinquante	60 soixante	70 soixante-dix
41 quarante-et-un	51 cinquante-et-un	61 soixante-et-un	71 soixante-et-onze
42 quarante-deux	52 cinquante-deux	62 soixante-deux	72 soixante-douze
43 quarante-trois	53 cinquante-trois	63 soixante-trois	73 soixante-treize
44 quarante-quatre	54 cinquante-quatre	64 soixante-quatre	74 soixante-quatorze
45 quarante-cinq	55 cinquante-cinq	65 soixante-cinq	75 soixante-quinze
46 quarante-six	56 cinquante-six	66 soixante-six	76 soixante-seize
47 quarante-sept	57 cinquante-sept	67 soixante-sept	77 soixante-dix-sept
48 quarante-huit	58 cinquante-huit	68 soixante-huit	78 soixante-dix-huit
49 quarante-neuf	59 cinquante-neuf	69 soixante-neuf	79 soixante-dix-neuf

80 quatre-vingts	90 quatre-vingt-dix
81 quatre-vingt-un	91 quatre-vingt-onze
82 quatre-vingt-deux	92 quatre-vingt-douze
83 quatre-vingt-trois	93 quatre-vingt-treize
84 quatre-vingt-quatre	94 quatre-vingt-quatorze
85 quatre-vingt-cinq	95 quatre-vingt-quinze
86 quatre-vingt-six	96 quatre-vingt-seize
87 quatre-vingt-sept	97 quatre-vingt-dix-sept
88 quatre-vingt-huit	98 quatre-vingt-dix-huit
89 quatre-vingt-neuf	99 quatre-vingt-dix-neuf

LES GRANDS NOMBRES

100 cent	800 huit-cents
101 cent-un	900 neuf-cents
200 deux-cents	1.000 mille
202 deux-cent-deux	2.000 deux-mille
300 trois-cents	10.000 dix-mille
305 trois-cent-cinq	100.000 cent-mille
400 quatre-cents	1.000.000 un-million
500 cinq-cents	2.000.000 deux-millions
600 six-cents	1.000.000.000 un-milliard
700 sept-cents	2.000.000.000 deux-milliards

Leçon 1

1 LEKCE

- slovesa 1. tř
- zápor NE PAS
- tvoření otázek

leçon [ləsɔ̃]	lekce	mais [me]	ale
première (ž. rod) [prəmje:r]	první	qui [ki]	kdo
est-ce que [eskə]	zdalipak	est-ce? [es]	je to?
vous [vu]	vy	c'est, il est [se, ilɛ]	to je, on je
vous parlez [vuparlɛ]	mluvíte	ma femme [mafam]	moje žena
français [frãse]	francouzsky	elle parle [elparl]	(ona) mluví
monsieur [mɔsjø]	pán (pan)	bien [bjɛ̃]	dobře
non [nɔ̃]	ne	mal [mal]	špatně
je parle [žəpar]	mluvím	mon fils [mɔfis]	můj syn
tchèque [ček]	česky	beaucoup [bøku]	hodně
peut-être [pøte:tʀ]	snad	il travaille [iltravaj]	(on) pracuje
anglais [ãgle]	anglicky	peu [pø]	málo
russe [rüs]	rusky	ma fille [mafij]	moje dcera
un peu [øpø]	trochu	et [ɛ]	a
oui [ui]	ano	encore [ãko:r]	ještě
		petit [pəti]	malý
		bonjour [bɔ̃žur]	dobrý den
je vous présente [žəvuprɛzã:t]	představuji vám	mademoiselle [madm ^u azel]	slečna, slečno
madame [madam]	paní	enchanté [ãšãtɛ]	těší mě

ZAPAMATUJTE SI

Est-ce que vous parlez français?

Qui est-ce?

Je vous présente M. Picard.

Enchanté, Monsieur.

Mluvíte francouzsky?

Kdo je to?

Představuji vám pana P.

Těší mě.

1 PREMIÈRE LEÇON

Est-ce que vous parlez français?

- P:* Est-ce que vous parlez français?
T: Non, je ne parle pas français. Est-ce que vous parlez tchèque?
P: Non, je ne parle pas tchèque.
T: Je ne parle pas français, vous ne parlez pas tchèque! Vous parlez peut-être anglais ou russe?
P: Oui, je parle un peu anglais, mais je ne parle pas russe.



M. PICARD

Qui est-ce?

C'est ma femme.
Elle parle un peu anglais, mais elle ne parle pas bien, elle parle mal.



MME PICARD

C'est mon fils.
Il parle beaucoup, mais il travaille peu.



C'est ma fille.
Elle travaille beaucoup mais elle parle peu.

Et c'est Jean.
Il ne travaille pas encore. Il est petit.



Bonjour, monsieur

Je vous présente monsieur et madame Picard.
- Bonjour, monsieur. Bonjour, madame.
Et c'est mademoiselle Picard.
- Enchanté, mademoiselle.



11. Jak představíte dceru (syna) francouzskému kolegovi? Co odpovíte, když vám představí manželku?

10. Povězte o sobě:

1. Est-ce que vous parlez français?
2. Est-ce que vous parlez anglais ou russe?
3. Est-ce que vous parlez bien russe?
4. Est-ce que vous travaillez beaucoup?
5. Est-ce que vous travaillez bien?

6. Jak zněla otázka?

1. Non, je parle mal. 2. C'est ma fille. 3. Non, je parle anglais. 4. Non, il ne travaille pas encore. 5. Oui, je travaille beaucoup. 6. C'est mon fils.

13. Přeložte:

1. Nemluvím francouzsky, mluvím trochu anglicky. 2. Moje dcera mluví dobře. 3. Pan Duval snad mluví česky. 4. Ne, nemluví česky, ale mluví rusky. 5. Mluví dobře? 6. Ne, mluví špatně. 7. Kdo je to? 8. To je moje žena a můj syn. 9. Moje žena hodně pracuje. 10. Můj syn je ještě malý.

Leçon 2

2 LEKCE

- členy určité a neurčité
- pádové vztahy s předložkou DE
- předložky à, dans

deux [dø]	dva, dvě	la boîte [b ^u at]	krabice
à [a]	v, ve	(1 slabika)	
Paris [pari]	Paříž	sur [sür]	na
voilà [v ^u ala]	tady je, tam je,	la table [tabl]	stůl
(2 slabiky)	jsou	vous habitez	bydlíte
l'usine ž [üzina]	továrna	[vuzabitež]	
où [u]	kde, kam	j'habite [žabit]	bydlím
la voiture [v ^u atü:r]	auto	Prague [prag]	Praha
(2 slabiky)		le bureau [büro]	kancelář
de [də]	předložka	l'atelier m [atəljɛ]	dělna
	2. pádu	la rue [rü]	ulice
aujourd'hui [øžurd ^ü i]	dnes	le café [cafɛ]	kavárna
la maison [mezõ]	dům	la paix [pe]	mír
le théâtre [tɛa:tʀ]	divadlo	vous connaissez	znáte
ça (= cela) [sa, sla]	to	[vukonesɛž]	
grand [grã]	velký	l'Opéra m [opɛra]	Opera
le palais [pale]	palác	(budova operní-	
beau [bø]	hezký	ho divadla)	
la tour [tu:r]	věž	eh bien [ɛbjɛ̃]	tak tedy
je connais [žəkone]	znám	juste [žüst]	zrovna, právě
je cherche [žəšerš]	hledám	à côté [akotɛ]	vedle
la photo [foto]	fotografie	merci [mersi]	děkuji
dans [dã]	v, ve		

ZAPAMATUJTE SI

Il est à la maison.

Je doma.

C'est ça.

Ano. (Je to tak.)

S'il vous plaît.

Prosím (vás).

Vous connaissez l'Opéra?

Znáte Operu?

C'est juste à côté.

Je to hned vedle.

2

LEÇON DEUX

A Paris

- G:** Voilà une usine. Est-ce que c'est l'usine où travaille monsieur Picard?
B: Oui, c'est l'usine Renault. Et voilà une voiture Renault.
G: Est-ce que c'est la voiture de monsieur Picard?
B: Non, aujourd'hui il n'est pas à l'usine, il est à la maison.
G: Voilà un théâtre. Est-ce que c'est le théâtre de l'Odéon?
B: Oui, c'est ça.
G: Et voilà un grand palais.
B: C'est le Louvre.
G: Il est beau!
B: Oui, il est grand et beau. Et voilà une tour.
G: Ah oui, c'est la tour Eiffel. Je connais la tour Eiffel.

MÉCANISMES

Je cherche une photo.

La photo de Simone?

Oui, c'est ça.

Elle est dans la boîte, sur la table.

Vous habitez à Paris?

Non, j'habite à Prague.

Vous travaillez dans un bureau?

Non, je travaille dans un atelier.



Dans la rue

Bonjour, monsieur. Le café de la Paix, s'il vous plaît?

- Vous connaissez l'Opéra?

Oui, monsieur.

- Eh bien, c'est juste à côté.

Merci, monsieur.

7. Jak zněla otázka?

1. Non, aujourd'hui il est à la maison.
2. Non, je travaille dans une usine.
3. Non, il habite à Dijon.
4. Non, le théâtre de l'Odéon est grand.
5. Non, c'est la voiture de monsieur Blanc.
6. Oui, il est beau.

8. Povězte o sobě:

1. Est-ce que vous travaillez dans une usine?
2. Est-ce que vous habitez à Prague?
3. Est-ce que vous connaissez Paris?
4. Est-ce que vous connaissez un théâtre à Paris?
5. Est-ce que vous travaillez aujourd'hui à la maison?

12. Přeložte.

1. Hledáte nějakou ulici?
2. Ano, hledám ulici Míru.
3. Je to hned vedle.
4. Znáte moji ženu?
5. Ano, je dnes doma?
6. Ne, není doma, je v továrně.
7. Pracuje mnoho.
8. Tamhle je nějaká fotografie.
9. Je to Robertova fotografie?
10. Ne, je to Michalova fotografie.

Leçon 3

3 LEKCE

- sl. AVOIR, ÊTRE
- předložky u zemí a měst à, en

trois [tr ^u a]	tři	toujours [tužu:r]	vždy, pořád
contente [kõtã:t]	spokojená	des bêtises ž [beti:z]	hlouposti
maman [mamã]	maminka	pardon [pardõ]	promiň, promiňte
la chambre [šã:bʁ]	pokoj	de [də]	z, ze
(ta chambre)	(tvůj pokoj)	le médecin [mɛdsɛ]	lékař, lékařka
le balcon [balkõ]	balkón	l'étudiant <i>m</i> [ɛtjüdjà]	student
j'espère [žespe:r]	doufám	le Français [frãse]	Francouz
sous [su]	pod	le Tchèque [ček]	Čech
le divan [divã]	pohovka	l'ouvrier <i>m</i> [uvrije]	dělník
pourquoi [purk ^u a]	proč	maintenant [mɛtnã]	teď
qu'est-ce que [kesk]	co	en [ã]	v, ve
papa [papa]	tatínek	la France [frã:s]	Francie
la salle à manger	jídelna	n'est-ce pas [nespa]	že? (není-liž pravda?)
[salamãže]		l'ingénieur <i>m</i>	inženýr
le placard [plaka:r]	skříň (ve zdi)	[ɛžɛnjö:r]	
mon Dieu! [mõdjö]	proboha!	chez [šɛ]	u (koho)
nous jouons [nuž ^u õ]	hrajeme		
ah bon! [abõ]	ach tak		
bien sûr [bjɛsü:r]	samozřejmě, ovšem		

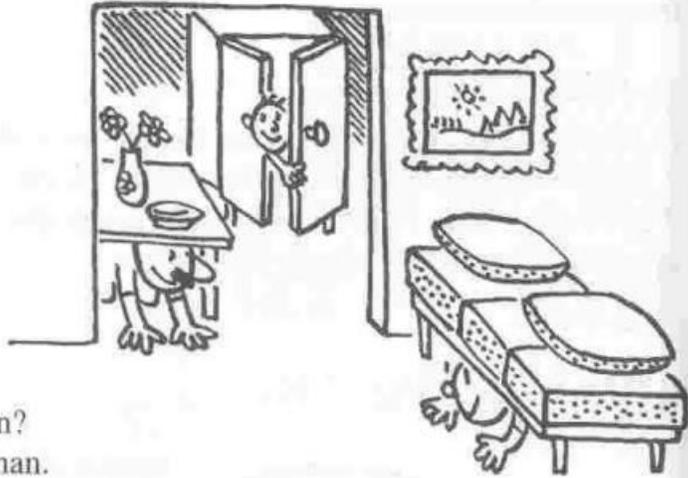
ZAPAMATUJTE SI

Je ne sais pas.	Nevím.
Où es-tu?	Kde jsi?
Qu'est-ce que tu fais?	Co děláš?
Qu'est-ce que vous faites?	Co děláte?
Vous êtes médecin?	Jste lékař?
Vous êtes tchèque?	Jste Čech?
Je vois.	Už vím. (doslova: vidím)
Ça va?	Jak se máš? Jak se vede?
Ça va bien.	Mám se dobře.
Pas mal.	Ujde to.

3

LEÇON TROIS

Madame Picard n'est pas contente



- m:** Simone, où est Jean?
S: Je ne sais pas, maman.
m: Jean, tu es dans ta chambre?
J: Non, maman.
m: Tu n'es pas sur le balcon, j'espère.
J: Non, maman, je ne suis pas sur le balcon.
m: Et où es-tu?
J: Je suis sous le divan, maman.
m: Pourquoi? Qu'est-ce que tu fais sous le divan?
 Et où sont papa et Michel?
J: Ils sont dans la salle à manger. Papa est sous la table, Michel est dans le placard.
M: Mais qu'est-ce que vous faites, mon Dieu?
J: Nous jouons à cache-cache.**
m: Ah, bien sûr? Vous faites toujours des bêtises.

MÉCANISMES

Pardon, monsieur, vous êtes monsieur Tomek?

Oui, je suis monsieur Tomek de Prague.

Vous êtes médecin?

Non, je ne suis pas médecin, je suis étudiant.

Vous connaissez monsieur Léger?

Peut-être. Il est français?

Non, il n'est pas français, il est tchèque. C'est un ouvrier.

Oui, je vois. Il est maintenant en France, n'est-ce pas?

Oui, c'est ça.

Pardon, monsieur, qui est-ce?

C'est monsieur Blanc; il est ingénieur.

Il travaille chez Michelin.



Ça va?

Bonjour, Paul, ça va?

- Pas mal, merci. Et vous?

Ça va bien.

8. Jak zněla otázka?

1. Je suis monsieur Tomek de Prague. 2. Non, je suis ingénieur. 3. Non, c'est un étudiant. 4. Non, il est français. 5. Il est en France. 6. Non, il est encore petit.

9. Povězte o sobě:

1. Qui êtes-vous?
2. Vous êtes français?
3. Vous êtes médecin?
4. Est-ce que vous êtes à l'usine?
5. Où êtes-vous?
6. Vous habitez en France?
7. Vous travaillez à Prague?



14. Přeložte:

1. Nejsm inženýr, jsem student. 2. Není to lékař, je to dělník. 3. Není doma, je ve škole. 4. Kde jsi, Simono? 5. Jsem v jídelně. 6. Pan Picard je Francouz. 7. Já jsem Čech. 8. Co děláte na balkóně? 9. Co děláš u Pavla?

Leçon 4

4 LEKCE

- množné číslo
- sl. ALLER
- vazba AIMER FAIRE qc
- vazba AIDER q à FAIRE qc

quatre [katʀ]	čtyři	son pull [sɔ̃pül]	jeho svetr
ils vont [ilvõ]	jdou	la salle de bains [saldøbɛ̃]	koupelna
le ZOO [zoo]	ZOO	laver [lavɛ]	mýt, umýt, koupat
prêt [pre]	připravený	le chat [ʃa]	kočka
chercher [ʃerʃɛ]	hledat	espérer [espɛʀɛ]**	doufat
le pull(-over) [pül(ove:r)]	pulovr, svetr	regarder qc, q [ʀagardɛ]	(po)dívat se na co, na koho
vrai [vre]	pravdivý	la télévision [tɛlɛvizjõ]	televize
jouer [ʒuɛ]	hrát (si)	encore [ãko:r]	zase, ještě
préparer [prepaʀɛ]	připravovat	devant [dõvã]	před
le sandwich [sãdvíč]	sendvič	devant la télé [dõvãlatɛlɛ]	u televize, před televizi
pour [pu:r]	pro	possible [posibl]	možný
l'enfant m, ž [ãfã]	dítě	rester [restɛ]	zůstat
écouter [ɛkutɛ]	poslouchat	la revue [røvü]	časopis
la radio [radjõ]	rádio	aimer [ãmɛ]	mít rád
on [õ]	všeobecný	étudier [ɛtüdje]	studovat
on donne [õdon]	dávají	la langue [lã:g]	jazyk
donner [done]	dávat, dát	l'école ž [ɛkol]	škola
le résultat [ʀɛzülta]	výsledek	parler [parlɛ]	mluvit
le match [mač]	zápas	déjà [dɛʒã]	už
le match de football [mačdɔfutbõ:l]	fotbalový zápas	assez [asɛ]	dost
aider q* [ɛdɛ]	pomoci, pomáhat komu		
allemand [almã]	německy	aussi [õsi]	také
la grand-mère [grãme:r]	babička	manger [mãʒɛ]	jíst
le dîner [dinɛ]	večeře	le bonbon [bõbõ]	bonbón
		salut [salü]	nazdar, ahoj

ZAPAMATUJTE SI

Les Picard* vont au ZOO.

Picardovi jdou do ZOO.

Je suis prêt.

Jsem připraven.

Ce n'est pas vrai.

To není pravda.

On donne les résultats de...

Dávají výsledky...

Simone aide Jean à chercher son pull.

Simona pomáhá Janovi hledat svetr.

Il regarde la télévision.

Dívá se na televizi.

Ce n'est pas possible.

To není možné.

J'aime étudier les langues.

Rád studuji jazyky.

4

LEÇON QUATRE
Les Picard vont au ZOO

Mme P: * Jean, tu es prêt?

J: Oui, maman, mais je cherche encore un pull-over.

Mme P: Non, ce n'est pas vrai, tu ne cherches pas, tu joues. André, tu prépares les sandwiches pour les enfants?

M. P: Non, j'écoute la radio. On donne les résultats des matchs de football.

Mme P: Est-ce que Simone aide Jean à chercher son pull?

M. P: Non, elle est dans la salle de bains, elle lave le chat.

Mme P: Michel, tu n'écoutes pas la radio, j'espère!

M: Non, maman, je regarde la télévision.

Mme P: Encore devant la télé.
Ce n'est pas possible!
Nous restons à la maison!



SIMONE LAVE LE CHAT

MÉCANISMES

Qu'est-ce que tu fais, Michel?

Je cherche une revue russe.

Tu aimes les langues?

Où, j'étudie le russe à l'école et je parle déjà assez bien allemand.

Qu'est-ce que tu fais, Simone?

Je travaille.

Tu aides maman?

Non, j'aide ma grand-mère à préparer le dîner.

Jean travaille aussi?

Non, il ne travaille pas, il mange des bonbons dans la salle de bains.

Et vous, qu'est-ce que vous faites, monsieur Picard?

Je regarde un match de football.



JEAN MANGE DES BONBONS



Salut, Pierre, ça va?

Měli byste také vědět, že Francouzi si při setkání velmi často podávají ruce. Nepodat ruku by mohlo znamenat, že váš vztah k dotyčné osobě je chladný. Mezi dobrými přáteli je zvykem se při setkání políbit na tváře. Do tohoto pozdravu se však raději nenutte a vyčkejte.



7. Jak zněla otázka?

1. Je cherche une revue.
2. Non, ils restent à la maison.
3. On donne un opéra.
4. Elle est dans sa chambre.
5. Non, je n'aime pas regarder la télévision.
6. Non, ils ne sont pas encore prêts.

8. Povězte o sobě:

1. Est-ce que vous aimez étudier les langues?
2. Vous parlez russe?
3. Vous étudiez aussi l'anglais?
4. Est-ce que vous parlez déjà bien français?
5. Vous aimez regarder la télévision?
6. Vous aimez écouter la radio?
7. Est-ce que vous aimez les matchs de football?
8. Est-ce que vous préparez le dîner?

11. Přeložte.

1. Kde je Marie? 2. Je v koupelně, pere (= laver) nějaký svetr. 3. To není pravda. 4. Pomáháme Karlovi hledat nějakou fotografii. 5. Neposlouchám rádio, dívám se na televizi. 6. Babička se dívá také na fotbal? 7. Samozřejmě. 8. To není možné!

5 LEKCE

Leçon 5

- členy stažené s předložkami à, de
- vazba AVOIR ENVIE de INF
- přivl. zájmena NESAMOSTATNÁ
- sl. ESPÉRER, PRÉFÉRER

cing [sɛ̃k]	pět	en face de [ãfasdã]	naproti
la famille [famij]	rodina	quatorze [katorz]	čtrnáct
l'an m [ã]	rok	préférer [pʁeʔeʁe]	dávat přednost
seulement [sølmã]	jen, pouze	aller [alɛ]	jít
la soeur [sø:r]	sestra	le cinéma [sinɛma]	kino
sept [set]	sedm	ou [u]	nebo
avec [avek]	s, se	le football [futbɔ:l]	fotbal
quand [kã]	když	le technicien	technik
rentrer [rãtre]	vrátit se	[teknisjɛ]	
souvent [suvã]	často	le travail [travaj]	práce
ensemble [ãsãb]	spolu	intéressant [ɛteʁesã]	zajímavý
le parc [park]	park	le magasin [magazɛ]	obchod

le grand magasin	obchodní dům	le soir [sʁa:r]	večer
[grãmagazɛ]		ce soir [sɛsʁa:r]	dnes večer
bonne [bon]	dobrá	tellement [telmã]	tolik, tak
l'humeur ž [ümø:r]	nálada	faire [fe:r]	dělat
parce que [parskã]	protože	la promenade	procházka
malade [malad]	nemocný	[promnad]	
l'envie ž [ãvi]	chuť	triste [trist]	smutný, á
le frère [fre:r]	bratr	penser à qc [pãse]	myslet nač
le livre [li:vʁ]	kniha	le match perdu	prohraný zápas
le temps [tã]	čas	[mačperdü]	
hélas [elas]	bohužel	aimer bien [emɛbjɛ]	mít (docela) rád
fatigué [fatigɛ]	unavený	tout de même	přece jen, přesto
trop [tʁɔ]	příliš	[tudmem]	

ZAPAMATUJTE SI

Il a quatre ans.
Il préfère jouer au football.
Monsieur P. est technicien.
Elle n'est pas de bonne humeur.
avoir envie de + *infinitiv*
Il n'a pas envie de jouer avec
Simone.
pas beaucoup
pas tellement
faire une promenade

Jsou mu čtyři roky.
Raději hraje fotbal.
Pan P. je technik.
Nemá dobrou náladu.
mít chuť, chtít ...
Nemá chuť hrát si se Simonou.
ne mnoho
moc ne
jít na procházku

5

LEÇON CINQ

La famille Picard



Les Picard ont trois enfants. Jean est petit, il a quatre ans seulement. La soeur de Jean, Simone, a sept ans. Elle aime jouer avec Jean. Quand elle rentre de l'école, ils vont souvent ensemble au parc en face de la maison. Michel est déjà grand, il a quatorze ans. Il n'aime pas rester à la maison avec Jean et Simone. Il préfère aller au cinéma ou jouer au football. Monsieur Picard est technicien. Il a un travail intéressant à l'usine Renault. Madame Picard, sa femme, travaille dans un grand magasin. Aujourd'hui, elle n'est pas de bonne humeur parce que son fils Jean est malade. Elle n'a pas envie de jouer avec les enfants.

MÉCANISMES

Vous avez une soeur?
Non, j'ai un frère.
Jean est le frère de Simone?
Oui, c'est son frère.
Et Simone est la fille de monsieur Picard?
Oui, c'est sa fille.
Votre femme travaille aussi à l'usine?
Non, elle travaille dans un grand magasin.

C'est votre livre?
Oui, c'est mon livre.
Vous avez le temps d'étudier, monsieur?
Hélas, pas beaucoup.
Vous êtes fatigué, n'est-ce pas?
Non, pas trop.
Est-ce que vous avez envie d'aller au théâtre ce soir?
Pas tellement. J'aime beaucoup le théâtre mais aujourd'hui je préfère regarder la télévision.

Vous avez envie de faire une promenade maintenant?
Non, nous n'avons pas le temps, nous travaillons.

Vous êtes triste, monsieur!
Oui, je pense au match perdu.

Vous préférez aller au cinéma ou étudier le français?
J'aime bien le français, mais je préfère tout de même aller au cinéma.

VOUS ÊTES
TRISTE ?



9. Povězte o sobě:

1. Vous avez une voiture?
2. Est-ce que vous avez le temps d'étudier?
3. Est-ce que vous avez des enfants?
4. Est-ce que vous avez un travail intéressant?
5. Où travaillez-vous?
6. Préférez-vous aller au cinéma ou au théâtre?
7. Est-ce que vous faites souvent des promenades?
8. Vous regardez souvent la télévision?
9. Est-ce que vous êtes souvent malade?
10. Est-ce que vous avez souvent envie d'aller au ZOO?
11. Vous avez un frère ou une soeur?

8. Doplňte důvod:

1. Paul n'a pas envie d'aller à l'Opéra parce que ...
2. Je préfère rester à la maison parce que ...
3. Je n'ai pas le temps d'aider Jean parce que ...
4. Je n'ai pas envie de regarder la télé parce que ...
5. Je vais souvent au parc parce que ...
6. Paul a envie d'écouter la radio parce que ...
7. Je préfère étudier le français parce que ...

7. Jak zněla otázka?

1. Non, je parle français seulement.
2. C'est ma femme.
3. Non, je préfère aider ma femme à préparer le dîner.
4. Hélas, aujourd'hui je n'ai pas le temps.
5. Je cherche une photo.
6. Oui, je parle déjà assez bien.
7. Elle est à la maison.

12. Přeložte:

1. Nemám čas dívat se na televizi, raději studuji francouzštinu. 2. Je to Janova sestra? - Ano, to je jeho sestra. 3. Chce se vám jít s Michalem do kina? Ne, raději zůstaneme doma. 4. Tátinek dnes nemá dobrou náladu. 5. Simoně je už 7 let. Když se vrátí ze školy, pomáhá mamince připravovat večeři. 6. Chceš jít na procházku? Ne, jsem dnes unavený.

Seznámení

- | | |
|------------------------------|---------------------|
| - Monsieur | - Pán |
| - Madame | - Paní |
| - Mademoiselle | - Slečna |
| - Le docteur | - doktor |
| - Oui. | - Ano. |
| - Non. | - Ne. |
| - S'il vous plaît. | - Prosím. |
| - Merci (beaucoup). | - Děkuji (moc). |
| - Je vous en prie. | - Není zač. |
| - Excusez-moi. | - Omluvte mě. |
| - Pardon. | - Pardon. |
| - Comment vous appelez-vous? | - Jak se jmenujete? |
| - Comment tu t'appelles? | - Jak se jmenuješ? |
| - Je m'appelle | - Jmenuji se |
| - Je viens de | - Pocházím z |
| - J'ai ans. | - Je mi (let). |
| - Je travaille dans | - Pracuji v |

Conversation L 5

- | | |
|-----------------------------|-----------------------------------|
| - Bonjour. | - Dobrý den / ráno / odpoledne. |
| - Bonsoir. | - Dobrý večer. |
| - Salut. | - Ahoj. |
| - À bientôt. | - Brzy na shledanou. |
| - À lundi. | - Na shledanou v pondělí. |
| - Au revoir. | - Na shledanou. |
| - Comment allez-vous? | - Jak se máte? |
| - Comment vas-tu? | - Jak se máš? |
| - Ça va? | - Jak se máš / máte? Jak se daří? |
| - Bien, merci. Et vous/toi? | - Dobře. A vy / ty? |
| - Je vous/te présente | - Představuji vám / ti |
| - Enchanté,e. | - Rád,a vás poznávám. |

6 LEKCE

- révision

Leçon 6

quelque [kelk]	nějaký, á, některý, á	l'art plastique [a:rplastik]	výtvarné umění
quelques (nouvelles)	několik (zpráv)	rappeler [raple]	připomínat
la nouvelle [nuvel]	zpráva	la période [peɾjod]	období, perioda
le train [trē]	vlak	importante [ēportā:t]	důležitá
le transport [trāspo:r]	doprava	le musée [müze]	muzeum
notre [notʳ]	náš, naše	moderne [modern]	moderní
économiser [ɛkonomize]	šetřit	le restaurant [restora]	restaurace
l'énergie ž [ɛnerži]	energie	le client [klijā]	zákazník
utiliser [ütilizɛ]	používat, využívat	le patron [patrō]	majitel, šéf, hostinský
le pétrole [pɛtrol]	nafta	la cuisine [küizin]	kuchyně
le bruit [brüi]	hluk	propre [propʳ]	čistý, á
rapide [rapid]	rychlý, á	gentil [žäti]	milý, laskavý
relier [rəlje]	spojit	tout [tu]	všecko, všechno
l'heure ž [ö:r]	hodina	le goût [gu]	chuť
l'exposition ž [ekspozisjō]	výstava	le savon [savō]	mýdlo
la ville [vil]	město	curieux [kürjō]	zvláštní, zajímavý
oublier [ublijɛ]	zapomenout	le chien [šjē]	pes
célèbre [sɛle:bʳ]	slavný, á	entrer [ätɾɛ]	vstoupit
l'évolution ž [ɛvolüsijō]	vývoj	commander [komāde]	poručit (si), objednat
l'architecture ž [aršitektü:r]	architektura	le garçon [garsō]	číšník
métallique [mɛtalik]	kovový, á	le cognac [koňak]	koňak
l'influence ž [ɛflüã:s]	vliv	étonné [ɛtone]	udivený
l'art m [a:r]	umění	normalement [normalmä]	normálně
		la bière [bje:r]	pivo

6

LEÇON SIX

Lecture

Le train - transport de notre temps

Le train économise l'énergie, utilise peu de pétrole, fait peu de bruit, est très rapide.

Le TGV (le train à grande vitesse¹) français est le plus rapide² du monde: il relie Paris à Lyon en deux heures.³

L'exposition de Gustave Eiffel à Dijon

La ville de Dijon n'oublie pas son célèbre fils, Gustave Eiffel: une exposition sur l'évolution⁴ de l'architecture métallique en France et l'influence de la célèbre tour Eiffel sur les arts plastiques rappelle une période importante de l'architecture française.

Pour rire⁵

Au restaurant

Un client parle au patron:

- Monsieur, vous avez une cuisine très propre!

Le patron:

- Merci, monsieur, vous êtes très gentil. Vous connaissez notre cuisine?

- Non, mais tout ce que je mange⁶ a le goût de savon.

Curieux client

Un chien entre dans un café et commande:

- Garçon, un cognac.

Un client très étonné:

- Ce n'est pas possible! C'est très curieux!

Le garçon:

- Oui, c'est très curieux.

Normalement, il préfère la bière.



13. Konverzační obraty:

- 1. Jak pozdravíte paní Bernardovou, pana Bernarda, slečnu Bernardovou?*
- 2. Jak představíte svého syna Michala paní Bernardové?*
- 3. Co ona odpoví?*
- 4. Jak se zeptáte, kde je ulice Míru (kavárna Montparnasse, divadlo Odéon)?*

Konverzace

Conversation L 6

- | | |
|---------------------------------------|--------------------------------|
| - Parlez-vous anglais? | - Mluvíte anglicky? |
| - Vous habitez ici? | - Bydlíte tady? |
| - Ça vous plaît ici? | - Líbí se vám tady? |
| - Ça me plaît beaucoup ici. | - Hodně se mi tu líbí. |
| - Où allez-vous? | - Kam jdete? |
| - Que faites-vous? | - Co děláte? |
| - Je peux (vous) prendre en photo? | - Můžu si (vás) vyfotit? |
| - C'est beau, non? | - To je krásné, že? |
| - Vous êtes ici pour les vacances? | - Jste tu na prázdninách? |
| - Oui, je suis ici pour les vacances. | - Ano, jsem tu na prázdninách. |
| - Non, je suis ici pour le travail. | - Ne, jsem tu pracovně. |
| - Je suis ici pour les études. | - Jsem tu na studiích. |

- | | |
|---|--------------------------------|
| - Formidable | - úžasný |
| - D'accord | - souhlasím |
| - Peut-être | - možná |
| - Pas question! | - V žádném případě! |
| - (C'est) bien. | - (To je) dobře. |
| - C'est la première fois que je viens ici. | - jsem tady poprvé. |
| - C'est pour la deuxième fois que je viens en France. | - Jsem ve Francii podruhé. |
| - Vous êtes/tu es ici depuis quand? | - Jak dlouho už tu jste/jsi? |
| - Je suis ici depuis jours/semaines. | - Jsem tu už dnů/týdnů. |
| - Je reste ici jours/semaines. | - Zůstávám zde dny/týdny. |

Leçon 7

7 LEKCE

- ženský rod
- il y a

au revoir [ɔrv ^u a:r]	na shledanou	jaune [ʒo:n]	žlutý, á
bleu, e [blø]	modrý, á	joli, e [ʒoli]	hezký, á
blond, e [blõ, blõ:d]	světlovlasý, á	montrer [mõtʁe]	ukázat
brun, e [brõ, brün]	tmavovlasý, á, hnědý, á	montre-moi [mõtʁəm ^u a]	ukaz mi
la chemise [šmi:z]	košile	le mur [mü:r]	zeď
la couleur [kulö:r]	barva	noir, e [n ^u a:r]	černý, á
la cravate [kravat]	kravata	le père [pe:r]	otec
décorer [døkore]	zdobit	la poupée [pupø]	panenka
le dessin [desẽ]	kresba, výkres	quel, le [kel]	jaký, á, který, á
dessiner [desinø]	kreslit	rouge [ru:ʒ]	červený, á
la fleur [flö:r]	květ	salut [salü]	nazdar
il y a [ilja]	je, jsou	seul, e [söl]	sám, sama
le jardin [žardẽ]	zahrada	vert, e [ve:r, vert]	zelený, á

ZAPAMATUJTE SI

De quelle couleur sont-elles?

Montre-moi ton dessin.

Ce n'est pas possible.

Qu'est-ce qu'il y a sur la table?

Jakou mají barvu?

Ukaž mi svůj výkres.

To není možné.

Co je na stole?

7

LEÇON SEPT

Jean décore sa chambre

m.* Jean, tu joues?

J: Non, maman, je dessine.

m: Qu'est-ce que tu dessines?

J: Je dessine des fleurs.

m: De quelle couleur sont-elles?

J: Elles sont très jolies: rouges, vertes, jaunes et bleues. Mon dessin est très beau.

m: Il y a seulement des fleurs sur ton dessin?

J: Non, maman, il y a aussi un petit chat noir et un grand chien.

m: Jean, montre-moi ton dessin.

J: Ce n'est pas possible, maman.

m: Pourquoi?

J: Je dessine sur le mur.



MÉCANISMES

Où dessine Jean?

Il dessine sur le mur de sa chambre.

Qu'est-ce qu'il y a sur son dessin?

Il y a des fleurs.

C'est la chambre de Jean et de Michel?

Oui, c'est leur chambre.

Elle est grande.

Les enfants dessinent?

Oui. Leur dessin est très beau.

Madame Picard est seule?

Non, les enfants sont à la maison.

De quelle couleur est votre cravate?

Ma cravate est verte.

Et la cravate de Michel?

Elle est rouge.

De quelle couleur est sa chemise?

Sa chemise est bleue.

Et la chemise de son père?

Elle est jaune.

Est-ce que madame Picard est blonde?

Non, elle est brune.

Qu'est-ce qu'il y a sur la table?

Il y a une poupée.

Qu'est-ce qu'il y a sur la photo?

Il y a un petit garçon et une jolie fille.

Qu'est-ce qu'il y a en face de votre maison?

En face de notre maison, il y a un beau jardin.



Au revoir, monsieur.

Au revoir, Jean.

Salut, Pierre.

Salut říkejte pouze svým přátelům!

5. Jak zněla otázka?

1. Elle est verte.
2. Non, il y a aussi une petite maison. *Dans sa*
3. Oui, il est très beau.
4. Notre fils est à l'école. *Il y a*
5. Non, notre grand-mère est avec elle.
6. Non, elle est blonde. *est brune*
7. En face de leur maison, il y a un jardin.
8. Sur la table, il y a une photo.

6. Povězte o sobě:

1. Est-ce que vous aimez dessiner?
2. Vous dessinez aussi sur les murs?
3. De quelle couleur est votre voiture?
4. Où travaille votre femme (votre père, votre mère)?
5. Est-ce que vous avez des livres français?
6. Est-ce qu'il y a un parc en face de votre maison?
7. Est-ce que vous avez un jardin?
8. Est-ce que vous avez un chat?
9. Vous aimez les chats?
10. Votre femme (votre soeur) est blonde ou brune?

8. Přeložte:

1. Michalova kravata je zelená.
2. Jeho svetr je hezký.
3. Vůz pana Picarda je modrý.
4. Co je v té krabici?
5. Jsou tam košile.
6. Kde je moje kniha?
7. Je na stole v jeho pokoji.
8. Na ulici je velký pes.
9. Je proti vašemu domu zahrada?
10. Jakou barvu má vaše auto?
11. Jejich dítě je ještě malé.

Conversation L7

Původ

- | | |
|---------------------------------|---------------------------|
| - Vous venez d'où? | - Odkud pocházíte? |
| - Tu viens d'où? | - Odkud pocházíš? |
| - Je viens de | - Pocházím z |
| - de la République Tchèque | - z České republiky. |
| - de Slovaquie. | - ze Slovenska. |

Věk

- | | |
|--|-------------------------------|
| - Quel âge avez-vous? | - Kolik je vám let? |
| - Quel âge as-tu? | - Kolik je ti let? |
| - J'ai ans. | - Je mi let. |
| - Příklad starý. | - Trop vieux. |
| - Příklad stará. | - Trop vieille. |
| - Nevypadám na svůj věk.
(Jsem mladší než vypadám.) | - Je ne fais pas mon âge. |
| - Quel âge a votre fils/fille? | - Jak je starý váš syn/dcera? |
| - Il/elle a ans. | - Je mu/jí let. |

8

LEÇON HUIT

Daniel va en France

Daniel Tomek est tchèque. Il étudie le français à Prague. Il va passer quatre mois à Paris. Avant son départ, il rencontre son ami français, Roger.

R: Salut, Daniel! Ça va?

D: Salut, Roger. Je vais bien, mais j'ai trop de choses à faire.

R: Pourquoi? Qu'est-ce qui se passe?

D: Tu ne sais pas? Je vais en France la semaine prochaine.

R: Tiens! C'est chouette! Tu es content, n'est-ce pas?

D: Oui, mais maintenant je suis trop occupé.

R: Mais au fait, qu'est-ce que tu vas faire en France?

D: Eh bien, je vais visiter la tour Eiffel et le Louvre.

R: Sans blague! C'est tout?

D: Ah, non, j'oublie le Moulin Rouge.

R: Tu te moques de moi! Mais sérieusement, qu'est-ce que tu vas faire là-bas?

D: Je vais à Paris pour un stage de quatre mois. Je vais enfin perfectionner mon français.

MÉCANISMES

Il est déjà tard. Vous avez encore beaucoup de choses à faire?

Ah, oui, j'ai encore un article à lire, un texte à copier et une lettre à terminer.

Vous êtes un homme très occupé!

- Hélas, j'ai toujours trop de travail.

Est-ce qu'il y a beaucoup d'autos à Prague?

Oui, il y a beaucoup trop d'autos.

Combien de temps passez-vous devant la télé?

Je ne sais pas exactement. Mais pas beaucoup.

Je n'ai pas assez de temps.

8 LEKCE

- avant, devant
- vazba AVOIR a FAIRE qc
- DE po výrazech množství
- čas FUTUR PROCHE

Leçon 8

Mais à peu près? Deux ou trois heures par jour seulement. Mais c'est trop! Est-ce qu'il vous reste assez de temps pour le sport? Pour le sport? Il y a assez de sport à la télé.

Le sportif en chambre

espa
au Portugal

DEVANT NOIRE
MAISON - pied
Maison dore

Il y a assez de sport à la télé!

■■■■

AVANT - pte

Sport avec v. p. h. a. j.

MAISON - pied

MAISON dore

AVANT - pte

■■■■

- Bonjour, madame.
- Bonjour, monsieur, vous désirez? → prépare m
- Deux paquets de Gauloises et des allumettes, s'il vous plaît.
- C'est tout?
- Oui, madame, merci. (Je vous remercie.)
- Au revoir, monsieur.

à peu près [apøpre]	přibližně, asi	l'homme m [om]	muž, člověk
Pallumette ž [alümet]	zápalka	le jour [žu:r]	den
l'ami m [ami]	přítel	par jour [paržu:r]	denně
l'article [artikl]	článek	là-bas [laba]	tam
l'auto ž [otø]	auto	la lettre [letʀ]	dopis
avant [avã]	před (časově)	lire [li:r]	číst
la chose [šø:z]	věc	le mois [m ^u a]	měsíc
combien de [købjø]	kolik (čeho)	se moquer de q [sømokø]	dělat si z koho legraci, vysmívat se komu
comment [komã]	jak	occupé, e [oküpø]	zaneprázdněný, á, obsazený, á
copier [kopjø]	opsat	oublier [ublijø]	zapomenout
le départ [depa:r]	odjezd	le paquet [pake]	balík, balíček
désirer [dezirø]	přát si		
enfin [ãfø]	koněčně		
exactement [egzaktãmã]	přesně		

passer [pasø]	strávit (čas)	s'il vous plaît [silvuple]	prosím
perfectionner [perfeksjonø]	zdokonalit	le sport [spo:r]	sport
prochain, e [prošø, prošen]	příští	le stage [sta:ž]	stáž, praxe (pozor: ve fr. mužský rod)
remercier q [rømersjø]	děkovat komu	tard [ta:r]	pozdě
je vous remercie [žøvurømersi]	děkuji vám	terminer [terminø]	skončit
rencontrer [rãkøtrø]	potkat	le texte [tekst]	text
la semaine [smen]	týden	tiens! [tjø]	no ne, ale!
sérieusement [sørijøzmã]	vážně	tout [tu]	všechno
		visiter [vizitø]	navštívit
		vraiment [vremã]	opravdu

ZAPAMATUJTE SI

Comment vas-tu?

Jak se máš?

Je vais bien.

Mám se dobře.

Qu'est-ce qui se passe?

Co se děje?

Tu es content, n'est-ce pas?

Jsi rád, že?

Eh bien...

Tak tedy...

Tu te moques de moi.

Děláš si ze mě legraci.

un stage de quatre mois

čtyřměsíční stáž

7. Jak zněla otázka?

1. Merci, ça va bien.
2. Je vais à Prague.
3. Hélas, je suis très occupé.
4. Je vais rester quatre semaines à Prague.
5. Oui, je parle déjà assez bien tchèque.
6. Non, je n'ai pas d'amis à Prague.
7. Non, j'ai peu de livres tchèques.

8. Povězte o sobě:

1. Vous avez envie d'aller à Paris avec Daniel?
2. Vous parlez toujours sérieusement?
3. Combien de temps passez-vous devant la télévision?
4. Vous êtes un homme très occupé (une femme très occupée)?
5. Vous avez beaucoup de livres français?
6. Est-ce que vous avez des allumettes?
7. Vous connaissez les Gauloises?

11. Přeložte.

a) 1. Můj přítel jede příští týden do Francie. 2. Navštíví Louvre a zdokonalí se ve francouzštině. 3. Jede do Paříže na dvouměsíční stáž. 4. Stráví také týden v Grenoblu. 5. Ale teď před odjezdem má mnoho práce. 6. Nemá čas se dívat na televizi.

b) 1. Co se děje? 2. Jak se máš? 3. Jsi spokojen? Ano, velmi. 4. Potkáváš Karla často? 5. Ano, dost často. 6. Máš ještě dost času? 7. Skončím svou práci dnes večer. 8. Musím ještě dokončit nějakou práci. 9. V naší ulici jsou obchody. 10. V naší ulici je hodně obchodů. 11. Můj vůz je před tvým domem.

Práce a studium

- | | |
|--|-----------------------------|
| - Vous faites/tu fais quoi comme métier? | - Co děláte/děláš za práci? |
| - Je suis cuisiner/cuisinière. | - Jsem kuchař/kuchařka. |
| - Je suis étudiant/étudiante. | - Jsem student/studentka. |
| - Je travaille dans une école. | - Pracuji ve škole. |
| - Je suis indépendant. | - Jsem živnostník. |
| - Que faites-vous comme études? | - Co studujete? |
| - Que fais-tu comme études? | - Co studuješ? |
| - Je fais des études d'ingénieur. | - Studuji na inženýra. |
| - Je fais des études de français. | - Studuji francouzštinu. |

Conversation L 8

Rodina

- | | |
|---------------------------------|----------------------|
| - Un petit ami | - přítel |
| - Une petite amie | - přítelkyně |
| - Un frère | - bratr |
| - Une soeur | - sestra |
| - Un enfant | - dítě |
| - Une famille | - rodina |
| - Un père | - otec |
| - Une mère | - matka |
| - Un mari | - manžel |
| - Une femme | - manželka |
| - Est-ce que vous êtes marié,e? | - Jste ženatý/vdaná? |
| - Je suis célibataire. | - Jsem svobodný,á. |
| - Je suis marié,e. | - Jsem ženatý/vdaná. |

Leçon 9

9 LEKCE

- ženský rod - pokračování
- předložky à, en, chez
- příd. jméno slovesné
- předložková vazba s DE
- s'il vous plaît / je vous en prie

alors [alo:r]	tak, tedy	fameux, euse	výborný, á,
après [apre]	potom, po	[famø, famø:z]	slavný, á
bavard, e	povídavý, á,	la fenêtre [fne:tʀ]	okno
[bava:r, bavard]	upovídáný, á	fermer [fermɛ]	zavřít
bavarder [bavardɛ]	povídat	froid, e [fr ^u a, fr ^u ad]	studený, á
bon, bonne [bø, bon]	dobrý, á	fumer [fümɛ]	kouřit
la chance [šã:s]	štěstí	ici [isi]	zde, sem
chaud, e [šø, šø:d]	teplý, á	incroyable [ãkr ^u ajabl]	neuvěřitelný, á
le coin [k ^u ẽ]	roh, kout	installer [ẽstale]	usadit
comme [kom]	jako	longtemps [lõtã]	dlouho
le compliment	poklona,	mais enfin [mezãfẽ]	vždyť, přece
[kõplimã]	pochvala	la nuit [n ^u i]	noc
la connaissance	znalost	je peux [pø]	mohu
[konesã:s]		le progrès [progre]	pokrok
le cours [ku:r]	kurs, hodina	quel, le [kel]	jaký, á, který, á
dehors [dão:r]	venku, ven	sans [sã]	bez
depuis [døp ^u i]	od (časově)	le séjour [søžu:r]	pobyt
le devoir [døv ^u a:r]	úkol	solide [solid]	solidní, pevný, á
discuter [diskütɛ]	diskutovat	le sommeil [somej]	spánek
le doute [dut]	pochybnost	touristique [turistik]	turistický, á
sans doute [sãdut]	patrně, snad	le train [trẽ]	vlak
les études ž [etüd]	studium	vieux, vieille [vjø, vjej]	starý, á
		le voyage [v ^u aja:ž]	cesta (cestování)

ZAPAMATUJTE SI

Il a sommeil.

Merci du compliment.

Bonne chance.

depuis quatre semaines

Depuis combien de temps ...?

préparer son cours de français

J'ai froid (chaud).

Il fait froid (chaud).

Ce n'est pas fameux.

Je vous en prie.

Je ospaný.

Děkuji za poklonu.

Hodně štěstí.

už čtyři týdny

Jak dlouho už ...?

učit se na hodinu francouzštiny

Je mi zima (teplo).

Je zima (teplo).

Není to nijak zvláštní.

Prosím!

Remarque zaid

LEÇON NEUF

Dans le train

Daniel est dans le train Prague - Paris. Un vieux monsieur très bavard est installé dans le coin en face de Daniel. Après la nuit passée dans le train, Daniel est un peu fatigué; il a sommeil. Mais le vieux monsieur a envie de discuter.

- Vous êtes français, monsieur?
- Non, monsieur, je suis tchèque.
- C'est incroyable! Vous parlez comme un Français.
- Merci du compliment, monsieur, vous êtes très gentil. Mais mes connaissances en français ne sont pas très solides.
- Vous faites un voyage touristique en France?
- Non, je vais faire mes études à la Sorbonne.
- C'est très bien! Vous allez rester longtemps à Paris?
- Quatre mois.
- Eh bien alors, bonne chance, et bon séjour à Paris.

MÉCANISMES

Que faites-vous?

Nous faisons nos devoirs.

Que font vos enfants?

Ils sont dans leur chambre, ils préparent leurs leçons.

Que fait Daniel?

Il fait ses études à Prague, mais maintenant, il va à Paris.

Vous étudiez le français depuis quatre semaines.

Quels sont vos résultats?

Je ne sais pas. Je fais des progrès sans doute, mais ce n'est pas fameux.

Vos amis préparent leur cours de français?

Non, ils préfèrent bavarder.

La fenêtre est fermée? Pourquoi?

Parce que j'ai froid.

CE N'EST PAS
FAMEUX



Mais enfin, tu as toujours froid! Il fait trop chaud ici!
Peut-être, mais dehors, il fait froid.



Pardon, mademoiselle, est-ce que je peux fermer la fenêtre?
- Je vous en prie, monsieur.

Je vous en prie a s'il vous plaît se nedá zaměňovat. S'il vous plaît používáme obvykle, když o něco žádáme:

Le café de la Paix, monsieur, s'il vous plaît?

Deux paquets de Gauloises, s'il vous plaît.

Je vous en prie obvykle používáme, když odpovídáme na něčí žádost:

Est-ce que je peux aller avec vous? - Je vous en prie.

Est-ce que je peux fumer? - Je vous en prie.

Na merci odpovídáme: Je vous en prie.

De rien.

8. Jak zněla otázka?

1. Non, j'ai chaud.
2. Non, ils font encore leurs études.
3. Non, merci, je suis très fatigué et j'ai sommeil.
4. Non, elle préfère bavarder avec son amie.
5. Depuis six semaines déjà.
6. Non, mais elle a des amis en Italie.
7. Non, j'ai seulement une lettre à terminer.

9. Povězte o sobě:

1. Depuis combien de temps étudiez-vous le français?
2. Est-ce que vous faites des progrès en français?
3. Est-ce que vous avez des amis en France?
4. Est-ce que vous préférez un voyage touristique à un voyage d'études?
5. Vous aimez discuter dans le train?
6. Que faites-vous quand vous êtes fatigué?
7. Est-ce que vous avez souvent froid?
8. Est-ce qu'il fait froid maintenant dans votre chambre?
9. Et dehors?
10. Est-ce que vous fumez? Vous fumez les Gauloises?

11. Jak byste odpověděli?

1. C'est incroyable! Vous parlez comme un Français.
2. La fenêtre est fermée? Pourquoi?
3. Vous allez à Paris? Pourquoi?
4. Pardon, monsieur, est-ce que je peux fermer la fenêtre?
5. Depuis combien de temps travaillez-vous chez Dior?
6. Qu'est-ce que vous allez faire maintenant?
7. Vous avez beaucoup de choses à faire?

13. Přeložte.

1. *Studujeme francouzštinu už osm týdnů.*
2. *Naše výsledky jsou dobré.*
3. *Děláme pokroky.*
4. *Mám ještě dokončit jeden dopis, ale raději si povídám s přáteli.*
5. *Dnes jsem velmi unaven a chce se mi spát.*
6. *Ale můj dopis ještě není dokončen.*
7. *Představíte svou ženu panu Tomkovi?*
8. *Nemají chuť ukázat Pavlovi své výkresy.*
9. *Moje škola je v naší ulici.*
10. *Co dělá Michal? - Nevím.*
11. *A Monika? - Dělá úkoly.*
12. *Je teplo, ale jí je pořád zima.*

Mluvení s dětmi

- | | |
|---------------------------------|----------------------------|
| - Comment tu t'appelles? | - Jak se jmenuješ? |
| - Je m'appelle et toi? | - Já se jmenuji a ty? |
| - Quel âge as-tu? | - Kolik je ti let? |
| - Moi, j'ai ans. | - Mě je |
| - L'école te plaît? | - Líbí se ti ve škole? |
| - Qu'est-ce que tu aimes faire? | - Co rád/ráda děláš? |

Conversation L 9

Loučení

- | | |
|----------------------------------|-----------------------------|
| - Es-tu sur Facebook? | - Jsi na Facebooku? |
| - Quelle est ton adresse? | - Jaká je tvá adresa? |
| - Peux-tu me donner ton adresse? | - Můžeš mi dát tvou adresu? |
| - Voici mon | - Zde je má/můj/mé |
| adresse. | adresa |
| e-mail. | email |
| numéro de téléphone. | telefonní číslo |
| numéro de portable. | číslo na mobil. |
| - Restons en contact! | - Zůstaňme v kontaktu! |

Leçon 10

10 LEKCE

- ukaz. zájmena NESAMOSTATNÁ
- os. zájmena SAMOSTATNÁ
- zápor. Výrazy – PERSONNE, RIEN, JAMAIS, NE....PLUS
- zájmeno ON
- zájmeno QUEL

l'adresse ž [adʁɛs]	adresa	le contact [kɔ̃takt]	styk, kontakt
les affaires ž [afɛ:r]	věci	le contrôle [kɔ̃trɔ:l]	kontrola
les affaires personnelles [afɛ:r pɛʁsonɛl]	osobní věci	dans [dɑ̃]	za (<i>časově</i>)
l'anniversaire m [anivɛʁsɛ:r]	narozeniny	déclarer [dɛklɑʁɛ]	proclít; prohlásit
arriver [arivɛ]	přijít, přijet	dites [dit]	řekněte
l'avenue ž [avnü]	třída (<i>ulice</i>)	la douane [dʷan]	celnice, clo
le bagage [baga:ž]	zavazadlo, zavazadla	le douanier [dʷanjɛ]	celník
le carton [kartɔ̃]	(<i>většit</i>) krabice	également [ɛgalmɑ̃]	stejně, rovněž
ce, cette [sə, sɛt]	ten, ta	l'est m [ɛst]	východ (<i>svět. strana</i>)
le chapeau, [šapo]	klobouk	la faim [fɛ̃]	hlad
<i>mn. č. les chapeaux</i>		la frontière [frɔ̃tjɛ:r]	hranice
		la gare [ga:r]	nádraží
		jamais [žame]	nikdy

ZAPAMATUJTE SI

Il fait encore nuit.
 Il n'a plus sommeil.
 A qui est cette valise?
 Cette valise est à moi.
 Dites donc ...
 Vous n'avez rien à déclarer?
 J'ai faim.
 C'est ton (son, leur) tour.
 Ce n'est pas sûr.
 On ne sait jamais.
 Vous avez l'heure?
 De rien.

Je ještě tma.
 Už se mu nechce spát.
 Čí je tento kufr?
 Ten kufr je můj.
 Poslyšte ...
 Nemáte nic k proclení?
 Mám hlad.
 Řada je na tobě (na něm, na nich)
 To není jisté.
 Člověk nikdy neví.
 Kolik je hodin, prosím?
 Není zač.

lui [lœi]	on	premier, ère	první
le matin [matɛ̃]	ráno	[prɑ̃mjɛ, prɑ̃mjɛ:r]	
messieurs [mɛsjø]	pánové	le prénom [prɛnɔ̃]	jméno
(<i>mn. č. od monsieur</i>)		quelque chose	něco
moi [mœa]	já	[kɛlkšɔ:z]	
pas mal de [pamalɔ]	dost, hodně	quelqu'un [kɛlkœ̃]	někdo
le passeport [paspo:r]	cestovní pas	rien [rjɛ̃]	nic
personne [pɛʁson]	nikdo	le sac [sak]	taška, pytel
personnel, le	osobní	sûr, e [sœ:r]	jistý, á
[pɛʁsonɛl]		tôt [tɔ̃]	brzy
plus: ne ... plus [plœ]	už ne	le tour [tu:r]	řada (<i>na kom</i>)
		la valise [vali:z]	zavazadlo

10 LEÇON DIX

A la frontière

Tôt le matin le train arrive à Forbach. C'est le contrôle des passeports:

d:* Bonjour, messieurs; vos passeports, s'il vous plaît. Où allez-vous, monsieur?

D: Je vais à Paris.

d: Combien de temps allez-vous rester en France?

D: Quatre mois.

d: Qu'est-ce que vous allez faire à Paris?

D: Je vais faire un stage à la Sorbonne.

d: Merci, monsieur, bon séjour.

Il fait encore nuit, mais Daniel n'a plus sommeil. C'est son premier contact avec la France. Dans quelques heures il va arriver à la gare de l'Est.

A la douane

Vous êtes monsieur Duval?

Oui, c'est moi.

Quel est votre prénom?

Claude.

Quelle est votre adresse?

7, avenue d'Ivry, Paris.

Quelles sont vos valises?

Cette petite valise verte.

C'est tout?

Non, j'ai encore ce grand sac là-bas.

Et à qui est cette grande valise jaune et ce carton?

Egalement à moi, monsieur.

Dites donc, vous avez pas mal de bagages! Vous n'avez rien à déclarer?

Non, j'ai juste mes affaires personnelles.



PETITS DIALOGUES

Quel beau chapeau! Il est à Jean?

Oui, il est à lui.

Et pour qui est cette boîte de bonbons?

C'est pour toi, pour ton anniversaire.

J'ai faim. Est-ce que tu prépares déjà le dîner?

Non, c'est ton tour aujourd'hui.

Mon tour? Et toi? Qu'est-ce que tu vas faire?

Moi, je vais au cinéma avec Monique.

Eh bien, j'ai envie d'aller avec vous. Je n'ai plus faim.

Tu cherches quelque chose?

Non, je ne cherche rien.

Alors, qu'est-ce que tu fais?

Je cherche quelqu'un.

Dans le placard? Mais il n'y a personne dans le placard!

Ce n'est pas sûr. On ne sait jamais.

□ □ □



- Pardon, monsieur, vous avez l'heure?

- Oui, mademoiselle, il est sept heures.

- Merci, monsieur.

- De rien, mademoiselle.



7. Jak zněla otázka?

1. Non, j'ai juste mes affaires personnelles.
2. A moi, monsieur.
3. Dans deux heures.
4. Non, merci, je n'ai pas le temps.
5. Non, monsieur, elle n'est pas à moi.
6. Oui, c'est moi.
7. Non, c'est ton tour aujourd'hui.
8. 7, avenue d'Ivry, Paris.

8. Povězte o sobě:

1. Quel est votre prénom? Et le prénom de votre femme (de vos enfants)?
2. Vous oubliez souvent vos affaires à la maison?
3. Vous regardez le cours de français à la télévision?
4. Vous aimez faire les valises?
5. Vous avez beaucoup de valises quand vous faites un voyage?
6. Vous cherchez souvent quelque chose?
7. Vous avez souvent quelque chose à déclarer?
8. Vous travaillez encore, quand il fait nuit?
9. Vous aimez faire un voyage?
10. Vous avez un passeport?

9. Jak byste odpověděli?

1. De quelle couleur est votre valise?
2. Vous avez quelque chose à déclarer?
3. Pour qui sont ces fleurs?
4. A quelle gare arrive le train de Forbach?
5. Dans combien de temps arrivons-nous à Paris?
6. Quelles sont vos valises?

11. Přeložte:

1. Jste už unaven? 2. Ano, chce se mi už spát. 3. Už nemám hlad. 4. Čí je ta velká taška? Není vaše, pane? Ne, není moje, je tamté dámy. 5. Pro koho máš ty květiny, Pavle? Pro tebe, Simono. 6. Jan chce zůstat doma. Ty s ním nezůstaneš? 7. Už tady není nikdo. 8. Nikdy na nic nezapomene. 9. Už nehledá nikoho. 10. Díky za časopis. 11. Není zač.

Gratulace, přání

- Félicitations!
- Joyeux anniversaire!
- Joyeux Noël!
- Joyeuse Pâques!
- Gratulace!
- Šťastné narozeniny!
- Veselé Vánoce!
- Veselé Velikonoce!

Conversation L 10

Zájmy

- Que fais-tu pendant tes loisirs?
- Tu aimes l'art?
- J'aime la randonnée.
- Je n'aime pas cuisiner.
- J'adore étudier les langues.
- Je n'aime pas nager.
- Co děláš ve svém volném čase?
- Máš rád, a umění?
- Mám ráda pěší výlety/túry.
- Nemám rád, a vaření.
- Zbožňuji se učit jazyky.
- Nerad plavu.

11 LEKCE

- slovesa 3. třídy
- rozkazovací způsob

Leçon 11

l'accord <i>m</i> [ako:r]	souhlas	habiter [abiteʒ]	bydlet
d'accord [dako:r]	ano (souhlasím)	hier [ije:r]	včera
allô [alɔ]	haló!	l'hôtel <i>m</i> [ɔtel]	hotel
l'amour <i>m</i> [amu:r]	láska	libre [li:bʁ]	volný, á, svobodný, á
attendre <i>q</i> [atã:dʁ]	čekat na koho	être libre [e:tʁli:bʁ]	být volný, mít čas
ou bien [ubjẽ]	nebo	loin [lɥẽ]	daleko
la demi-heure [dəmiø:r]	půlhodina	le métro [mɛtʁɔ]	metro
de nouveau [dənuvɔ]	znovu	le moment [momã]	okamžik, moment
descendre [dəsã:dʁ]	vystoupit, sestoupit	pour le moment [pu:rləmomã]	(pro)zatím
entendre [ãtã:dʁ]	slyšet	le monde [mõ:d]	svět
fois [fwa]	krát	le nom [nõ]	jméno
cette fois-ci [setfwa:si]	tentokrát	nouveau [nuvɔ]	nový
fort, e [fo:r, fort]	hlasitý, á, silný, á	parfait, e [parfe, parfet]	dokonalý, á
gelé, e [žalɛ]	zmrzlý, á	le pas [pa]	krok

* PSC - code postal

ZAPAMATUJTE SI

Quelle bonne surprise!

To je ale překvapení!

pour le moment

prozatím

J'entends très mal.

Slyším velmi špatně.

Parle plus fort.

Mluv hlasitěji.

Je suis libre ce soir.

Mám dnes večer volno.

A ce soir.

Na shledanou dnes večer.

Ah oui, je vois.

Ano, už vím!

C'est à deux pas de ...

Je to kousek od ...

Tu attends depuis longtemps?

Čekáš už dlouho?

à deux pas [adõpa]	blízko, kousek (cesty)	la surprise [sürpri:z]	překvapení
la passion [pasjõ]	vášeň	téléphoner [teʎefoneʒ]	telefonovat
plus [plü]	více	tout [tu]	vše(chno)
près de [pre]	blízko u	tout près [tupre]	docela (úplně) blízko
le quartier [kartje]	čtvrť	tout gelé [tužʎ]	docela (úplně) zmrzlý
Quartier latin [kartje:latẽ]	Latinská čtvrť	vers [ve:r]	kolem (<i>čas</i>); k (<i>čas i směr</i>)
le rendez-vous [rãdɛvu]	schůzka	la voix [vwa]	hlas
répondre [rɛpõ:dʁ]	odpovědět		

11 LEÇON ONZE

Daniel téléphone

Daniel téléphone à son ami français, mais personne ne répond. Une heure après, il téléphone de nouveau. Cette fois-ci, il entend une voix:

J:* Allô?

D: Allô, ici Daniel Tomek de Prague. Est-ce que Jacques est à la maison?

J: Ah, c'est toi, Daniel? Quelle bonne surprise! Tu es à Paris?

D: Oui, je suis ici depuis hier.

J: Où est-ce que tu habites?

D: Pour le moment je suis à l'hôtel du Monde.

J: Allô, j'entends très mal. Parle plus fort! Quel est le nom de ton hôtel?

D: C'est l'hôtel du Monde.

J: Je ne connais pas cet hôtel. C'est dans quel quartier?

D: C'est au Quartier latin, 13, rue Monge, pas très loin de la Sorbonne.

J: Où est-ce qu'on descend?

D: Métro Maubert-Mutualité.

J: Ecoute, moi, je suis libre ce soir. Et toi?

D: Moi aussi, je suis libre.

J: Alors, c'est parfait! Rendez-vous à ton hôtel vers sept heures, d'accord?

D: Oui, d'accord. A ce soir!

PETITS DIALOGUES

Mais tu es tout gelé, Paul. Qu'est-ce que tu fais ici?

J'attends Sylvie.

Ah bon! Tu attends depuis longtemps?

Non, depuis une demi-heure seulement.

Seulement? Et tu vas encore attendre?

Bien sûr. Pourquoi pas?

Quel amour! Quelle passion!



* Daniel - Jacques

Où est-ce que vous habitez?

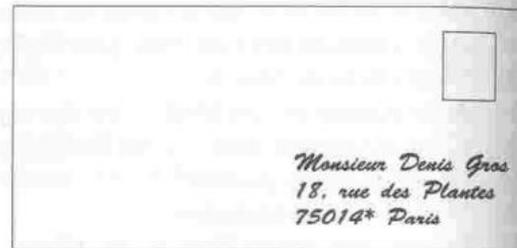
J'habite 17, rue Soufflot. C'est tout près du Panthéon.

Ah oui, je vois. C'est aussi à deux pas du jardin du Luxembourg, n'est-ce pas?

Oui, descendez à l'Odéon ou bien au Luxembourg.



Všimněte si, že ve Francii se uvádí číslo domu před názvem ulice. Na obálku musíte vždy vypsát **Monsieur** nebo **Madame** celým slovem. Nesmíte zkracovat na **M. Gros** nebo **Mme Gros**. Pokud píšete manželům, napíšete na obálku **Monsieur et Madame Gros**. Přestože jsou Francouzi velmi galantní, v tomto případě je **Monsieur** vždy na prvním místě.



7. Jak zněla otázka?

1. Je suis à mon hôtel.
2. Oui, je suis libre.
3. Non, depuis une semaine.
4. Non, je ne connais pas sa soeur.
5. Au Luxembourg.
6. Non, parle plus fort.
7. Il va rentrer après cinq heures.
8. Au Quartier latin.

9. Povězte o sobě:

1. Est-ce que vous avez un ami en France?
2. Quelle est son adresse?
3. Vous habitez à Prague? Dans quel quartier?
4. Vous êtes libre ce soir?
5. Vous aimez attendre longtemps une amie quand il fait froid dehors?
6. Vous attendez une lettre aujourd'hui?
7. Vous répondez tard aux lettres de vos amis?
8. Où est-ce que vous descendez quand vous allez à la faculté? (à votre bureau?)

8. Doplňte větu podle své fantazie a hlavně podle svých jazykových možností; v klíči najdete příklad jednoho z možných doplnění.

1. Je ne suis pas libre ce soir parce que ...
2. Rendez-vous devant Notre-Dame, on va ...
3. Je n'attends plus, je ...
4. Ma chambre est belle, mais ...
5. Moi, je vais en ville et Paul ...
6. Il fait chaud, mais moi ...
7. Adrienne est française, mais ...

11. Povězte, co všechno už víte o Danielovi, a pak to napište:

kdo je to, co dělá, jaké je národnosti, kde bydlí, zda má děti, kam jede a proč, zda jede sám, jak cestuje, zda mluví francouzsky, zda zná někoho v Paříži a kde tam bydlí

12. Přeložte:

1. Budeme ještě čekat? 2. Já už nečekám. 3. Je mi zima a mám hlad. 4. Zavoláme Petrovi, možná, že (snad) je nemocný. 5. To není možné. 6. On nikdy není nemocný. 7. Dnes večer se hraje zápas. 8. Lidé tráví mnoho času u televize. 9. Skončíme dnes tu práci? 10. Je zima. 11. Zde se mluví francouzsky. 12. Děti mluví o autech. 13. Slyším velmi špatně, mluvte hlasitěji. 14. Kde vystupujete? 15. Počkejte chvíli. 16. Proč neodpovídáte? 17. Čekají před Panthéonem. 18. Simono, proč nepočkáš na Petra?

Hudba

- | | |
|--------------------------------------|-----------------------------|
| - Aimes-tu aller aux concerts? | - Chodíš rád,a na koncerty? |
| - Aimes-tu écouter de la musique? | - Posloucháš rád,a hudbu? |
| - Est-ce que tu joues de la guitare? | - Hraješ na kytaru? |
| - Non, je joue du piano. | - Ne, hraji na piano. |
| - Quels groupes aimes-tu? | - Jaké kapely máš rád? |

Conversation L 11

Knihy

- | | |
|------------------------------------|---------------------------------|
| - Quel genre de livres lis-tu? | - Jaký žánr knih čteš? |
| - Tu as déjà lu ce livre? | - Už jsi četl,a tuto knihu? |
| - Non, maintenant je lis ce livre. | - Ne, teď čtu tuto knihu. |
| - Quel est ton auteur préféré? | - Kdo je tvůj oblíbený autor? |
| - Je peux recommander cet auteur. | - Mohu doporučit tohoto autora. |
| - Où je peux échanger des livres? | - Kde mohu vyměnit knihy? |

12 LEKCE

Leçon 12

- vyjádření českého skloňování
- podstatná jména a členy
- člen po záporu
- postavení příd. jmen

agréable	příjemný, á	la marque	znamení, značka
l'ambiance [ãbjã:s] ž	prostředí, ovzduší	les marques	stopy času
l'année ž	rok, ročník	du temps	
le cadre	prostředí, rámeček, okolí	la minute	minuta
le café	káva	par	předložka (vyjadřuje český 7. pád)
cela	to(hle)	le parking [parki ⁿ]	parkoviště
le centre [sã:t ^r]	střed	passer par	vést (kudy)
au centre de qc	ve středu čeho	la place	náměstí
chaque	každý, á	plutôt	spíše
le chéri	miláček	la publicité	reklama
la clinique	klinika	[püblicitę]	
cycliste	cyklistický, á	restaurer	restaurovat
le dancing [dãsi ⁿ]	taneční sál	[restorę]	
demander qc à q	žádat, ptát se někoho na něco	le spécialiste	odborník
derrière	vzadu; za	[spesjalist]	
dîner	večeřet	le tabac [taba]	tabák
effacer	vymazat, zahladit	le tableau [tablø]	obraz
familial, e [familjal]	rodinný, á	la tasse	šálek
la liqueur [likø:r]	likér (pozor: ženský rod!)	se terminer	končit
le maître	mistr	le tour	okruh
		trouver	najít
		y	tam
		la ville [vil]	město
		le voyageur	cestující
		[v ^u ajažø:r]	

RETENEZ

Il demande à un voyageur.

remercier q (bez předložky!)

Il remercie maman.

Il a très faim.

Elle n'a rien pour le dîner.

Je vais être prête à aller avec toi.

On y trouve tout.

Installez-vous au Quartier latin.

Ptá se cestujícího.

děkovat komu

Děkuje mamince.

Má velký hlad.

Nemá nic k večeři.

Budu (hned) hotová, abych šla s tebou.

Je tam všechno.

Ubytujte se v Latinské čtvrti.

12 LEÇON DOUZE

Lecture

Tour de France

Depuis quelques années, le Tour de France cycliste ne se termine pas par un tour de Paris, mais par un tour des Champs-Élysées, ou plutôt par quinze tours qui passent par les Champs-Élysées, la rue de Rivoli et la place de la Concorde.

Clinique pour les tableaux¹

Au musée du Louvre à Paris, il y a un grand atelier où l'on restaure² les tableaux de tous les musées³ de France. Chaque jour, les spécialistes travaillent à effacer⁴ les marques du temps sur les tableaux des grands maîtres.

HISTOIRES DRÔLES

A la frontière

Le douanier demande à un voyageur:

- Cognac? Tabac? Liqueurs?
- Je vous remercie. Une tasse de café et ça ira très bien.⁵

Où dîner?

Monsieur Martin rentre ^{à domicile} chez lui très fatigué et il a très faim. Mais sa femme n'a rien pour le dîner.

- Si, c'est comme ça⁶, je vais dîner au restaurant.
- Attends cinq minutes, s'il te plaît.
- Ah bon, le dîner va être prêt?
- Non, chéri, mais je vais être prête à aller⁷ avec toi au restaurant.



4. Jak zněla otázka?

1. Merci, je vais bien.
2. Pas beaucoup. Je n'ai pas le temps. Je regarde seulement les matchs de football.
3. A ce monsieur-là dans le coin.
4. 13, rue de Sèvres.
5. Jean-Paul Blanc.
6. J'habite à Dijon.
7. Parce que je suis très fatigué.
8. Avec Monique.
9. Elle va à l'école.
10. Depuis une demi-heure déjà.
11. C'est Pierre.
12. Il est dans la cuisine.
13. Dans la boîte? Il y a une poupée pour Anne.
14. Non, je ne cherche rien.
15. Ma valise? C'est cette petite valise rouge.
16. Non, je n'attends personne.
17. Mon sac est noir.
18. Cette lettre? Pour papa.
19. Mes fleurs sont rouges et jaunes.

13. Povězte o sobě:

1. Est-ce que vous aimez regarder les tableaux?
2. Vous connaissez le Louvre?
3. Vous aimez dîner au restaurant?
4. Vous aimez le café?
5. Etes-vous fatigué?
6. Avez-vous faim?
7. Est-ce qu'il y a un parking devant votre maison?
8. Est-ce qu'il y a un restaurant près de chez vous?

Kino a divadlo

- | | |
|--|--|
| - J'aimerais bien voir un film. | - Rád, a bych se podíval, a na film. |
| - J'aimerais bien voir une pièce de théâtre. | - Rád, a bych zhlédl, a divadelní hru. |
| - Qu'est-ce qui se passe au cinéma ce soir? | - Co dnes večer dávají v kině? |
| - C'est sous-titré ? | - Je to s titulky? |
| - Ce film est doublé en anglais ou français? | - Je tento film dabovaný do angličtiny nebo francouzštiny? |
| - Il y a un vestiaire ici? | - Je tu šatna? |
| - Où je peux trouver un programme de cinéma/théâtre? | - Kde mohu dostat program kina/divadla? |
| - Est-ce que ces places sont prises? | - Jsou tato místa obsazená? |
| - As-tu déjà vu ce film? | - Už jsi viděl, a tento film? |
| - Qui joue dans ce film? | - kdo hraje v tom filmu? |
| - Elle est la vedette du film. | - Je hvězdou filmu. |

Conversation *L 12*

- | | |
|-------------------------------------|---------------------------------|
| - Tu as aimé le film? | - Líbil se ti ten film? |
| - As-tu aimé cette pièce? | - Líbila se ti ta hra? |
| - Je l'ai trouvé excellent. | - Myslím, že byl vynikající. |
| - Je l'ai trouvé long. | - Myslím, že to bylo dlouhé. |
| - Je n'aime pas les films d'action. | - Nelíbí se mi akční filmy. |
| - J'aime les films français. | - Líbí se mi francouzské filmy. |

13 LEKCE

Leçon 13

- COD
- sl. VOULOIR, VENIR
- výrazy VENIR / ALLER CHERCHER qc, q
- SI po záporné otázce
- vazba INVITER q à FAIRE QC
- TROUVER + příd. jméno

s'adresser à q	obrátit se na koho	le mari	manžel
Agnès [aɲes]	Anežka	monter	vystoupit, jít nahoru
amusant, e	zábavný, á	par contre	naopak
bas, se	nízký, á	le plaisir	potěšení, radost
en bas	dole	la pochie	kapsa
tu connais	znáš	premier, ère	první
il connaît	zná	[prəmje, prəmje:r]	
descendre [dəsɑ:dʁ]	sejít (<i>dolů</i>)	pour la première fois	poprvé
détester	nenávidět	quitter [kite]	opustit
le dictionnaire	slovník	la réception	recepce, přijetí
embêter [ãbetɛ] q	otravovat koho	la rencontre	setkání
l'employé [ãpluajɛ] m	zaměstnanec, úředník	le retard [rɛta:r]	zpoždění
ensuite [ãsuit]	potom	si	ano (<i>po záporné otázce</i>)
l'entrée [ãtrɛ] ž	vchod	sympathique [sɛpatik]	sympatický, á
évidemment [ɛvidamã]	ovšem, samozřejmě	le tour	procházka, cesta
la fille	dcera	faire un tour	projít se
la jeune fille [žönfij]	dívka, děvče	tout de suite	hned
les gens [žã] m i ž	lidé	tranquille [trãkil]	klidný, á
glisser	vsunout (<i>co kam</i>)	venir	přijít
le groupe	skupina	venir chercher q	přijít (<i>zajít</i>) pro koho
le hall [o:l]	hala	vite	rychle
hein [ɛ]	že ano, že jo	faire vite	pospíšet si
l'histoire [istua:r] ž	historka, historie	vouloir	chtít
l'instant [ɛstã] m	okamžik		
inviter [ɛvite] q	pozvat koho		

RETENEZ

Il s'adresse à l'employé pour demander Daniel.
 Nous venons te chercher.
 Qu'est-ce qu'on fait?
 Nous voulons t'inviter à faire un petit tour de Paris.
 Je veux bien.*
 C'est très gentil à vous.
 Je le trouve sympathique.

Obrací se na zaměstnance (hotelu) a žádá ho, aby zavolal Daniela.
 Přicházíme pro tebe.
 Co budeme dělat?
 Chceme tě pozvat na (malou) procházku po Paříži.
 Velmi rád.
 To je od vás moc hezké. To jste hodný.
 Mně je sympatický (zdá se mi sympatický).
 Velmi rád. S radostí.
 Otravuje mě.

Avec plaisir.
 Il m'embête.

13 LEÇON TREIZE

Une rencontre

rencontrer -
x
raconter - vyprávět

Avec un petit retard, Jacques arrive à l'hôtel du Monde. Il s'adresse à l'employé de la réception pour demander Daniel.

J:* Salut, Daniel, c'est moi, Jacques. Nous venons te chercher.

D: Tu es avec des amis?

J: Oui, tu les connais déjà, je pense.

D: Qu'est-ce qu'on fait?

J: Nous voulons t'inviter à faire un petit tour de Paris. Tu viens avec nous j'espère.

D: Je veux bien. C'est très gentil à vous. Vous voulez monter dans ma chambre un moment?

J: Non, merci, nous t'attendons en bas. Je veux encore téléphoner à une amie. Tu vas faire vite, hein?

D: D'accord, je descends tout de suite.

Daniel cherche vite son petit dictionnaire, le glisse dans sa poche et quitte sa chambre. Dans le hall, près de l'entrée, un petit groupe de jeunes gens l'attend. Il y a aussi Agnès. Daniel la connaît déjà. C'est une jeune fille très sympathique.

PETITS DIALOGUES

Est-ce que vous voulez inviter aussi Danielle?

Oui, avec plaisir, et son mari aussi.

Pourquoi son mari? Vous le trouvez sympathique?

Oui, très! Et vous, vous ne l'aimez pas?

Mais si, je l'aime bien, mais lui, il me déteste.

Jean vous embête?

Oui, il ne nous laisse pas tranquilles un seul instant.

Moi, par contre, je le trouve amusant avec ses histoires.

Evidemment, parce que toi, tu les entends pour la première fois.



* Jacques - Daniel

Vous cherchez votre dictionnaire?
Ne le cherchez pas, il est ici.



Chcete někoho pozvat? Oběd se obvykle podává kolem jedné hodiny. Na recepci pravděpodobně zvat nebudete, ale kdyby se vám to náhodou stalo, obvyklá hodina je 18 - 18,30. Chcete pozvat pouze na aperitiv? Ten se podává kolem sedmé hodiny a s večerí budete muset počkat až na osmou hodinu. Že budete mít v poledne hlad a večer budete usínat s těžkým žaludkem? Nedá se nic dělat, jste ve Francii a musíte se přizpůsobit francouzským zvyklostem.

9. Jak zněla otázka?

1. Non, je ne connais pas son mari.
2. Non, je n'ai pas de dictionnaire français.
3. On va faire un tour du Quartier latin.
4. Mais si, je viens avec plaisir.
5. Non, je ne l'aime pas.
6. Oui, je le trouve très intéressant.
7. Oui, nous t'attendons en bas.

10. Povězte o sobě:

1. Vous invitez souvent vos amis à dîner?
2. Est-ce que vous aimez Louis de Funès? Vous le trouvez amusant?
3. Et Jean-Paul Belmondo?
4. Est-ce que vos enfants vous laissent tranquille quand vous étudiez le français?
5. Vous avez un dictionnaire français?
6. Est-ce que vous êtes fort en anglais?
7. Est-ce que votre mari rentre tard à la maison?
8. Quand il cherche ses affaires, vous l'aidez?

12. Přeložte:

1. Chci tě pozvat na procházku po Latinské čtvrti.
2. To je od tebe velmi milé. Počkej chvíli, zatelefonuji Pavlovi, půjde s námi.
3. Pojdte na chvíli ke mně.
4. Připravím si věci.
5. Pospíším si, nebudete čekat dlouho.
6. Sylvin manžel je velmi sympatický. Nezdá se ti?
7. Ano, ale je trochu upovídaný.
8. Mně se naopak zdá velmi zábavný s těmi svými historkami.

Kalendář a časové údaje

- | | |
|---------------------------------|------------------------|
| - Qu'est-ce que vous en pensez? | - Co si o tom myslíte? |
| - Qu'est-ce que tu en penses? | - Co si o tom myslíš? |
| - Avez-vous sommeil? | - Jste ospalý,á? |
| - As-tu sommeil? | - Jsi ospalý,á? |
| - J'ai chaud. | - Je mi teplo. |
| - Je n'ai pas faim. | - Nemám hlad. |
| - Je suis | - Jsem |
| - Je ne suis pas | - Nejsem |
| déçu,e | zklamaný,á |
| heureux, heureuse | šťastný,á |
| triste | smutný,á |
| content,e | spokojený,á |

Conversation L 13

- | | |
|-----------------------------|--------------------|
| - C'est | - Je to |
| beau. | krásné |
| mieux | lepší |
| formidable | úžasné |
| horrible | hrozné |
| étrange | zvláštní |
| bizarre | (po)divné |
| pire | horší |
| - Tu es d'accord avec cela? | - Souhlasíš s tím? |
| - Je suis contre. | - Jsem proti. |

Leçon 14

14 LEKCE

- COI
- Blízká minulost

à peine [apən] (bez nosovky!)	sotva	essayer [ešejɛ] de	zkusit, pokusit se o
apporter	přinést	l'examen [egzamɛ̃] m	zkouška
beau, belle	krásný, á	excuser [eksküze]	omluvit
le billet [bijɛ]	vstupenka, lístek	facile	lehký, á, snadný, á
le car	autobus	formidable	výborný, á, vynikající
casser	rozbít	le franc [frã]	frank
le copain	kamarád	les grands-parents	dědeček a babička
déchirer	roztrhat	imaginer	představit si
demain [dɔmɛ̃]	zítra	les lunettes ž	brýle
dernier, ère	poslední	le mercredi	středa
difficile	těžký, á, obtížný, á	la montagne	hora
le dimanche	neděle	offrir	věnovat, nabídnout
l'équipe [ɛkip] ž	družstvo		
l'équipe de ski	lyžařské družstvo		

* Rozlišujte dobře: dimanche v neděli x à dimanche na shledanou v neděli

la physique [fizik]	fyzika	réserver	zamluvit, rezervovat
la place	místo	la robe	šaty (dámské)
plaisanter	žertovat	tu sais	víš
pouvoir	moci	le ski	lyže
prêter	půjčit	la soirée [suarɛ]	večer, večírek
rendre	vrátit	les vacances ž	prázdniny

RETENEZ

J'essaie de te téléphoner
depuis une heure.

Qu'est-ce qui se passe?
Excuse-moi.

J'ai trop de travail.

Comme tu veux.

Je vais à la montagne.

Ça ne va pas.

Tant pis!

dans quinze jours

Cette robe te va bien.

Tu ne trouves pas?

Je prépare mon examen.

Pokouším se ti volat už hodinu.

Co se děje?

Promiň (mi).

Mám mnoho práce.

Jak chceš.

Jedu na hory.

To nejde. To není možné.

Co se dá dělat! To je škoda.

za čtrnáct dní* (čtrnáct dní - 15 dní)

Ty šaty ti sluší.

Nemyslíš? Nezdá se ti?

Připravuji se na zkoušku.

LEÇON QUATORZE

Paul téléphone à Sylvie

- P.* Bonjour, Sylvie. J'essaie de te téléphoner depuis une heure.
 S: Bonjour, Paul, je viens de rentrer. Qu'est-ce qui se passe?
 P: J'attends à la faculté depuis une heure et demie.
 S: Oh, excuse-moi, Paul, je ne peux pas venir. Je prépare mon examen de physique avec un copain.
 P: Et c'est quand, ton examen?
 S: Dans quatre semaines à peine. C'est un examen très difficile, tu sais.
 P: J'imagine que la physique n'est pas facile, mais j'ai des billets de théâtre pour mercredi. Tu peux venir?
 S: Tu sais, Paul, je suis très fatiguée cette semaine et j'ai trop de travail devant moi.
 P: Et les billets?
 S: Tu peux inviter Monique. Je vais lui téléphoner.
 P: Ah non, tu plaisantes.
 S: Alors attends, je viens de parler avec mes grands-parents. Ils veulent aller au théâtre, tu peux leur offrir tes billets.
 P: Comme tu veux. Et dimanche prochain?
 S: Dimanche je vais à la montagne.
 P: Je peux aller avec toi, je suis libre.
 S: Non, ça ne va pas, Paul. C'est réservé pour notre équipe de ski et nous ne pouvons inviter personne. Il y a peu de places dans le car.
 P: Alors, tant pis! Au revoir, Sylvie.
 S: Attends Paul! Quand est-ce que tu vas m'apporter les billets?

PETITS DIALOGUES

Lucien, tu peux me prêter encore 100 francs?

Et quand est-ce que tu vas me rendre les 50 francs de la semaine dernière?

Dans quinze jours.

Non, ça ne va pas, mon vieux. Apporte-les la semaine prochaine.

D'accord. Tu es tout de même un ami formidable.

Regarde, maman, comme je suis belle.

Mais, Simone, c'est la robe de ta grand-mère!

Oui, maman, elle me va très bien. Tu ne trouves pas?

Tu plaisantes! Rends-la tout de suite à ta grand-mère.

Et surtout, ne la déchire pas.

Et ces lunettes, elles vont très bien avec la robe, n'est-ce pas, maman?

Ne les casse pas, Simone, rends-les tout de suite à ton frère.



Kromě **au revoir** a **salut** uslyšíte ve Francii řadu dalších zcela běžných pozdravů. Měli byste jim alespoň rozumět.

à bientôt

brzy na shledanou

à tout à l'heure

na shledanou za chvíli

à ce soir

na shledanou dnes večer

à demain

na shledanou zítra

à la semaine prochaine

na shledanou příští týden

à dimanche*

na shledanou v neděli

Také můžete popřát dobrou chuť, když se s někým loučíte před obědem - **bon appétit**; pěkný (zbytek) večer(a) - **bonne soirée**, dobrou noc - **bonne nuit**, pěknou neděli - **bon dimanche**, pěkný víkend - **bon week-end**, pěkné prázdniny - **bonnes vacances**, hezký den - **bonne journée**.

8. Jak zněla otázka?

1. On donne une pièce de Françoise Sagan.
2. Non, tu ne peux pas, il y a peu de place dans la voiture.
3. Je vais chez ma grand-mère.
4. Je vais le rendre dans trois jours.
5. Si, il est très difficile.

9. Povězte o sobě:

1. Est-ce que vous préparez un examen maintenant?
2. Est-ce que vous avez encore beaucoup de travail devant vous aujourd'hui?
3. Vous allez souvent à la montagne? Avec vos copains?
4. Est-ce que vous rendez toujours l'argent qu'on vous prête? Et les livres?
5. Est-ce que vous portez des lunettes?
6. Est-ce que votre femme ou votre amie vous trouvent beau avec vos lunettes?

11. Přeložte:

1. Připravuješ se na zkoušku? - Ano, už čtrnáct dní. 2. Nemohu to udělat, je to příliš těžké. 3. Nic si z toho nedělej, už jsi příliš unavený. 4. Příští neděli můžeme jet spolu na hory. Chceš? 5. Velmi rád, ale nemám lyže. 6. Moje žena ti půjčí svoje lyže, ona raději zůstane doma. 7. Tyto šaty ti nesluší. Jsou tvoje? 8. Ne, jsou mé sestry, ale já si myslím, že mi docela padnou. 9. Ano, ale tahle barva ti nesluší. 10. Myslíš? 11. A tento klobouk, doufám, není tvůj. 12. Děláš si legraci? Je mé babičky.

Pocity

- | | |
|---------------------------------|------------------------|
| - Qu'est-ce que vous en pensez? | - Co si o tom myslíte? |
| - Qu'est-ce que tu en penses? | - Co si o tom myslíš? |
| - Avez-vous sommeil? | - Jste ospalý,á? |
| - As-tu sommeil? | - Jsi ospalý,á? |
| - J'ai chaud. | - Je mi teplo. |
| - Je n'ai pas faim. | - Nemám hlad. |
| - Je suis | - Jsem |
| - Je ne suis pas | - Nejsem |
| déçu,e | zklamaný,á |
| heureux, heureuse | šťastný,á |
| triste | smutný,á |
| content,e | spokojený,á |

Conversation L 14

Názory

- | | |
|-----------------|----------------|
| - C'est | - Je to |
| beau. | krásné |
| mieux | lepší |
| formidable | úžasné |
| horrible | hrozné |
| étrange | zvláštní |
| bizarre | (po)divné |
| pire | horší |

ÈèÀàÊêÇçÂâÙùæÇçÎîÔôÛûÂâ

l'accent [aksã] m	přízvuk (zvláštní, cizí)	s'amuser	bavit se
amicalement	přátelsky, s přátelským pozdravem	l'argent [aržã] m	peníze
		s'arrêter	zastavit (se)
		assister à qc	účastnit se čeho
		l'attention [atãsjõ] ž	pozor

bien: eh bien	no a? nuže	le monde: tout	
le buffet [büfe]	bufet (na nádraží)	le monde	všichni
car	protože, neboť	Noël [noel] m	vánoce
cher, chère	drahý, á	 paresseux, euse	líný, á
comme	(na začátku souvěťí)	[paresõ, paresõ:z]	
comme ça	protože	pas du tout	vůbec (ne)
commencer à	tak	le pays [peji]	země
le cousin [kuzẽ]	začít	le pied [pje]	noha
la cousine [kuzin]	bratranec	à pied	pěšky
le déjeuner [dežõne]	sestřenice	prendre	brát, vzít
petit déjeuner	oběd	se promener	procházet se
écire	snídaně	[sãpromne]	
s'entendre avec q	psát	quelquefois	někdy, občas
	rozumět si	régulier, ère	pravidelný, á
	s kým	[reğülje, reğülje:r]	
étranger, ère	cizí	se réveiller	probudit se
[eřrãže, eřrãže:r]		revenir [rãvni:r]	vrátit se
fois: deux fois	dvakrát	revoir [rãvãa:r]	znovu uvidět
d'habitude	obvykle	le rythme [ritm]	rytmus
se laver	mýt se	le samedi	sobota
se lever	vstávat	simplement [sẽplmã]	jednoduše
mal: pas mal de qc	hodně čeho	se souvenir de qc	vzpomenout si
manquer	chybět		na co
le mariage [marja:ž]	svatba	tous [tus]	všichni
se marier	vdávat se, ženit se	tout [tu]	všechno
		la vie	život
		le wagon	vagon

15 LEKCE

- zájm. předmětná - slovosled
- hodiny
- zvrtná slovesa
- zájm. příslovce Y
- QUI / QUE
- výraz NE QUE
- sl. PRENDRE

RETENEZ

Excuse-moi de t'écrire ...

Tout va bien.

prendre le petit déjeuner

prendre le métro/le train

Je vais à pied.

Deux fois par semaine.

Donne-moi bientôt de tes

nouvelles.

Il me plaît.

être gentil avec q

Il ne s'entend pas bien avec elle.

Promiň, že ti píšu ...

Vše je v pořádku.

snídat

jet metrem/vlakem

Jdu pěšky.

Dvakrát týdně.

Dej mi brzy o sobě vědět.

Líbí se mi.

být milý ke komu

Nerozumí si s ní. (Nevycházejí spolu.)

Leçon 15

15 LEÇON QUINZE

Une lettre de Paris

Paris, le 17 novembre 1995¹

Cher Jean-Paul,

Excuse-moi de t'écrire si tard. Je suis à Paris depuis deux semaines. Après des premiers jours un peu difficiles, tout va bien maintenant.

Comme j'ai un accent étranger, tout le monde est gentil avec moi. Ma vie commence déjà à prendre un rythme régulier. D'habitude je me lève à sept heures, je me lave et je m'habille. Ensuite je prends mon petit déjeuner au restaurant de l'hôtel. Comme je n'habite pas loin de la faculté, j'y vais à pied.

Comme ça, j'économise beaucoup de temps et aussi pas mal d'argent. Je ne prends le métro que deux ou trois fois par semaine quand je vais me promener dans les quartiers que je ne connais pas encore. Tu te souviens de Jacques, mon ami français qui parle si bien tchèque?² Quand il est libre, nous nous promenons ensemble et nous parlons de choses et d'autres.³

Nous nous amusons beaucoup et je rentre chez moi très fatigué.

Et le travail? Et les cours? Evidemment, je travaille, j'assiste aux cours. Dans ma prochaine lettre, je vais te parler de la faculté.

J'espère que tout va bien chez toi. Donne-moi bientôt de tes nouvelles.

Vous me manquez tous, toi et les copains, et quelquefois j'ai le mal du pays.⁴ Mais je reviens à Prague pour Noël et j'espère vous revoir tous.

Bien amicalement

Daniel

PETITS DIALOGUES

Je vais acheter un sandwich au buffet de la gare.

Attention, le train ne s'arrête ici que cinq minutes.

Ah bon, alors je vais au wagon-restaurant.

Vous vous souvenez de ma cousine de Bretagne que vous rencontrez assez souvent chez nous?

Oui, eh bien?

¹ mille neuf cent quatre-vingt-quinze (viz str. 265)

² ... qui parle si bien tchèque - který mluví tak dobře česky;

³ nous parlons de choses et d'autres - mluvíme o všem možném;

⁴ j'ai le mal du pays - stýská se mi

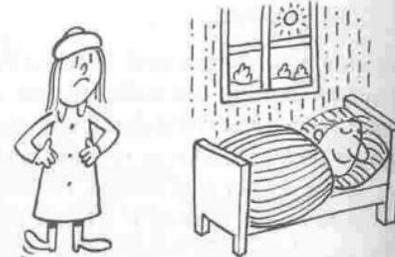
Elle se marie à Brest la semaine prochaine.

Vous y allez pour le mariage?

Bien sûr que j'y vais, mais mon mari ne veut pas y aller.

Pourquoi? Il ne s'entend pas bien avec elle?

Si, il s'entend bien avec elle, mais il est paresseux, il n'aime pas se réveiller tôt.



IL N'AIME PAS SE RÉVEILLER TÔT

□ □ □

□ □ □



Některé odlišnosti v psaní francouzských dopisů

1. Adresa viz lekce 11 (str. 124).
2. Datum se píše dvěma způsoby:

Paris, le 19 novembre 1995

Paris, le 19/11/1995

Za oslovením se píše čárka a první slovo dopisu má velké písmeno:

Cher Jean-Pierre,

Excuse-moi...

3. Závěrečné formule bývají delší než v češtině, zvláště v oficiálních dopisech (viz lekce 34, str. 424).

4. Tradiční novoroční blahopřání se posílá sice k 1. lednu, ale můžete tak učinit i později - během ledna, i začátkem února (příklady novoročních blahopřání viz L 34, cv. 10, str. 435).

7. Jak zněla otázka?

1. Non, je ne trouve pas. Elle ne te va pas.
2. Seulement trois fois par semaine.
3. Oui, j'y reviens pour Noël.
4. Au restaurant de l'hôtel.
5. Depuis trois mois seulement.
6. Oui, je m'amuse beaucoup avec lui.
7. Non, je ne me souviens pas de lui.
8. Non, je ne peux pas y aller.

8. Napište dopis své přítelkyni (svému příteli):

Iste na měsíční stáži v Paříži:

- Omluvte se, že odepisujete pozdě.
- Zeptejte se, jak se jí (mu) daří, co je nového.
- Popište, jak trávíte dny.
- Požádejte ji (ho), aby vám brzy odpověděl(a).
- Zakončete dopis.

9. Povězte o sobě:

1. Est-ce que vous êtes marié?
2. Qu'est-ce que vous faites le matin?
3. Vous aimez écrire des lettres? Vous préférez téléphoner?
4. Vous aimez assister aux mariages de vos amis?
5. Est-ce que vous habitez au centre de la ville?
6. Vous rentrez à la maison à pied?
7. Est-ce que vous prenez souvent le métro?
8. Vous allez souvent au cinéma? Vous vous y amusez toujours?
9. Vous trouvez le français difficile?
10. Vous avez le mal du pays quand vous êtes en France?

11. Přeložte:

1. V Paříži je hodně čtvrtí, které ještě neznám.
2. Když mám volno, vstanu brzy a rychle se nasnídám.
3. Vezmu si plán Paříže a potom jedu do čtvrti, kterou ještě neznám.
4. Naobědvám se v nějaké malé restauraci.
5. Večer, když jsem unavený, vracím se domů.
6. Někdy jde se mnou můj přítel.
7. Mám na dnešní večer lístky do divadla. Nechceš tam jít se mnou?
8. Velmi rád. Půjdem tam pěšky?
9. Ne, já raději pojedou metrem.

Časové údaje

- Le lundi - pondělí
- Le mardi - úterý
- Le mercredi - středa
- Le jeudi - čtvrtek
- Le vendredi - pátek
- Le samedi - sobota
- Le dimanche - neděle
- Le mois - měsíc (kalendářní)
- Le janvier - leden
- Le février - únor
- Le mars - březen
- L'avril m - duben
- Le mai - květen
- Le juin - červen
- Le juillet - červenec
- L'août m - srpen
- Le septembre - září
- L'octobre m - říjen
- Le novembre - listopad
- Le décembre - prosinec

Conversation L 15

Datum,

- C'est quel jour aujourd'hui? - Jaký je dnes den?
- C'est quelle date aujourd'hui? - Jaký je dnes datum?
- C'est le dix-huit octobre. - Je 18. října.
- Aujourd'hui - dnes
- Ce matin - dnes ráno
- Cet après-midi - dnes odpoledne
- Ce soir - dnes večer
- Cette semaine - tento týden
- Ce mois - tento měsíc
- Cette année - tento rok

16 LEKCE

- PASSÉ COMPOSÉ
- sl. METTRE

Leçon 16

accepter [aksepʁɛ]	přijmout	mettre	dát, položit
arriver	přijít; stát se, přihodit se	la panne	porucha
aussi	tak, tolik	rester (tomber)	mít poruchu
l'automobiliste m	automobilista	en panne	
la campagne	venkov	pauvre	ubohý, á, chudý, á
le chemin [šmɛ]	cesta	perdre	ztratit, prohrát
à mi-chemin	v půli cesty	plein, e [plɛ, plen]	plný, á
comme	jako	faire le plein	naplnit nádrž (auta)
conduire	dovézt; řídit	promettre	slíbit
danser	tančit	rater (hovor.)	zmeškat
ennuyé, e [ãñijɛ]	mrzutý, á	rouler	jet (o autu apod.)
ennuyer	nudit, obtěžovat	supposer	předpokládat
l'essence [esãs] ž	benzín	tomber	upadnout
expliquer [eksplikɛ]	vysvětlit	tomber en panne	mít poruchu
finale	nakonec	se tromper de qc	zmýlit se v čem
grave	vážný, á	le vase	váza (pozor: <i>ka váza</i> <i>mužský rod!</i>)
heureusement	naštěstí	voilà: et voilà	aha, a tak (tedy)
[örözmã]	nápad, myšlenka, idea	volontiers	rád, s radostí
l'idée ž	pozdání		
l'invitation			
[ëvitasjõ] ž			

COMMENT RÉAGIR?

Vous acceptez une invitation

Allons danser.

C'est une bonne idée.

D'accord.

Volontiers.

Je veux bien.

Avec plaisir.

Pourquoi pas?

Pojďme si zatančit.

To je dobrý nápad.

Dobře. (Souhlasím!)

Velmi rád.

Rád.

S radostí.

Proč ne?

RETENEZ

Qu'est-ce qui t'est arrivé?

Ce n'est pas grave.

Il n'y a pas de quoi être aussi ennuyé.

Je lui ai promis de venir.

Je ne voudrais pas être à ta place.

Je suis tombé en panne d'essence.

Elle m'a traité de tous les noms.

J'ai essayé de le faire.

Ça y est.

Co se ti přihodilo (stalo)?

To nic není.

Kvůli tomu nemusíš být tak mrzutý.

(Není proč být ...)

Slíbil jsem mu, že přijdu.

Nechtěl bych být na tvém místě.

Došel mi benzín.

Nemohla mi přijít na jméno.

Vynadala mi.

Slíbil jsem, že to udělám.

Už je to (hotovo).

16 LEÇON SEIZE

Une panne d'essence

- J: Hier, j'ai fait une bêtise.
D: Pourquoi? Qu'est-ce qui t'est arrivé?
J: J'ai oublié de faire le plein et je suis tombé en panne d'essence.
D: Mais ce n'est pas grave. Il n'y a pas de quoi être aussi ennuyé.
J: Mais si, attends, je vais t'expliquer. Monique m'a demandé de la conduire à la gare. Elle m'a téléphoné à quatre heures. Je lui ai promis de venir tout de suite. Mais comme d'habitude, j'ai oublié de faire le plein.
D: Et voilà, comme ça tu es resté en panne.
J: Oui, je suis resté en panne à mi-chemin. J'ai perdu une bonne demi-heure. Finalement, j'ai trouvé un automobiliste très gentil - il m'a aidé.
D: Mais trop tard, je suppose.
J: Hélas, oui. Je suis arrivé chez Monique à cinq heures et demie.
D: Je ne voudrais pas être à ta place.
J: Evidemment. Elle m'a traité de tous les noms ...
D: Vous n'avez pas essayé de prendre quand même le train?
J: Si, mais nous l'avons raté. Nous sommes arrivés quelques minutes après le départ.
D: Pauvre Jacques! Heureusement, moi je n'ai pas de voiture - je ne peux pas avoir de panne d'essence.

PETITS DIALOGUES

- Est-ce que Pierre a apporté les billets pour ce soir?
Oui, ce matin.
Et où est-ce que tu les as mis?
Tu sais bien que je les mets toujours sous le vase de la salle de séjour.
Ils n'y sont pas. Où est-ce que tu as pu les mettre?
Ça y est. Je les ai. Ils sont encore dans ma poche.

Vous n'avez pas oublié de téléphoner à François?
Non, il a promis de venir nous voir à la campagne.
Est-ce que vous lui avez demandé de prendre sa voiture?
Oui, il va la prendre. C'est une voiture formidable, seulement elle ne roule pas trop vite.



□ □ □



Přišel jste pozdě na návštěvu?
Musíte se tedy omluvit. Jak to máte říci?

Excusez-moi de ce retard, mais Je suis désolé, mais

je n'ai pas pu trouver de taxi.
je n'ai pas pu trouver la rue.
je me suis trompé de métro.
on m'a téléphoné de Prague juste avant mon départ.

Rozhodně se nezdržujte hledáním pantoflí, které byste si vzali na návštěvu s sebou. Ani se nezouvejte za dveřmi do ponožek, hned jak zazvoníte. Budete překvapeni, že Francouzi sami obvykle chodí doma v botách.

6. Jak zněla otázka?

1. Je l'ai mis sur la table.
2. Oui, je vais la prendre, mais elle ne roule pas trop vite.
3. Oui, nous sommes arrivés après son départ.
4. Oui, mais il ne peut pas venir.
5. Elle lui a téléphoné ce matin.
6. Non, excuse-moi, je l'ai oublié chez moi.

7. Povězte o sobě:

1. Est-ce que vous oubliez souvent de faire le plein?
2. Vous aidez les automobilistes en panne?
3. Vous préférez prendre le train ou la voiture?
4. Votre voiture roule vite?
5. Vous habitez à la campagne ou en ville?
6. Vous apportez souvent des fleurs à votre femme?
7. Est-ce que vous avez déjà essayé de parler français au téléphone?
8. Vous avez regardé la télé hier? Vous vous êtes bien amusé?
9. Vous avez écouté la radio ce matin? Quelle station?
10. Vous n'avez jamais raté le train?

10. Přeložte:

1. Proč šel Pavel k Monice? 2. Chtěl jí vrátit (její) lyže. 3. Šel pěšky, nebo jel metrem? 4. Vzal si moje auto. 5. Ale nedojede, tvé auto je příliš staré. 6. Je staré, ale jezdí velmi dobře. 7. Monika zmeškala vlak 8. Jakub slíbil, že ji odveze na nádraží, ale přijel velmi pozdě. 9. Kam chcete jet? 10. Do Bordeaux. 11. Já tam jedu za dva dny. 12. Můžete jet se mnou. 13. Kam dala svá zavazadla? Do hotelové haly.

Minulost

- | | |
|------------------------|--------------------|
| - Une demi-heure avant | - před půl hodinou |
| - Il y a trois jours | - před třemi dny |
| - Il y a cinq ans | - před pěti lety |
| - Avant-hier | - předevečím |
| - Hier matin | - včera ráno |
| - Hier après-midi | - včera odpoledne |
| - Hier soir | - včera večer |
| - La semaine dernière | - minulý týden |
| - Le mois dernier | - minulý měsíc |
| - L'année dernière | - minulý rok |

Budoucnost

- | | |
|------------------------|---------------------------|
| - Dans cinq minutes | - za pět minut |
| - Dans une heure | - za hodinu |
| - Dans six jours | - za šest dní |
| - Demain matin | - zítra ráno |
| - À demain matin | - na shledanou zítra ráno |
| - Demain après-midi | - zítra odpoledne |
| - Demain soir | - zítra večer |
| - Après-demain | - pozítří |
| - La semaine prochaine | - příští týden |
| - Le mois prochain | - příští měsíc |
| - L'année prochaine | - příští rok |

Conversation L 16

Leçon 17

17 LEKCE

- PASSÉ COMPOSÉ zvratných sloves
- INFINITIVNÍ VAZBY
- c'est qui / que
- sl. DIRE, VOIR
- nepravidelné množné číslo
- FAIRE LA CONNAISSANCE de q

l'achat <i>m</i>	nákup	le château [šatø],	
faire des achats	nakupovat	<i>mn. č. les châteaux</i>	zámek
acheter [aštø]	kupovat, koupit	le cheval [šval], <i>mn. č.</i>	kůň
(časování viz lekce 19)		les chevaux [šavø]	
l'après-midi <i>m i ž</i>	odpoledne	complètement	úplně
avancer [avãce]	předcházet se, jít kupředu	[køpletmã]	
bloquer	blokovat, zablokovat	la connaissance	znalost, známost
la cathédrale	katedrála	faire (la)	seznámit se
[katødrãl]		connaissance de q	s kým
		la contravention	pokuta
		[køtravãšjø]	

l'embouteillage	zácpa (<i>dopravní</i>)	proposer	navrhnout
[ãbuteja:ž] <i>m</i>		que	že
exact, e [egzãkt]	přesný, á	ranger	rovnat, srovnat
l'excursion	výlet	remarquer [rømarkø]	všimnout si, zpozorovat
[ekskursjø] <i>ž</i>		rempli, e	naplňný, á
faire une excursion	jet na výlet	retarder [røtardø]	zpozdít, zpoždøvat se
finir	(s)končit	le retour	návrat
la forêt	les	le roi [røa]	král
se garer	zaparkovat, parkovat	le secret [søkre]	tajemství
l'histoire <i>ž</i>	potíž; historie	splendide [splãdid]	skvělý, á
interdit, e	zakázaný, á	superbe	nádherný, á
[øterdi, øterdit]		surtout	hlavně
lentement [lãtmã]	pomalú	le stationnement	parkování
la marchandise	zboží	tout à fait	úplně, zcela
le marché	trh	universitaire	univerzitní
le marché aux puces	bleší trh	[üniversite:r]	
marcher	jít, chodit	le restaurant	menza
mauvais, e	špatný, á	universitaire	
la montre	hodinky	le vendeur	prodavač
le panneau,	značka, panel	voir	vidět
<i>mn. č. les panneaux</i>		aller voir	jít se podívat
Parisien, ne <i>m, ž</i>	Pařížan, ka		(na co), navštívit
pendant	během		(køho)
la phrase	věta		
presque	téměř, skoro		

RETENEZ

Je n'ai pas fait grand-chose.	Nic zvláštñího jsem nedølal.
J'ai rangé mes affaires.	Uklidil jsem si věci.
J'ai fait connaissance de ...	Seznámil jsem se s ...
aller voir quelqu'un, quelque chose	navštívit koho, jít se podívat na co
Je n'y suis jamais allé.	Nikdy jsem tam nebyl.
Penses-tu!	Co tě to napadá!
Qu'est-ce que vous avez vu d'intéressant?	Co zajímavého jste viděl?
Il a fait un temps superbe.	Bylo nádherné počasí.

ZAPAMATUJTE SI

Il est midi.	Je poledne.
Il est minuit.	Je půlnoc.
Je travaille de 8 heures à 16 heures.	Pracuji od 8 do 16 hodin.
Vous avez l'heure, monsieur, s'il vous plaît?	(Nevíte) Kolik je hodin, prosím vás?
Vous avez l'heure exacte?	Máte přesný čas?
Non, ma montre retarde (avance, ne marche pas).	Ne, moje hodinky se opoždují (předcházejí se, nejdou).

17 LEÇON DIX-SEPT

Un week-end bien rempli

- J:* Dis, Daniel, tu as passé un bon week-end?
- D: Oui, très bon, merci. Samedi, je n'ai pas fait grand-chose. Je me suis levé assez tard, ensuite j'ai un peu rangé mes affaires.
- J: Tu as mangé au restaurant universitaire?
- D: Oui, et j'y ai fait connaissance de deux étudiants algériens. On a passé l'après-midi ensemble.
- J: Qu'est-ce que vous avez fait?
- D: On est allé à Saint-Denis.
- J: Tu vois, moi je suis Parisien et je n'y suis jamais allé. Mais je sais tout de même qu'il y a dans la cathédrale les tombeaux¹ des rois de France.
- D: C'est surtout le musée Paul Eluard que j'ai voulu visiter.
- J: Il est intéressant?
- D: Pour moi oui. J'aime beaucoup Eluard. Ensuite, mes amis m'ont proposé d'aller voir le marché aux puces, ^{elles} ^{elles}.
- J: Tu as acheté quelque chose?
- D: Penses-tu! On n'y est pas allé pour faire des achats. Mais c'est vraiment intéressant d'écouter les vendeurs qui vantent leur marchandise.²
- J: Et dimanche?
- D: Mes nouveaux amis m'ont invité à faire une excursion à Fontainebleau.
- J: Vous avez pris le train?
- D: Non, nous y sommes allés avec une vieille 2 CV.³
- J: Et qu'est-ce que vous avez vu d'intéressant?
- D: Nous avons visité le château. Il est vraiment splendide. Et toi, tu y es allé?
- J: Bien sûr. Est-ce que vous avez eu le temps de vous promener dans la forêt? ^{à l'est}
- D: Oui, nous y avons passé presque deux heures. Il a fait un temps superbe. ^{choro}
- J: Alors, un week-end sans histoires? ^{asw}

* Jacques - Daniel

¹ le tombeau - hrobka; ² ... qui vantent leur marchandise ... - které vychvalují své zboží; ³ 2 CV (= deux chevaux) - auto značky Citroën

- D: Pas tout à fait. Après la promenade, on a eu une mauvaise surprise; on a trouvé sur notre pare-brise* une contravention. Nous n'avons pas remarqué le panneau et nous nous sommes garés en stationnement interdit.
- J: Enfin, ce n'est pas grave. Et le retour s'est bien passé? Pas d'embouteillages?
- D: Si, le soir nous sommes restés bloqués dans un embouteillage pendant presque une heure. On n'est rentré qu'à neuf heures.

PETITS DIALOGUES

Allô, vous m'avez demandé de vous réveiller, monsieur.

Quelle heure est-il?

Cinq heures et demie.

Mais il fait nuit encore!

Mais monsieur, vous m'avez demandé de vous réveiller pour le train de sept heures.

Ah oui, j'ai complètement oublié. Merci.

J'ai des nouvelles de Jeanne. Elle va bientôt se marier.

Tiens! C'est elle qui vous l'a dit?

Oui, mais ne le dites à personne, c'est encore un secret.



Quelle heure est-il?

Il est dix heures.

Il est dix heures et demie.

in demi-heure



Il est dix heures.



Il est dix heures et demie.



Kolik je hodin?

Il est dix heures et quart.

Il est onze heures moins le quart.



Il est dix heures et quart.



Il est onze heures moins le quart.

* le pare-brise *přední sklo* auta

oficiální časové údaje (rozhlas)

10 h 10
10 h 15
10 h 20
10 h 30
10 h 35
10 h 45
10 h 50
10 h 56

dix heures

dix (minutes)
quinze
vingt
trente
trente-cinq
quarante-cinq
cinquante
cinquante-six

hovorový jazyk

dix heures dix
dix heures et quart
dix heures vingt
dix heures et demie
onze heures moins vingt-cinq
onze heures moins le quart
onze heures moins dix
onze heures moins quatre

A quelle heure?

A dix heures.

V kolik hodin?

V deset hodin.

Při udávání přesného času v rozhlasu apod. je francouzský způsob stejný jako český: uvede se vždy celá hodina a za ní minuty. V hovorovém jazyce se však obvykle přičítají minuty k předešlé hodině a přes půli se odečítají od následující hodiny. Nelze tedy jako v češtině odečítat či přičítat k čtvrt hodinám a půl hodinám, např.:

za pět minut půl osmé = **il est sept heures vingt cinq**

tři čtvrti na osm a pět minut = **il est huit heures moins dix**

Pozor na vázání: **neuf heures** [növö:r] - f se váže jako [v] (**huit, onze** viz str. 174).

9. Povězte o sobě:

1. Est-ce que vous allez tous les week-ends à la campagne?
2. Vous préférez visiter les châteaux ou vous promener dans la forêt?
3. Vous trouvez souvent une contravention sur votre pare-brise?
4. Vous ne vous garez jamais en stationnement interdit?
5. Vous aimez rester à la maison quand il fait un temps superbe?
6. Tous vos week-ends se passent sans histoires?
7. Est-ce que vous êtes ennuyé quand vous tombez en panne? Pourquoi?

8. Est-ce que les automobilistes qui vous voient en panne vous aident?
9. Est-ce que vous vous êtes réveillé tard ce matin?
10. A quelle heure vous êtes-vous levé?
11. Vous avez l'heure exacte?
12. Est-ce que votre montre est souvent cassée?
13. Est-ce que vous êtes allé danser la semaine dernière? Avec qui?
14. Est-ce que vous acceptez toujours les invitations de vos amis?

8. Jak zněla otázka?

1. Oui, très bon, merci. Nous sommes allés à la campagne.
2. Oh, je n'ai pas fait grand-chose.
3. J'ai fait sa connaissance dans le train.
4. Non, je n'y ai rien acheté.
5. Je veux bien. Je n'y suis jamais allé.
6. Nous y sommes restés deux heures.
7. Sept heures et quart.
8. A six heures.
9. Non, il est Parisien.
10. Non, je ne l'ai pas remarqué.

11. Přeložte:

1. Kolik je hodin? 2. Je už tři čtvrti na sedm. 3. Vstávejte, zmeškáme vlak.
4. To ty jsi dala můj zelený svetr do kufru? 5. Ne, já ne. 6. Nevidíš moje hodinky? 7. Ano, vidím je. 8. Kde jsi zaparkoval auto? 9. Nevzpomínám si.
10. Jak jste strávili víkend? Viděli jste něco zajímavého? 11. Navštívili jsme zámek ve Versailles. Je opravdu nádherný. A vy? 12. Já jsem nic zvláštního nedělal. Rovnal jsem svoje věci. 13. To je opravdu škoda. Bylo nádherné počasí. 14. Ano, ale já nemám rád ucpané silnice při návratu.

Dorozumění

- | | |
|---|---|
| - Parlez-vous anglais? | - Mluvíte anglicky? |
| - Parles-tu français? | - Mluvíš francouzsky? |
| - Comprenez-vous? | - Rozumíte? |
| - Je ne comprends pas. | - Nerozumím. |
| - Je parle un peu allemand. | - Mluvím trochu německy. |
| - Je veux/je voudrais parler en français. | - Chci/chtěl, a bych mluvit ve francouzštině. |
| - Comment le prononcer? | - Jak to vyslovit? |
| - Comment on écrit cela? | - Jak se to píše? |
| - Pouvez-vous répéter, s'il vous plaît? | - Můžete prosím opakovat? |
| - Pouvez-vous l'écrire? | - Můžete to napsat? |
| - Pourriez-vous parler plus lentement, s'il vous plait? | - Mohl byste prosím mluvit pomaleji? |

Vyjádření času

- | | |
|--|---|
| - Quelle heure est-il? - Kolik je hodin? | |
| - Il est une heure. | - Je jedna hodina. |
| - Il est dix heures. | - Je deset hodin. |
| - Il est une heure et quart. | - Je čtvrt na dvě. |
| - Il est une heure vingt. | - Je jedna hodina a dvacet minut. |
| - Il est une heure moins vingt. | - Je za pět minut třičtvrtě na jednu.
<i>(doslova: za dvacet min jedna hodina)</i> |
| - À quelle heure? | - V kolik hodin? |
| - À huit heures. | - V osm hodin. |
| - Le matin | - ráno |
| - Le jour | - den |
| - Le midi | - poledne |
| - L'après-midi m | - odpoledne |
| - Le soir | - večer |
| - La nuit | - noc |
| - Le minuit | - půlnoc |

Conversation L 17

Leçon 18

18 LEKCE

- PASSÉ COMPOSÉ - slovosled
- slovosled os. zájmen předmětných a zájmenných příslovci
- příslovce – postavení a tvoření
- AUSSI / NON PLUS

ainsi	tak	le jeu [žö]	hra
appeler	volat, zavolat	juste	spravedlivý, á
attraper	chytit, dostat, nakazit se	lourd, e	těžký, á
autant	právě tolik	le maître	pán; učitel
l'auto ž	auto	le microbe	mikrob
l'autre	(ten) druhý	il ouvre	otvírá
la chaussette	ponožka	partir (nous partons)	odjet
le club [klöb]	klub	(viz str. 239)	
comment	jak	la pénicilline	penicilín
comprendre	rozumět	(pozor: ženský rod)	
(časuje se jako prendre)		la police	policie
il conduit	veze, vede	prier	prosit
contre	proti	le quai [kə]	nástupiště
le courrier	pošta (dopisy)	remplir	(na)plnit
le crayon [křejö]	tužka	se renseigner	informovat se
curieux, euse		[saršəŋe]	
[kürjö, kürjö:z]	zvědavý, á	réparer	opravovat
décider	rozhodnout	répéter	opakovat
dedans	uvnitř, dovnitř	le reste	zbytek
se dépêcher	pospíchat	le salaire	plat
l'endroit [ädr'la] m	místo	ils savent	vědí
être assis	sedět	serrer	sevrát, svírat
être au courant	být informován	si	zda
(de qc)	(o čem)	la signature [siňatü:r]	podpis
être gêné	být v rozpacích, nesvůj	le stylo	pero
fou, folle	bláznivý, á	les yeux [ležjö]	oči
		(nepravidelné množné číslo od l'oeil [öj]) m	

COMMENT RÉAGIR?

Chcete něco zdůraznit?

C'est bien toi qui as réparé l'auto de Robert?

To ty jsi spravil Robertovo auto?

C'est bien ce crayon que vous cherchez?

Tuto tužku hledáte?

C'est bien dimanche qu'on a rendez-vous?

To v neděli máme schůzku?

C'est bien à neuf heures qu'arrive le courrier?

Chodí pošta v devět hodin?

C'est bien à cet endroit que tu as perdu ton stylo?

Ztratils pero na tomto místě?

Připomínáme, že podmět se zdůrazňuje pomocí **c'est ... qui**; ostatní větné členy **c'est ... que** (viz lekce 17, str. 201). O zdůrazňující funkci osobních zájmen samostatných viz lekce 10, str. 117.

Son salaire est très, très bas.

Jeho plat je velmi nízký.

Ce paquet est vraiment lourd.

Ten balík je opravdu těžký.

Moi, je me suis renseigné.

Já jsem se informoval.

Lui, il n'est pas au courant.

On o ničem neví. (On není informován.)

Je ne suis pas curieux du tout.

Já vůbec nejsem zvědavý.

Il veut absolument le faire?

Chce to rozhodně udělat.

RETENEZ

Il a décidé de prendre le train.

Rozhodl se jet vlakem.

Il appelle Pierre.

Volá (na) Petra.

Nous partons pour la France.

Odjíždíme do Francie.

Nous n'avons pas un moment à perdre.

Nesmíme ztratit ani chvilku.

C'est l'argent du voyage.

Jsou to peníze na cestu.

Ils sont venus lui dire au revoir.

Přišli se s ním rozloučit.

Ils sont cinq contre un.

Je jich pět proti jednomu.

Ils sont assis à leurs places.

Sedí na svých místech.

Moi non plus.

Já také ne.

Comment ça va?

Jak se máte?

18 LEÇON DIX-HUIT

Le tour du monde en 80 jours

Jules Verne

Il est sept heures du soir. Phileas Fogg, qui ne se dépêche jamais et qui est toujours prêt, a décidé de prendre à huit heures quarante-cinq le train pour aller de Londres à Douvres.

Quand il arrive chez lui, il appelle Passepartout:

- Nous partons tout de suite pour la France.

- Monsieur s'en va?¹

- Oui, nous allons faire le tour du monde.

Passepartout ouvre de grands yeux et répète sans comprendre:² "le tour du monde..."

- En quatre-vingts jours. Ainsi nous n'avons pas un moment à perdre.

- Mais les valises ...?

- Pas de valises. Un sac seulement; dedans, deux chemises et des chaussettes. Autant pour vous. Nous allons acheter le reste pendant le voyage.

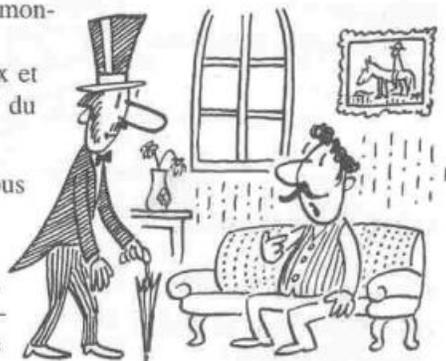
Passepartout ne répond pas. Il se demande: "Est-ce que mon maître est fou? Ah! vraiment, je n'ai pas de chance!"

A huit heures, tout est prêt:

- Bien, dit Phileas Fogg. Prenez aussi cet autre sac et ne le perdez pas: c'est l'argent du voyage.

Passepartout et son maître montent alors dans une voiture qui les conduit vite à la gare de Charing Cross.

Sur le quai de la gare, les messieurs du Reform Club attendent Phileas Fogg. Ils sont venus lui dire au revoir. Ils sont un peu gênés¹ parce qu'ils savent que leur ami va jouer un jeu très difficile et qu'ils sont cinq contre un et ce n'est pas juste.



- Messieurs, dit Phileas Fogg, les signatures des polices étrangères sur mon passeport vont vous montrer si j'ai vraiment fait le tour du monde. Cinq minutes après, le train roule dans la nuit noire. Les deux voyageurs sont assis à leurs places; Phileas Fogg ne parle pas et Passepartout, qui ne comprend pas encore très bien, serre contre lui le sac rempli d'argent.²

D'après: *Textes en français facile*

Pour rire

Deux microbes se rencontrent

Comment ça va?

- Très mal!

Pourquoi?

- J'ai attrapé la pénicilline.



¹ Monsieur s'en va? - Pán odjíždí?; ² il ouvre de grands yeux et répète sans comprendre - vyvalí oči a opakuje, aniž by rozuměl.

14. Povězte o sobě:

1. Est-ce que vous avez encore vos grands-parents?
2. Où est-ce qu'ils habitent?
3. Vous passez vos week-ends à la campagne ou à la maison?
4. Est-ce que vous trouvez le texte de Jules Verne difficile?
5. Vous commencez à faire des progrès en français, n'est-ce pas?
6. Est-ce que vous étudiez le français le matin?
7. Vous avez déjà essayé de parler avec un Français?
8. Est-ce que vous avez un sac rempli d'argent dans votre placard?

Ubytování

Conversation L 18

- | | |
|---|---|
| - Où est un hôtel? | - Kde je hotel? |
| - Avez-vous une chambre avec un grand lit? | - Máte dvoulůžkový pokoj s manželskou postelí. |
| - Quel est le prix par une nuit? | - Kolik stojí noc? |
| - Le petit-déjeuner est inclus? | - Je snídaně zahrnuta v ceně? |
| - Quand faut-il régler? | - Kdy je třeba zaplatit? |
| - Où est-ce qu'on peut trouver .. | - Kde je? |
| un terrain de camping | kemping |
| une pension | penzion |
| un hôtel | hotel |
| une auberge de jeunesse | hostel |
| - Pouvez-vous recommander un logement (près d'ici)? | - Můžete doporučit nějaké ubytování (blízko odtud)? |

Leçon 19

19 LEKCE

- tázací zájm. QUI / QUE – opisné tvary
- sl. DEVOIR, PASSER
- změny u sloves 1. tř - akcenty
- SANS + INF
- FACILE à FAIRE

à quelques pas de adresser	kousek od adresovat	ouvrir	otevřít
aller chercher qc	jít pro co	passer qc	projít kolem čeho, minout;
l'ambassade ž	velvyslanectví	le patron [patrō]	podat, předat ředitel, vedoucí,
l'appareil [aparej] m	přístroj, aparát	la patronne [patron]	majitel ředitelka,
appeler	(za)volat	la patronne [patron]	vedoucí, majitelka
arranger	urovnat, uspořádat	la porte	dveře
au moment où	ve chvíli kdy	prévoir	předvídat
la bombe	bomba	se plaindre [səplē:dʁ]	stěžovat si
le bouquet	kytice	se reposer [səpozə]	odpočívat
la bourse [burs]	stipendium	le risque	riziko
certain, e [sɛrtē, sɛrtɛn]	jistý, á	la rose [rɔ:z]	růže
déranger	vyrušovat, obtěžovat	si	jestli(že)
devoir	mít (povinnost), muset	sonner	zvonit
le droit [drʁa]	právo	le sourire	úsměv
l'erreur [erø:r] ž	omyl	le supermarché [süpermaršə]	velký obchodní dům se samoobsluhou
la fin [fē]	konec	supprimer	zrušit
hésiter	váhat	tellement	tolik
juste, justement	právě	se tromper de qc	zmýlit se v čem
malicieux, euse [malisjø, malisjø:z]	šibalský, á	se trouver	být, nacházet se
la matinée	dopoledne; odpolední	urgent, e [üržã, üržã:t]	naléhavý, á, urgentní
moi-même	představení já sám		

COMMENT RÉAGIR?

Vous voulez protester?

**Monsieur, on va supprimer
votre bourse.**

**Ce n'est pas possible.
Cela doit être une erreur.**

Bude vám odňato stipendium.

To není možné.
To musí být nějaký omyl.

RETENEZ

**Ne quittez pas.
Je vous passe monsieur Tomek.
comme prévu
Si cela t'arrange...
A samedi.
C'est pour bientôt, le mariage.
Qui est à l'appareil?
C'est moi-même.**

Nezavěšujte.
Předám vám pana Tomka,
jak bylo dohodnuto
Jestli se ti to hodí...
Na shledanou v sobotu.
Už brzy bude svatba.
Kdo volá?
To jsem já.

**C'est impossible.
Vous ne pouvez pas.
Vous n'avez pas le droit de ...
Ce n'est pas juste.
Je vais me plaindre
à l'ambassade.
Vous vous trompez certainement
de nom.
Pour quelle raison?**

To není možné.
To nemůžete.
Nemáte právo ...
To není spravedlivé.
Budu si stěžovat na velvyslanectví.
Určitě jste si spletl jméno.
Z jakého důvodu?

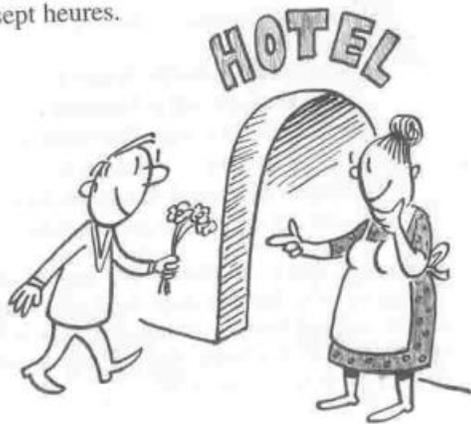
19 LEÇON DIX-NEUF

Un bouquet de roses

Jeudi soir, Daniel passe devant la réception de l'hôtel juste au moment où le téléphone sonne.

- e: * Monsieur Tomek, venez vite, on vous demande au téléphone.
D: Qui est-ce qui m'appelle?
e: Je ne sais pas. C'est un monsieur. Il n'a pas dit son nom. Allô! Ne quittez pas, monsieur. Je vous le passe.
D: Allô! Ah! C'est toi, Jacques? Oui, je t'entends bien.
J: Tu peux venir à la maison samedi soir comme prévu?
D: Oui, avec plaisir. Ton adresse, c'est bien 9, boulevard Voltaire?
J: Oui, tu dois descendre place** de la République. C'est très facile à trouver. - Juste en face, il y a un supermarché.
D: A quelle heure est-ce que je dois venir?
J: Si cela t'arrange, viens vers sept heures.
D: D'accord, à samedi.

Samedi, en fin de matinée, Daniel va chercher un bouquet de roses au marché qui se trouve sur une petite place à quelques pas de l'hôtel. Quand il rentre, la patronne de l'hôtel est justement devant la porte. Elle le regarde avec un gentil sourire malicieux et lui dit: - Ah, quelles jolies fleurs. C'est sans doute pour votre petite amie! Daniel répond sans hésiter: - Oui, madame, c'est pour bientôt, le mariage ...



* Daniel - l'employée - Jacques

** place v tomto případě bez členu a bez předložky (při rychlé informaci)

PETITS DIALOGUES

Qu'est-ce qui se trouve dans ce paquet?

Je ne sais pas. Peut-être une bombe.

Qui est-ce qui l'a apporté?

Je n'ai vu personne.

Il vous est adressé.

Alors donne-le-moi, je prends le risque de l'ouvrir.

Appelez-nous le patron!

Ah, c'est facile à dire, mais difficile à faire. Il se repose en ce moment. Personne ne doit le déranger.

Eh bien, si c'est comme ça, nous appelons la police.

Attendez messieurs, si c'est tellement urgent je l'appelle tout de suite.

□ □ □



a) Allô!

- Allô, c'est toi, Jacques? Ici Robert.

Salut, Robert, ça va?

b) Allô!

- Allô? Je suis bien chez monsieur Dubois?

Oui, qui est à l'appareil?

- Ici monsieur Tomek de Prague. Je voudrais parler à monsieur Dubois.

A l'appareil. Bonjour, monsieur.

(Bonjour, monsieur, c'est moi-même./C'est lui-même.)

Jistě jste si všimli, že první dialog probíhá mezi přáteli, zatímco osoby v druhém dialogu se příliš dobře neznají. Také jste si všimli, že Francouzi, když zvednou sluchátko, neřikají hned své jméno. Musíte se tedy nejdříve sami ubezpečit, zda jste na správném čísle. Rozhodně však nikomu nevolejte po deváté hodině večer, a hlavně ne před devátou hodinou ráno.

9. Jak zněla otázka?

1. C'est Jean qui l'a fait.
2. Viens vers 5 heures.
3. Au marché.
4. Non, c'est à quelques pas d'ici.
5. Il prépare son examen.
6. Une jeune fille. Je vous la passe.
7. Oui, ça m'arrange. Alors à samedi.
8. A l'appareil.
9. Oui, comme prévu.

10. Povězte o sobě:

1. Vous achetez souvent des roses pour votre femme?
2. Est-ce qu'il y a un supermarché près de chez vous?
3. A quelle heure est-ce que vous rentrez à la maison?
4. Est-ce que vous regardez la télé jusqu'à la fin du programme?
5. Est-ce que vous vous reposez le dimanche?
6. Est-ce que votre patron est sympathique?
7. Est-ce que vous prenez le risque de le déranger quand il se repose?

12. Přeložte:

1. V kolik hodin máš být u Michala?
2. Ke čtvrté. Nechceš jít se mnou?
3. Rád. Hodí se mi to. Musím mu něco říct.
4. A co mu chceš říct?
5. Slíbil to bez váhání.
6. A co slíbil?
7. Přijede pro ně na nádraží.
8. Jsou asi spokojeni. Mají mnoho zavazadel a jejich dům není zrovna blízko (à deux pas) od nádraží.
9. Musím dojít pro babičku k Monice. Už je pozdě, asi zapoměla na hodiny (oublier l'heure).
10. Co hledáš?
11. Co se děje?
12. Pojedeme přes Tours?
13. Podej mi moji kabelku, prosím tě.
14. Kdo koupil tu vázu?
15. Prožili jsme pěkný týden na horách.
16. Je to snadné pochopit (comprendre).
17. Zavolej mi dnes večer.

Rezervace u hotelu

- Je voudrais réserver une chambre, s'il vous plaît.
- J'ai une réservation.
- Nous sommes trois.
- Je voudrais rester pour deux nuits.
- Du deux juillet au six juillet.
- Le petit déjeuner est inclus?
- Il y a un parking?
- Désolé, c'est complet.
- Combien de nuits?
- Votre passeport, s'il vous plaît.
- Avez-vous une chambre avec un grand lit?
- Avez-vous une chambre une chambre à un lit?
- Rád, a bych rezervoval, a pokoj, prosím.
- Mám rezervaci.
- Jsme tři.
- Rád, a bych zůstal, a dvě noci.
- Od druhého do šestého července.
- Je snídaně zahrnuta v ceně?
- Je tu parkoviště?
- Omlouváme se, je obsazeno.
- Kolik nocí?
- Vás pas, prosím.
- Máte dvoulůžkový pokoj s manželskou postelí?
- Máte jednolůžkový pokoj?

Conversation L 19

- Avez-vous une chambre avec des lits jumeaux?
- Est-ce que je peux voir la chambre?
- Quel est le prix par nuit?
- Quel est le prix par personne?
- Est-ce qu'il faut payer d'avance?
- Est-ce qu'on peut payer avec une carte de crédit?
- Máte dvoulůžkový pokoj s oddělenými postelemi?
- Mohu ten pokoj vidět?
- Jaká je cena za noc?
- Jaká je cena za osobu?
- Je třeba zaplatit předem?
- Mohu platit kreditní kartou?

accepter	přijmout	le directeur	ředitel
à droite [adr ^u at]	vpravo	distrain, e	roztržitý, á
à gauche [ag ^o :š]	vlevo	donc [d ^o nebo d ^o k]	přece, takže
choisir	vybrat	enlever qc	dát pryč co, svléknout si co
cinquième	pátý	l'entreprise	podnik
le cinquième (étage)	páté patro	[ãtrãpri:z] ž	vstoupit
connaître	znát, poznat	entrer	
la dame	paní		

l'étage m	patro, poschodí	remonter	znovu vyjít (nahoru)
finir	skončit	répéter	opakovat
heureux, euse	šťastný, á	le retard [rãta:r]	zpoždění
[õrõ, õrõ:z]		être en retard	být opožděn
la jupe	sukně	se salir	špinit se
là	tady, tam	la salle de séjour	obývací pokoj
lentement	pomalú	vous savez	víte
le manteau,	kabát	signifier [siñifje]	znamenat
mn. ž. manteaux		sortir	vyjít, jít ven
moins [m ^u ẽ]	méně	la station	stanice
le mot	slovo	tourner	zahnout, točit
naturel, le	přirozený, á	traduire	přeložit (do jazyka)
le numéro [nũmẽrõ]	číslo	vieux, vieille	starý, á
ouvrir	otevřít	[vjõ, vjej]	
permettre	dovolit	la visite	návštěva
(jako mettre)		en visite	na návštěvě
pratique	praktický, á		
le quatrième (étage)	čtvrté patro		
la raison	důvod		
avoir raison	mít pravdu		

RETENEZ

Que je suis distrait!	To jsem ale popleta (roztržitý)!
Je vais être en retard.	Přijdu pozdě.
Il a de la chance.	Má štěstí.
Je suis content de vous connaître.	Jsem rád, že vás poznávám.
Faites-moi le plaisir d'accepter ces fleurs.	Budte tak hodná a přijměte tyto květiny.
La bleue ou la blanche?	Tu modrou nebo tu bílou?

20 LEKCE

- sl. FINIR, SORTIR, OUVRIR
- stupňování
- číslovky řadové
- měsíce
- LA GRANDE

Leçon 20

COMMENT RÉAGIR?

Comment se présenter?
Bonjour, madame. (Permettez-moi de me présenter.)
 Je suis [] Daniel Tomek.
 Je m'appelle []

Comment présenter quelqu'un?
C'est mon ami Daniel Tomek de Prague.
Je vous (te) présente monsieur Blanc qui travaille avec moi.
J'ai le plaisir de vous présenter monsieur Garde, directeur de notre entreprise.

Comment répondre?
Enchanté (de vous connaître). Těší mě (že vás poznávám).
 Je suis content de [] vous connaître. Jsem rád, že vás poznávám.
 Heureux de [] faire votre connaissance.

Vous n'avez pas compris?
Pardon? Prosím?
Comment? []

Vous pouvez []
 répéter?
 parler plus fort?
 parler plus lentement?
 le traduire en anglais?
 Müžete []
 to opakovat?
 mluvit hlasitěji?
 mluvit pomaleji?
 to přeložit do angličtiny?

Je ne comprends pas le mot ... Nerozumím slovu ...
Qu'est-ce que cela [] veut dire? Co to znamená?
 signifie?

Samedi, Daniel finit son travail vers quatre heures. A cinq heures, il est déjà devant la station de métro. Mais - où sont les roses? A l'hôtel, naturellement. - Que je suis distrait! Vite, remonter au cinquième! Je vais être en retard.

Enfin, Daniel sort du métro place de la République, tourne à gauche et trouve facilement le boulevard Voltaire. Au numéro neuf, il rencontre une vieille dame:

- D.* Pardon, madame, monsieur Blanc, c'est à quel étage s'il vous plaît?
 d.* Parlez plus fort, monsieur; vous savez, j'entends très mal.
 D: Monsieur Blanc, à quel étage est-ce qu'il habite?
 D: Ah oui! Monsieur Blanc! C'est au quatrième, porte à droite.
 D: Merci, madame.

Au quatrième, Daniel sonne à une porte. Comme il n'y a pas de noms sur les portes, il ne sait pas si c'est la bonne. Mais il a de la chance. C'est madame Blanc qui lui ouvre.

- D: Bonjour, madame, permettez-moi de me présenter. Je suis Daniel Tomek, l'ami de Jacques.
 Mme B: Bonjour, monsieur. Je suis contente de vous connaître. Jacques m'a beaucoup parlé de vous. Entrez donc! Enlevez votre manteau.
 D: Faites-moi le plaisir d'accepter ces fleurs, madame.
 Mme B: Oh, c'est très gentil à vous. Merci beaucoup.
 D: Est-ce que Jacques est là?
 Mme B: Non, mais il va venir tout de suite. Il est allé chercher quelque chose au supermarché d'en face. Entrez dans la salle de séjour.

* une dame - Daniel - madame Blanc

V oslovení a ve spojení se jménem používáme madame, mademoiselle

Excusez-moi, mademoiselle.
 Madame Dubois est malade.

*Promiňte, slečno.
 Paní Duboisová je nemocná.*

V ostatních případech se používá la (une, cette) dame, demoiselle:

Tu connais cette demoiselle?
 Je vais demander à une dame.

*Znáš tuto slečnu?
 Zeptám se nějaké paní.*

Monsieur zůstává beze změny.

PETIT DIALOGUE

Salut, Patricia, je suis très contente de te voir.

Moi aussi, je suis très heureuse de pouvoir bavarder un peu avec toi. Tu n'es pas pressée? Je ne sais pas quelle jupe choisir. Tu vas m'aider?

Avec plaisir. Tu hésites entre ces deux jupes?

Oui, la bleue ou la blanche?

Moi, je préfère la blanche, mais la bleue est plus pratique et moins chère. Prends-la, elle se salira* moins vite que la blanche.

Tu as peut-être raison. La blanche se salira plus facilement, donc elle est moins pratique et en plus elle est plus chère; mais je vais la prendre quand même, elle est beaucoup plus belle.



Nechcete jít na návštěvu s prázdnýma rukama? Nemůžete nic ukázat, když koupíte květiny pro paní domu. (Nerozbalujte je.) Láhev dobrého vína také přijde vhod. Nebo jste byl prozíravý a přivezl si z domova nějakou maličkost typicky českou? Teď se vám výborně hodí. Chodíte do jedné rodiny častěji a nemáte dostatečnou zásobu dárků? Nemusíte kvůli tomu odmítat další pozvání. Stačí malá pozornost při první návštěvě.

8. Jak zněla otázka?

1. Au troisième, à gauche.
2. Non, il est allé chercher des cigarettes.
3. Sept heures déjà! Tu vas être en retard.
4. Oui, elle est plus bavarde que ma grand-mère.
5. Non, je ne veux pas l'enlever, j'ai froid.
6. Oui, je vous en prie, il fait très chaud ici.
7. Non, ce soir je reste à la maison.

9. Povězte o sobě:

1. Vous habitez à quel étage?
2. Est-ce que cela vous gêne d'arriver en retard à un rendez-vous?
3. Est-ce que vous êtes distrait?
4. Est-ce que vous n'aimez que les choses pratiques?
5. C'est vous qui avez toujours raison ou c'est votre femme?
6. Quand vous achetez quelque chose, vous choisissez longtemps? Plus longtemps que votre femme?
7. Est-ce que vous êtes grand, petit, brun, blond, bavard, amusant, ennuyeux, intéressant, beau, gentil, agréable, paresseux, sympathique?
8. Et votre femme (mari)?
9. Est-ce que votre femme (mari) est plus grande (petite ...) que vous?

11. Přeložte:

1. V kolik hodin končí přednášky?
2. Skončí ve čtyři hodiny.
3. Co jste si vybrali?
4. Jdete dnes večer někam? (sortir)
5. Zítřejší večer půjdeme ven spolu.
6. Ten obchod dnes není otevřený.
7. Proč jsi ještě neotevřel ten dopis?
8. Jean-Luc je stejně velký jako Albert. Geneviève je největší ze všech dětí.
9. Je to třetí ulice vlevo.

- | | |
|------------------------|--------------------|
| - Une demi-heure avant | - před půl hodinou |
| - Il y a trois jours | - před třemi dny |
| - Il y a cinq ans | - před pěti lety |
| - Avant-hier | - předečím |
| - Hier matin | - včera ráno |
| - Hier après-midi | - včera odpoledne |
| - Hier soir | - včera večer |
| - La semaine dernière | - minulý týden |
| - Le mois dernier | - minulý měsíc |
| - L'année dernière | - minulý rok |

13

- | | |
|------------------------|---------------------------|
| - Dans cinq minutes | - za pět minut |
| - Dans une heure | - za hodinu |
| - Dans six jours | - za šest dní |
| - Demain matin | - zítra ráno |
| - À demain matin | - na shledanou zítra ráno |
| - Demain après-midi | - zítra odpoledne |
| - Demain soir | - zítra večer |
| - Après-demain | - pozítří |
| - La semaine prochaine | - příští týden |
| - Le mois prochain | - příští měsíc |
| - L'année prochaine | - příští rok |

ÈèèÀàÊêêÇçÂâÙùəÇçÎîÔôÛûÂâ

Leçon 21

21 LEKCE

- člen dělivý
- sl. SAVOIR, BOIRE

l'addition ž	účet (v restauraci, v kavárně)	les légumes [legüm] m	zelenina
l'apéritif m	aperitiv	minéral, e	minerální
l'avis [avi] m	názor, mínění	l'oeuf [øf] m,	vejce
la bière [bje:r]	pivo	mn. č. les oeufs [ø]	
boire	pít	l'opinion ž	ménění, názor
la boisson [bu:asø]	nápoj	l'orange ž	pomeranč
la bouteille [butej]	láhev	le plat [pla]	jídlo, chod
la carte	jídelní lístek	le poisson [pu:asø]	ryba
la compagnie [køpañi]	společnost	la pomme de terre	brambora
la cuisine [ku:izin]	kuchyně	les pommes (de terre)	smažené
désoler	zarmoutit	frites	brambory
je suis désolé, e	je mi velmi líto	le (du) porc [po:r]	vepř(ové)
le dessert [dese:r]	moučnk	le poulet [pule]	kuře
la différence [difere:s]	rozdíl	probable	pravděpodob- ný, á
dur, e	tvrdý, á	regretter [regrete]	litovat
l'eau [ø] ž	voda	remarquer [rømarkø]	všimnout si
empêcher	(za)bránit	le repas [røpa]	jídlo (oběd, večeře)
s'ennuyer [søn'ujje]	nudit se	le rôti	pečeně (vepřová, telecí)
entre	mezi	la salade [salad]	salát
évident, e	zřejmý	(ženský rod!)	
exact, e [egzakti]	přesný, á	le service	obsluha
excellent, e [ekselã]	vynikající,	service compris	obsluha započtena, včetně obsluhy
les frites ž	skvělý, á	(se) servir	posloužit (si), obsluhovat
le fromage	smažené	la soupe	polévka
le gâteau,	brambůrky	la tomate	rajče
mn. č. les gâteaux	sýr	le (du) veau	tele(cí)
se gêner	dort	le verre	sklenice
le hors-d'oeuvre	ostýchat se	le vin [vẽ]	víno
[ø:rdø:vʁ]	předkrm		
le jambon	šunka		
le jus [žü]	šťáva		

COMMENT RÉAGIR?

Vous êtes d'accord

La télévision empêche les gens de lire.

Televize brání lidem ve čtení.

Vous avez raison.

Máte pravdu.

Je suis tout à fait d'accord.

Zcela souhlasím!

C'est [vrai.]
[juste.]
[exact.]
ça.
sûr.
mon avis.
mon opinion.]
ce que je pense.

To je pravda.

Je to tak.

To je jisté.

To je můj názor.

To si myslím!

Vous êtes d'accord mais ...

Vous avez peut-être raison.

Snad máte pravdu.

Ce n'est pas sûr.

To není jisté.

Ce n'est pas évident.

Možná.

Peut-être bien.

Nevím.

Je ne sais pas.

Je to pravděpodobné.

C'est probable.

To je možné.

C'est possible.

Ano, ale ...

Oui, mais ...

Co máte říci, až se budete zvedat k odchodu?

Eh bien, il est tard déjà,
je vais rentrer.

Je už pozdě, půjdu domů.

Il se fait tard, je vais devoir
vous quitter.

Bude už pozdě, budu vás muset
opustit.

Je regrette, mais je dois partir.

Lituji, ale musím odejít.

C'est très agréable d'être en votre
compagnie, mais il est tard,
et je vais devoir vous quitter.

Ve vaší společnosti je mi velmi
příjemně, ale je pozdě a budu vás
muset opustit.

RETENEZ

(Garçon) l'addition, s'il vous plaît.

(Pane vrchní) platím!

Je suis content de vous avoir
à la maison.

Jsem rád, že jste u nás.

Qu'est-ce que tu prends?

Co si dáš?

Servez-vous.

Poslužte si.

Vous reprenez de la soupe?

Přidáte si polévku?

Un repas en famille

- Mme B:* Viens vite, Jacques. Daniel est déjà là.
 J: Ah, bonjour, Daniel. Je suis content de t'avoir à la maison. Ce soir on va enfin avoir le temps de bavarder bien tranquillement.
 Mme B: Jacques, tu veux bien servir l'apéritif, s'il te plaît?
 J: Oui, maman. Qu'est-ce que tu prends, Daniel? Il y a du porto, du pastis**, du Martini et de la vodka. Qu'est-ce que tu préfères?
 D: Un peu de pastis, s'il te plaît.
 J: De l'eau minérale pour toi, Martine?
 M: Non, du porto.
 J: Pas de vin pour les enfants. Voilà un verre de jus d'orange pour toi.
 Mme B: Papa vient d'arriver. On va passer à table. Daniel, mettez-vous ici entre Martine et moi. Je vous ai fait de la soupe de poisson et du rôti de veau avec des frites. Servez-vous, Daniel.
 D: Merci, madame, j'aime beaucoup la soupe de poisson.
 Mme B: Est-ce qu'il y a beaucoup de différences entre notre cuisine et la cuisine tchèque?
 D: Oui, on remarque tout de suite qu'on mange beaucoup plus de légumes et de fromage en France. Les Français prennent du pain avec presque tous les plats et boivent plus de vin; vous savez, dans mon pays on boit plutôt de la bière.
 M. B.: Ah oui, la bière tchèque est excellente!
 Mme B: Vous reprenez de la soupe, Daniel?
 D: Non, merci, madame.
 Mme B: Ne vous gênez pas. Faites comme chez vous. Prenez alors du rôti et des frites.

PETITS DIALOGUES

Vous prenez de la bière?

Non, merci, je ne prends pas de bière, je prends du vin blanc.

Vous n'aimez pas la bière?

Mais si, j'aime la bière, mais je préfère tout de même le vin.

- La serveuse: C'est pour dîner, messieurs?
 A: Oui, mademoiselle, vous avez la carte, s'il vous plaît?
 B: Qu'est-ce qu'il y a comme hors-d'oeuvre?
 A: Du jambon, de la salade de tomates, des oeufs durs.
 B: On commande deux salades de tomates?
 A: D'accord. Ensuite il y a du poulet, du rôti de porc. Qu'est-ce que vous prenez?
 B: Du poulet avec des pommes de terre frites.
 A: Alors deux poulets. Et deux gâteaux comme dessert, s'il vous plaît.
 La serveuse: Et comme boisson?
 A: Une bouteille de vin blanc.
 B: Vous pouvez me donner l'addition, s'il vous plaît? Est-ce que le service est compris?
 La serveuse: Oui, quinze pour cent (15 %).



Vous voulez dîner demain soir avec nous?

- Avec plaisir.



Jste pozván? Přijměte tedy pozvání a nenechte se prosit. Nevíte, v kolik hodin máte přijít? Neváhejte se zeptat. Et à quelle heure est-ce que je dois venir? Jestliže vám hostitel řekne venez vers sept heures, znamená to, že máte přijít nejdříve v sedm hodin a nikdo se nebude zlobit, když přijdete o čtvrt hodiny později. Rozhodně však nechoďte dříve, mohl byste přijít nevhod.

Francouzi jsou velmi hrdí na svoje kuchařské umění. Nezapomeňte je při odchodu pochválit:

C'était* [très bon!
 excellent!

Bylo to velmi dobré.

Bylo to výborné.

Merci pour cet excellent repas.

Děkuji za (výborné) pohoštění.

Také můžete poděkovat za příjemně strávený večer:

Merci pour (de) cette excellente soirée.

Děkuji za krásný večer.

8. Jak zněla otázka?

1. Non, merci, j'ai assez mangé.
2. Non, merci, je préfère l'eau minérale.
3. Oui, quinze pour cent.
4. Mets-toi à côté de Jacques.
5. Non, merci, pas de café pour moi.

9. Povězte o sobě:

1. Est-ce que vous avez eu le temps de prendre votre petit déjeuner ce matin?
2. Qu'avez-vous pris?
3. A midi, vous avez pris un repas ou un sandwich seulement?
4. Vous êtes fort? Est-ce que vous mangez assez de légumes?
5. Est-ce que vous buvez de la bière à chaque repas?
6. Vous aimez le vin blanc? Et le vin rouge?
7. Est-ce que vous savez réparer les appareils que vous avez à la maison?
8. Vous savez danser? Vous dansez bien?
9. Vous vous ennuyez en ce moment? Pourquoi?

11. Přeložte:

1. Co si dáte? 2. Jednou polévku, dvakrát telecí pečení, sýr, dvě kávy a chleba, prosím. 3. Sýr nemáme. Chcete salát? 4. Ne, děkuji, já nemám rád salát. Raději si dám jeden pomeranč. 5. Ale my nemáme pomeranče. 6. A co tedy máte? 7. Polévku, ryby, zeleninu, salát, pivo, víno ... 8. Dejte mi tedy sklenku červeného vína. 9. Používáš tento slovník? 10. Ano, je velmi dobrý.

Leçon 22

absolument	naprosto	la banane	banán
accompagner	doprovodit	(ženský rod!)	
d'abord [dabo:r]	nejdříve	le beurre [bõ:r]	máslo
adorer	zbožňovat	la boulangerie	obchod s pečivem. pekařství
au contraire	naopak		
l'autre jour	onehdy		

la charcuterie [šarkútri]	uzeniny	la ligne	linie, řádka, linka
la course [kurs]	nákup, běh	la livre	linka
faire ses courses	nakupovat	le morceau,	půl kila
coûter	stát (o ceně)	mn. č. les morceaux	kus, kousek
la crémérie [křemri]	mlékárna	[morsõ]	
devoir	dlužit	le morceau de sucre	kostka cukru
la difficulté	potíž	pendant que	dokud, pokud
direct, e [direkt]	přímý, á	la pollution	znečišťování
l'erreur é	omyl		ovzduší
exagérer [egzažerẽ]	přehánět	la pomme	jablko
il faut	je třeba	le poste	místo (pracovní)
falloir	být třeba	quand même	přece (jen)
faux, fausse [fø, fø:s]	falešný, nepravdivý	le rayon [rejõ]	oddělení v obchodě
la fraise	jahoda	la réclame	reklama = prodávat
le fruit [früi]	ovoce	être en réclame	za sníženou cenu
garder	hlídat, uchovat		
impossible [ëposib¹]	nemožný, á	recommander	doporučit
inévitabile	nevyhnutelný, á	la république	republika
l'intérieur	vnitřek	se retrouver	sejít se
[ëterjõ:r] m		le sucre [sük¹]	cukr
à l'intérieur	uvnitř	sucré, e	sladký, á
le kilo	kilo	le yaourt [jaur(t)]	jogurt
le lait	mléko		

COMMENT RÉAGIR?

Vous n'êtes pas d'accord

La pollution est inévitable.

Non, c'est faux.

Non, ce n'est pas vrai.

C'est une erreur.

Vous avez tort.

Vous vous trompez.

Pas du tout.

Absolument pas.

Je ne suis pas d'accord.

Je ne suis pas de votre avis.

Znečišťování (životního prostředí) je nevyhnutelné.

To není pravda.

To je omyl.

Nemáte pravdu.

Mýlíte se.

Vůbec ne.

Nesouhlasím.

Nesdílím váš názor.

RETENEZ

Elle a rendez-vous avec son amie.

Qu'est-ce qu'il faut prendre

comme fruits? (hovorově)

il me faut qc = j'ai besoin de qc

Elles sont en réclame.

Prends-en deux kilos.

Pendant que j'y pense.

l'autre jour

Má schůzku se svou přítelkyní.

Jaké ovoce mám koupit?

potřebuji co

Prodávají se se slevou.

Vezmi jich dvě kila.

Dokud na to myslím. (Než zapomenu.)

onehdy

Il est impossible

de recommander Paul à ce poste.

Je regrette (Je suis désolé), mais je ne suis pas d'accord avec vous.

Je ne peux pas être d'accord avec vous.

Moi, au contraire, je pense que ...

Není možné doporučit Pavla na to místo.

Lituji, ale já s vámi nesouhlasím.

Nemohu s vámi souhlasit.

Já si naopak myslím, že ...

Madame Picard
fait ses courses

Aujourd'hui, madame Picard est en train de faire ses courses. Elle est dans un Prisunic, avenue de la République. Simone l'accompagne. Elle a rendez-vous avec son amie Claudine à l'intérieur du magasin.

Mme P: Je vais directement au rayon de la charcuterie. Je crois que Claudine y est déjà. Tu peux passer d'abord au rayon des fruits et des légumes.

S: Qu'est-ce qu'il faut prendre comme fruits?

Mme P: Il nous faut deux kilos de pommes, un kilo d'oranges et une livre de fraises. Ah, j'oublie les bananes. Elles sont en réclame aujourd'hui. Prends-en deux kilos.

S: D'accord. Où est-ce qu'on se retrouve?

Mme P: Au rayon de la crèmerie.

Mme P: Excuse-moi, Claudine, je suis en retard. J'ai eu des difficultés à me garer, J'ai trouvé finalement une place rue Pasteur.

C: Il faut avoir de la chance pour se garer ici. Moi, je préfère venir à pied. Alors on fait le tour du magasin ensemble?

Mme P: Si tu veux, on va passer d'abord au rayon de la crèmerie. Simone est là-bas.

C: D'accord. Il me faut du lait et du beurre et peut-être des yaourts. Mes enfants adorent les yaourts. Tu n'en prends pas?

Mme P: Si, je vais en prendre un aux fraises*, un à l'orange et deux aux bananes.

C: Pendant que j'y pense. L'autre jour, j'ai mangé chez vous du très bon pain de campagne. Où est-ce que tu en achètes?

Mme P: Tu connais la boulangerie, rue de Lille? C'est là que j'en achète. Nous pouvons y passer après.

PETITS DIALOGUES

Au marché
Vous désirez, madame?

Donnez-moi deux kilos de pommes de terre, une douzaine d'oeufs et quatre salades.

Ce sera tout?*

Combien coûtent les fraises?

Dix francs la livre. - *Ubra - nul kila*

Oh, c'est encore trop cher. Donnez-moi plutôt un kilo d'oranges. C'est tout.

Je vous dois combien? = *kolik vám dlužím?*

OH, C'EST TROP POUR MOI, JE VEUX GARDER MA LIGNE



Dans un café

Tu as mis du sucre dans mon café?

Non, je n'en ai pas mis.

Mais il est très sucré!

Je me suis peut-être trompé de tasse. - *mojeva jsem si spletl*

Tu mets combien de morceaux, toi?

J'en mets trois.

Oh, c'est trop pour moi; je veux garder la ligne.



Francouzský chléb je úplně jiný než český. Nejběžnější chléb - la baguette - se svým vzhledem podobá naší vece, ale není ze stejného těsta. Má křupavou kůrku a uvnitř je nadýchaný. Francouz se bez něho neobejde. Přikusuje ho ke všemu. K masu, salátu i k rýži. (Pouze k polévce ho Francouzi nejedí.) Pokud by se vám zastesklo po českém chlebu, musíte se poohlédnout po pekařství, kde prodávají žitný chléb (pain de siegle nebo pain complet), nebo německý chléb. Ovšem tomu našemu se podobají jen vzdáleně.

11. Jak zněla otázka?

1. Dix francs le kilo.
2. Si, je vais en prendre deux aux fraises.
3. Deux kilos de bananes, s'il vous plaît.
4. Oui, prends-en deux kilos.
5. Non, je suis venu à pied.
6. Non, elle s'est garée rue Pasteur.

12. Povězte o sobě:

1. Vous faites vos courses à pied ou en voiture? Pourquoi?
2. Il vous faut combien de temps pour les faire? Combien d'heures par semaine passez-vous (mettez-vous) à faire vos courses? A quel moment de la journée les faites-vous?

* il me les doit dluž mi je

3. Vous préférez faire vos achats dans les supermarchés? Pourquoi?
4. Êtes-vous difficile dans vos achats?
5. Vous aimez faire vos courses seul ou en compagnie de vos amis?
6. Quels magasins y a-t-il près de chez vous?
7. Qu'est-ce que vous préférez comme fruits et légumes?
8. Avez-vous un jardin? Quels fruits et légumes peut-on y trouver?

14. Přeložte:

1. Už jsi odpověděl na jeho dopis? Ne, ještě jsem na něj neodpověděl. 2. Je zítra v továrně? Ano, je tam celý den. 3. Koupil jsi také jablka? Ano, koupil jsem jich dvě kila. 4. Co teď dělá? Právě připravuje snídani. 5. Přijede na Východní nádraží. Pak jede na Lyonské nádraží.

annoncer	oznámit	au dessous de qc	pod čím
arriver	přihodit se, stát se	[odsu]	
avant	před (<i>o čase</i>)	Dieu [djö]	Bůh
bas	dole	encombrer	ucpat, zaplnit
au bas de qc	v dolní části	en effet	totiž, vskutku
	čeho	exprès [ekspre]	úmyslně, naschvál
célèbre	slavný, á	la faute	chyba
le champion	šampion, přeborník	fixe	stálý, á, pevný, á
le ciel	nebe	fois: cette fois-ci	tentokrát
la compétition	soutěž, závod	malheureusement	naneštěstí, bohužel
continuer	pokračovat	[malörö:zmā]	
le décembre [dɛsã:bʁ]	prosinec	marquer	označit, poznámenat, zaznamenat
le degré [dɛgrɛ]	stupeň		
la descente [dɛsã:t]	sjezd, sestup	même	dokonce

la météo	předpověď počasí	profiter de qc	využít čeho
le midi	poledne	protester	protestovat
moyen, ne	průměrný, á	la saison de ski	lyžařská sezóna
[mʷajɛ, mʷajɛn]		skier	lyžovat
la neige	sníh	le skieur	lyžař
le nuage [nũ:a:ž]	mrak	les skis de fond	běžky
participer	účastnit se	le sommet	vrcholek
la partie	vyjížďka, společný podnik	la station	stanice
		la station de ski	lyžařské středisko
à peine [apɛn]	sotva	le temps	počasí
la piste	sjezdovka	le thermomètre	teploměr
plusieurs [plüzjör:r]	několik	[termometʁ]	
		le zéro	nula

RETENEZ

Quel temps fait-il? Jaké je počasí?
 Il fait beau / mauvais. Je hezky / oškливо.
 Il fait chaud / froid. Je teplo / zima.
 J'ai chaud / froid. Je mi teplo / zima.
 faire du ski lyžovat
 C'est très gentil à toi. Je to od tebe velmi hezké.
 C'est l'heure du déjeuner. Je čas k obědu (je čas oběda).
 de partir. k odchodu.

23 LEKCE

- IMPARFAIT
- přivl. zájm. SAMOSTATNÁ
- sl. CROIRE

Leçon 23

COMMENT RÉAGIR?

Excusez-vous. Omlouvám se.
 Je m'excuse. Promiňte.
 Excusez-moi. Promiňte.
 Pardonnez-moi. Neudělal jsem to schválně.
 Je ne l'ai pas fait exprès. [ekspre] Není to moje chyba. Nezavinil jsem to.
 Ce n'est pas (de) ma faute.

EXCUSEZ-MOI



On s'excuse. Répondez.

Ce n'est pas grave. Nic se nestalo.
 Ce n'est rien.
 Il n'y a pas de mal.
 Ça peut arriver à tout le monde. To se může stát každému.

LEÇON VINGT-TROIS

Une journée de ski

Avant le premier dimanche de décembre, la météo a annoncé du soleil pour plusieurs jours. La saison de ski commençait à peine, mais dans les Alpes, il y avait déjà beaucoup de neige. Daniel a donc décidé de partir avec Jacques chez des amis à Grenoble. Il faisait très beau quand ils sont arrivés à Chamrousse, la célèbre station de ski près de Grenoble. Le ciel était bleu, absolument sans nuages. Le thermomètre au bas de la piste marquait cinq degrés au-dessous de zéro.

- J: Je crois que cette fois-ci, la météo ne s'est pas trompée.
 D: Oui, on a vraiment de la chance. Le temps est au beau fixe.
 J: Dis, Daniel, tu es un vrai champion. Tu skies comme Jean-Claude Killy!
 D: Oh, tu exagères! Dans mon pays j'ai participé à quelques compétitions dans l'équipe de l'Université Charles, mais je suis plutôt un skieur moyen; je le sais.
 J: Tu fais aussi du ski de fond?
 D: Oui, j'en fais aussi. Je trouve même que c'est plus intéressant que la descente. Malheureusement, je n'ai pas de skis de fond ici.
 J: Si tu veux, je peux te prêter les miens.
 D: Merci, c'est très gentil à toi.

Vers midi, il y avait moins de skieurs sur les pistes. En effet, c'était l'heure du déjeuner. Daniel et ses amis, voulaient en profiter pour continuer à skier sur les pistes moins encombrées. Il faisait très chaud au sommet des pistes, mais Monique avait froid. Elle a proposé de descendre pour déjeuner dans un snack-bar. Ce que femme veut, Dieu le veut: personne n'a protesté.

PETITS DIALOGUES

Monique a oublié son pull-over au restaurant.
 Ce n'est pas grave, je peux lui prêter le mien.
 Mais le tien est trop grand pour elle. Elle est déjà allée chercher le sien.

* Jacques - Daniel

Devant l'hotel

Cette valise est à vous, monsieur?
 Non, la mienne est là-bas.
 Et cette valise jaune est à M. Brun?
 Non, la sienne est encore dans le coffre.



Dny v týdnu

lundi [lōdi]	pondělí	vendredi [vādrēdi]	pátek
mardi	úterý	samedi	sobota
mercredi	středa	dimanche	neděle
jeudi [žōdi]	čtvrtek		

- a) Jména dní se používají obvykle bez členu:
 Samedi, je ne suis pas libre. V sobotu nemám volno.
 Tu peux l'apporter jeudi? Můžeš to přinést ve čtvrtek?

Poznámka

Předložka "v(e)" u dnů v týdnu se do francouzštiny nepřekládá:
 v pondělí = **lundi**, ve středu = **mercredi**;
 à **lundi** = na shledanou v pondělí

- b) Člen se klade jen tehdy, chceme-li vyjádřit pravidelné opakování (každé pondělí, úterý ...)
 Le lundi, je me lève à 8 heures. V pondělí (= každé pondělí) vstávám v 8 hodin.
 Le mardi, j'ai mon cours de français. V úterý (= každé úterý) mám kurs francouzštiny.

Pozor!

- dimanche dernier = minulou neděli
 dimanche prochain = příští neděli
 Dimanche dernier, il a fait beau. Minulou neděli bylo hezky.
 Dimanche prochain, je vais à la montagne. Příští neděli jedu na hory.

6. Jak zněla otázka?

1. Il fait beau.
2. Oui, dans l'équipe de notre école.
3. Non, j'ai chaud.
4. Oui, et elle ne s'est pas trompée. Il fait un temps splendide.
5. Il y a quelques années, j'en faisais, mais maintenant je n'en fais plus.
6. Oui, je joue au football, au volley-ball et je fais du ski.

7. Povězte o sobě:

1. Est-ce que vous faites du sport?
2. Est-ce que tous les membres de votre famille font du ski?
3. A quelle station de ski allez-vous d'habitude?
4. Est-ce que les pistes y sont très encombrées?
5. Quand est-ce qu'il y a le moins de monde?
6. Vous connaissez les noms de nos skieurs? Est-ce qu'ils sont forts?
7. Est-ce que vous participez aux compétitions sportives?
8. Quel temps fait-il aujourd'hui?
9. Est-ce que la météo s'est trompée pour le week-end?
10. Pendant combien de temps avez-vous fait du sport cette semaine?

4. Přeložte. Najděte ve slovníku vhodný význam slovesa *descendre*:

1. Vous descendez à la prochaine station? 2. On sonne en bas. Je vais descendre pour ouvrir. 3. Vous descendez en car? Nous préférons descendre à pied. Il fait très beau et nous avons le temps. 4. Jean, qu'est-ce que tu fais sur cet arbre! Descends tout de suite. 5. Descendez vos valises, le car attend devant l'hôtel. 6. Quand je vais à Paris, je descends toujours à l'Hôtel du Monde. Il n'est pas cher et il est confortable.

9. Přeložte:

1. Jel jsem po sjezdovce, když jsem upadl. 2. Nemohl jsem vstát. 3. Přátelé mi pomohli. 4. Nebylo to nic vážného. 5. Po půlhodině odpočinku (repos) jsem mohl pokračovat v lyžování. 6. Bylo krásné počasí, sníh byl dobrý. 7. Po páté hodině už byla tma, ale nikomu se nechtělo domů. 8. Avšak bylo nutné se k tomu odhodlat, protože poslední autobus odjížděl v 6 hodin. 9. Vrátili jsme se unaveni. Strávili jsme krásný den. 10. Často mě doprovázeli až ke stanici metra. 11. Vždycky jsem tomu věřil. 12. Rád jsem se procházel v ulicích Starého Města. 13. Já jsem to nevěděl. 14. Učil jsem se francouzštinu 5 let. 15. Zapomněl jsem si pero. (Přelož: moje pero) 16. Můžeš mi půjčit svoje?

Leçon 24

Il est content?

Ça va.
Il est heureux.
Il est gai.
Il est en pleine forme.
Il se sent bien.
Il va très bien.
Il est de bonne humeur.



IL EST EN
PLEINE FORME

Jde to. (Je to dobré.)
Je šťastný.
Je veselý.
Je ve formě.
Cítí se dobře.
Daří se mu velmi dobře.
Má dobrou náladu.

l'amitié [amitjɛ] ž	přátelství	par exemple	například
l'assiette ž	talíř	la pâtisserie	zákusky;
le bol	hlubší miska		cukrárna
le cafard* [kafa:r]	melancholie,	la personne	osoba
	špatná nálada	plein, e [plɛ̃, plɛn]	plný, á
le café au lait	bílá káva	le pot [pɔ]	hrnec, kelímek
la colère	hněv, zlost	le prix	cena
communiquer	sdělit	puis	potom, dále
la crème	smetana	régional, e	krajský, á,
le croissant	rohlík		krajový, á
fâché, e	rozhněvaný, á	se réunir	sejít se
la forme	forma	réussir	mít úspěch,
être en forme	být ve formě		podatit se
la fourchette	vidlička	le riz [ri]	rýže
gai, e [gɛ]	veselý, á	le sel	sůl
la glace	zmrzlina	se sentir	cítit se
goûter	ochutnat	la spécialité	specialita
gratuit, e	bezplatný, á	[spɛʃjalite]	
industrialisé, e	průmyslový, á	la tartine	krajíc chleba
malheureux, euse	nešťastný, á	la température	teplota
[maløø, ø:z]		[tãpɛratü:r]	
la marque	známka, projev	le thé [tɛ]	čaj
mécontent, e	nespokojený, á	la tombe	hrob
le membre	člen	le ventre [vã:tʁ]	břicho
le milieu	střed	véritable	opravdový, á
au milieu	uprostřed	la viande	maso
le menu	menu	vide	prázdný, á
noter	poznámenat (si)	vrai, e [vre]	opravdový, á

l'omelette ž
le steak [stɛk] garni
les pommes vapeur
le bouillon [bujɔ̃]
les sardines à l'huile [ũil]
l'escalope ž
les haricots verts [ʃariko] m
les macaroni m
le riz créole
le plateau

omeleta
biftek s přílohou
vařené brambory
vývar
sardinky v oleji
řízek
zelené fazolky
makaróny
rýže po kreolsku
podnos, mísa

Comment mettez-vous le couvert*?



le verre
la petite cuillère
la fourchette à gauche
l'assiette au milieu
le couteau et la cuillère à droite

COMMENT RÉAGIR?

Je ne suis pas content.

Ça ne va pas.

Je suis malheureux.
mécontent.
fatigué.
fâché.
en colère.

Je n'en peux plus.

Nejde to. (Je to špatné.)

Jsem nešťastný.
nespokojený.
unavený.

Zlobím se.
Jsem rozhněvaný.
Už nemohu dál.

* mettre le couvert - prostřít; le couvert - příbor

24 LEKCE

- dělivý člen u abstraktních jmen
- zájm. příslovce EN / Y
- odvozování slov
- MA FAMILLE

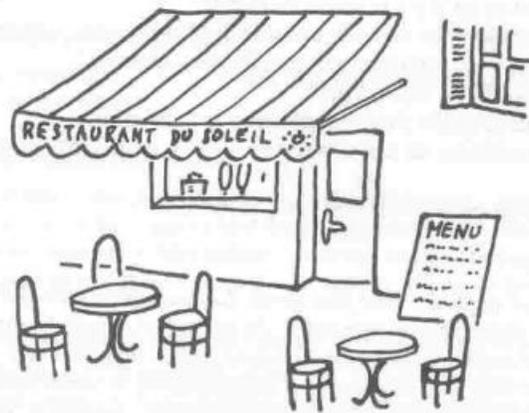
RETENEZ

par an
par personne
il y a cent ans
dans son assiette
tous les membres de la famille

ročně
na osobu
je tomu sto let
na talíři
všichni členové rodiny

Dans les pays industrialisés, on dit que "l'homme creuse¹ sa tombe avec sa fourchette". Nous mangeons trop de sucre et de corps gras², trop de viande. Par exemple les Français "avalent"³ 90 kilos de viande et 40 kilos de sucre par an et par personne, contre 20 kilos et 3 kilos seulement il y a 100 ans! Et puis ils ne mangent plus beaucoup de légumes ni de céréales⁴. Qui n'a pas dans son assiette un gros morceau de viande, se sent le ventre vide. En France, on passe beaucoup de temps à table. C'est le dîner qui est le plus important parce que c'est le moment où tous les membres de la famille se réunissent après leur journée de travail.

Les Français aiment manger au restaurant. Un vrai gourmet⁵ parisien note les numéros de téléphone de ses restaurants préférés. S'il vous les communique, c'est une véritable marque d'amitié. Mais n'oubliez pas de demander le prix. Vous risqueriez⁶ une mauvaise surprise.



¹ creuser - hloubit; ² corps gras - tuky; ³ avaler - polykat, spolknout, hltat; ⁴ céréales - obilí; zde mouch-ná jídla; ⁵ gourmet - labužník; ⁶ vous risqueriez - riskovali byste (kondicional viz L. 27, str. 331)



Qu'est-ce qu'on mange?
le matin - le petit déjeuner

+arkher - wozat
rečiw



un bol de café
(de thé, de café au lait)



une tartine



un croissant

à midi - le déjeuner



un hors-d'oeuvre



de la viande



des légumes



des fruits ou du gâteau



du fromage

le soir - le dîner



de la soupe



du poisson
(par exemple)



des légumes

Leçon 25

dormir	spát	payer [peje]	platit
enrhumé; être enrhumé, e [ãrume]	mít rýmu	la pharmacie [farmasi]	lékárna
envoyer [ãv ^u aje]	poslat	le pharmacien [farmasjẽ]	lékárník
façon: de toute(s) façon(s)	v každém případě	pleuvoir [pløv ^u a:r]	pršet
la feuille [føj]	list, lístek	la posologie	dávkování
la fièvre [fje:v ^f]	horečka	prescrit, e [preskri]	předepsaný, á
le formulaire [formúle:r]	formulář	prévenir [prvni:r]	upozornit
les frais m	výlohy, vydání	prudent, e [prúdã, prúdã:t]	rozumný, á, opatrný, á
le frigidaire	lednice	rembourser [rãbursẽ]	proplatit, nahradit
gagner [gañe]	vyhrát, vydělat, získat	remettre [rãmet ^r]	odevzdat, předat
la gorge [gorʒ]	krk	rêver	snít
la grippe	chřipka	sauf [sø:f]	kromě
l'hôpital m	nemocnice	le saut [sø]	skok
immédiat, e [immedja]	okamžitý, á	faire un saut	skočit (někam)
indiquer [ẽdikẽ]	označit, uvést	Sécurité sociale	úřad sociálního zabezpečení
le lit	lůžko, postel	si	tak
mal: avoir mal à qc	mít bolesti kde	le spécialiste	odborník
la maladie	nemoc	surprendre (jako prendre)	překvapit
le malheur [malø:r]	neštěstí	la tête	hlava
le médicament	lék	tousser	kašlat
la mine: avoir mauvaise mine	vypadat špatně	il vaut mieux [ilvømjø]	je (bude) lepší
moi-même	já sám	je voudrais [ʒøvudre]	chtěl bych
le montant	částka, obnos		
le nez [nẽ]	nos		
l'ordonnance ʒ	předpis, recept		
le pauvre	chudák, ubožák		

RETENEZ

prendre froid
prendre sa température
prendre un rendez-vous

J'ai mal à la tête.
J'ai mal au pied.
J'ai mal à la gorge.
Ce n'est rien de grave.

nachladit se
změřit si teplotu
domluvit si schůzku, objednat se u lékaře
Bolí mě hlava.
Bolí mě noha.
Bolí mě v krku.
Není to nic vážného.



En France, on paie immédiatement au médecin et au pharmacien les consultations médicales et les médicaments prescrits. Le médecin marque sur une feuille de maladie le montant de la consultation et il la remet au malade. Le pharmacien y ajoute le prix des médicaments. Le formulaire doit être envoyé à la Sécurité sociale qui rembourse ensuite au malade de 70 %* à 100 % des frais.

COMMENT RÉAGIR?

Vous êtes surpris?

Pierre a gagné 100 000 francs à la loterie.

Petr vyhrál 100 000 franků v loterii.

Tiens!

To je ale (překvapení)!

Quelle chance!

Ten má ale štěstí!

Formidable!

To je ohromné!

Ah! dites donc!

No tohle!

Pas possible!

To není možné!

Vous plaisantez!

Vy si děláte legraci!

Il a eu un accident de voiture.

Měl automobilovou nehodu.

Maintenant il est à l'hôpital.

Teď je v nemocnici.

Ce n'est pas possible!

To není možné!

Quel malheur!

To je neštěstí!

C'est grave?

Je to vážné?

Ça me surprend. Il était si prudent.

To mě překvapuje. Byl tak opatrný.

C'est incroyable!

To je neuvěřitelné!

l'accident [aksidã] m nehoda
ajouter přidat, připojit
l'angine [ãʒin] ʒ angína
arracher vytrhnout
l'aspirine ʒ aspirin (ženský rod!)
la bouche ʒ ústa

la caisse pokladna
la consultation médicale návštěva u lékaře [køsültasjø]
consulter q [køsültẽ] poradit se s kým
la dent [dã] zub

25 LEKCE

- parties du corps
- la santé
- SUBJUNKTIV přít.
- STUPŇOVÁNÍ nepravidelné
- zájmeno TOUT
- slovesa –AYER / -OYER
- sl. PLEUVOIR

garder le lit zůstat v posteli
Tu as mauvaise mine. Vypadáš špatně.
Qu'est-ce qui t'est arrivé? Co se ti přihodilo?
Je ne suis pas dans mon assiette. Necítím se dobře. Nejsem ve své kůži.
attraper une grippe dostat chřipku
Tous les rendez-vous sont pris pour cette semaine. Na tento týden má (doktor) všechno obsazeno.

LEÇON VINGT-CINQ

Daniel n'est pas dans son assiette¹

J:² Mais qu'est-ce qui t'arrive, mon vieux? Tu as mauvaise mine aujourd'hui. Tu es fatigué?

D: Oui, je ne suis pas dans mon assiette. Hier, il a plu toute la journée, je crois que j'ai pris froid.

J: Tu as de la fièvre?

D: Non, je ne crois pas, mais j'ai très mal à la tête et je tousse.

J: C'est peut-être une angine qui commence. Tu as mal à la gorge?

D: Oui, un peu. Mais surtout, je suis très enrhumé.

J: Il faut que tu prennes ta température. De toute façon, il vaut mieux que tu gardes le lit pendant quelques jours. Je vais prévenir notre médecin, si tu veux.

D: Non, pas pour le moment. Je pense que ce n'est rien de grave. Une petite grippe tout simplement.

J: Espérons-le! Tu veux que j'aille³ chercher des médicaments à la pharmacie?

D: Non, merci, j'ai déjà acheté de l'aspirine. Je préfère que tu prépares quelque chose à manger. Il y a tout ce qu'il faut dans le frigidaire.

J: Alors, là, tu n'as pas de chance, mon pauvre. Je n'y connais absolument rien en cuisine. Mais je vais faire un saut au café d'en face et je vais t'apporter un plat chaud.

DANIEL N'EST PAS
DANS SON ASSIETTE



PETITS DIALOGUES

A la pharmacie

Bonjour, madame, il me faut ces médicaments-là.

Oui, votre ordonnance, monsieur. Je vous indique la posologie sur les boîtes et vous payez à la caisse.

Chez le médecin

Bonjour, mademoiselle, je voudrais prendre un rendez-vous aussi tôt que possible avec le docteur Lejeune.

Je regrette, monsieur, mais tous les rendez-vous sont pris pour cette semaine.

Excusez-moi, mademoiselle, mais c'est vraiment urgent. J'ai eu si mal toute la nuit que je n'ai pas pu dormir.

Ecoutez, passez alors aujourd'hui vers cinq heures. Le docteur va peut-être pouvoir vous prendre entre deux rendez-vous.

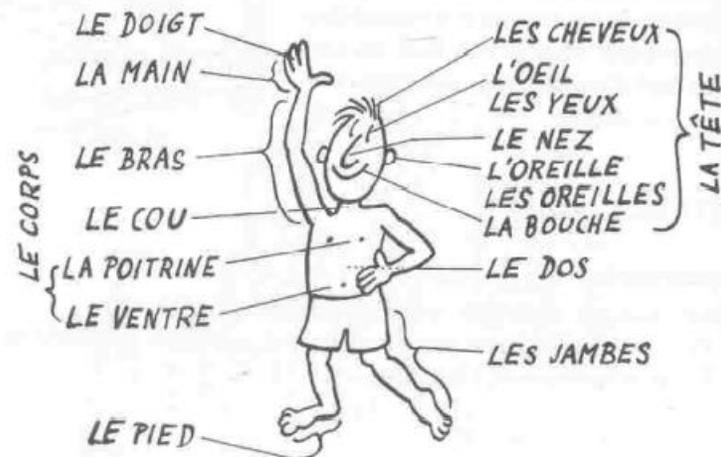
Histoire drôle

J'ai très mal au nez. Qu'est-ce que je dois faire?

Je ne sais pas. Moi-même, j'ai eu très mal à une dent la semaine dernière.

Et qu'est-ce que vous avez fait?

Je l'ai fait arracher. Mais consultez d'abord un spécialiste.



¹ D. není ve své kůži; ² Jacques - Daniel; ³ que j'aille [kaʒa] abych šel; viz str. 304

9. Jak zněla otázka?

1. A la tête.
2. Non, ne l'appelle pas, ce n'est rien de grave.
3. Je ne sais pas. Je vais prendre sa température.
4. Oui, vous devez le garder pendant deux ou trois jours.
5. Oui, va chercher les médicaments à la pharmacie.
6. Non, je vais déjà mieux.

10. Povězte o sobě:

1. Vous avez mal à la tête en ce moment?
2. Qu'allez-vous faire? Vous allez prendre de l'aspirine?
3. Est-ce que vous gardez le lit chaque fois que vous êtes enrhumé?
4. Vous ne prenez pas trop de médicaments?
5. Vous avez bien dormi cette nuit?
6. N'avez-vous pas souvent mal au dos?
7. Vous apprenez le français seul? Vous ne prenez pas de leçons?
8. Est-ce que vous êtes très pris ces jours-ci?
9. Est-ce qu'on peut plaisanter avec vous? Ne prenez-vous pas tout au sérieux?

12. Přeložte:

1. Chce, abyste tu ještě zůstal.
2. Je třeba, abyste na něho počkali.
3. Chce, abyste přišel dnes večer.
4. Přeje si mluvit s vaším otcem.
5. Jacques mi slíbil, že mi napíše.
6. Začíná se učit francouzsky.
7. Podařilo se nám to udělat.
8. Dnes se mu daří lépe.
9. Pavlova kresba je lepší.
10. Zaplatte u pokladny.
11. Poslal ho do lékárny.
12. Vypadá špatně.
13. Bolí ho hlava.
14. Kde vás bolí?

Leçon 26

l'agent [aʒã] m	strážník	le bus [büs]	autobus
aimable	milý, á, laskavý, á	ça alors!	no tohle!
allumer	rozsvítit, zapálit	le carrefour [karfu:r]	křižovatka
américain, e	americký, á	la carte	mapa
[amɛrikɛ, ken]		changer	přestoupit, měnit
l'angle [ã:gl] m	roh (ulice)	le chauffeur	šofér
appuyer [apɥijɛ]	stlačit	complicuer	komplikovat
le boulevard	bulvár	construire [kõstrɥi:r]	stavít, postavit
[bulva:r]		le côté	strana
le bouton	tlačítko, knoflík	de l'autre côté	na druhé straně
bref, brève	krátký, á	court, e [ku:r, kurt]	krátký, á
[bref, bre:v]		la curiosité [kürjõzite]	zvláštnost, zajímavost

¹ nic si z toho nedělejte; ² pro víc než dva úseky; ³ et ... et = i ... i

le dépliant	prospekt (skládací)	le monument historique	historická památka
la direction	směr	[monümã]	
diviser	rozdělit	la page	strana (knihy)
droit, e [drɥa, drɥat]	rovný, á; přímý, á	la pâtisserie	cukrárna, cukrářské výrobky
à droite	vpravo	le plan	plán
droit	rovně, přímo	précéder	předcházet
l'église	kostel	principal, e	hlavní
électrique	elektrický, á	[prɛsipal],	
la flèche	šipka, směrovka	mn. č. principaux	
gauche	levý, á	la question [kestjõ]	otázka
à gauche	vlevo	la section	sekce, úsek
sur votre gauche	po vaší levici	sembler	zdát se, vypadat
l'historique m	(stručně) dějiny	séparer	oddělit
l'Hôtel de Ville	radnice	la station de taxis	stanoviště taxíků
n'importe où	kdekoli, kamkoli	[stasjõ]	
[nɛportu]		le syndicat d'initiative	kancelář pro cestovní ruch
l'itinéraire m	trasa	[sɛdikadinisjati:v]	sledovat
jusqu'à qc [žuska]	až k čemu	suivre [sɥi:vɥ]	systematický, á
la légende [leʒã:d]	vysvětlivky, legenda	systématique	jízdenka
la mairie [meri]	radnice (místní)	le ticket [tike]	turista
le moment [momã]	chvilka, moment	le touriste	prejít, přejet
		traverser [traverse]	platný, á
		valable	

COMMENT RÉAGIR?

Quel est votre avis?

Quelles sont les énergies
de demain?

Moi, je pense (je crois) que ...

Moi, je trouve que ...

Il me semble que ...

A mon avis ...

D'après moi ...

J'ai entendu dire que ...

Jaké jsou energetické zdroje
budoucnosti?

Já myslím, že ...

Zdá se mi, že ...

Podle mého názoru ...

Podle mne ...

Slyšel jsem, že ...

26 LEKCE

- FUTUR SIMPLE
- AVANT DE + INF
- APRÈS + INF složený
- sl. SUIVRE, LIRE
- chodíme po městě

RETENEZ

Pour aller à la gare, s'il vous plaît? Kudy se jde na nádraží prosím?

aller tout droit jít stále rovně

Vous suivrez la rue de Rivoli. Půjdete ulicí Rivoli.

Vous prendrez la rue de Sévigné. Dáte se ulicí Sévigné.

sur votre gauche/droite po vaší levici/pravici

Cette rue va vers la place de
la République. Tato ulice vede na náměstí
Republiky.

Combien de temps est-ce qu'on
a mis pour construire ce
monument? Jak dlouho trvala stavba této
památky?

Ne vous en faites pas.

Nic si z toho nedělejte.

26 LEÇON VINGT-SIX

Allez tout droit

Daniel profite de son séjour à Paris non seulement pour étudier, mais aussi pour visiter systématiquement la ville. Aujourd'hui, après avoir visité l'église de la Madeleine et la place Vendôme, il s'est un peu perdu dans les rues. Il décide de demander son chemin à un agent.

D: Pardon, monsieur, pour aller au musée Carnavalet, s'il vous plaît?

a: Oh, c'est assez loin, monsieur. Vous ne voulez pas prendre le bus?

D: Non, monsieur, je préfère aller à pied.

a: Alors, il faut que vous redescendiez la rue du Louvre. Vous irez tout droit jusqu'au deuxième carrefour. Là vous tournerez à gauche et vous suivrez la rue de Rivoli jusqu'à la place de l'Hôtel de Ville. Après avoir traversé cette place-là, vous suivrez toujours la rue de Rivoli jusqu'à l'église Saint-Paul.

D: Ah, oui, je vois. Je connais cette église.

a: Alors, de là-bas, c'est très simple. Devant l'église Saint-Paul, vous tournerez à gauche et vous prendrez la rue de Sévigné. Vous continuerez tout droit et après avoir traversé la rue des Francs Bourgeois, vous verrez le musée Carnavalet sur votre gauche.

D: C'est tout de même un peu compliqué. Excusez-moi, il faut donc que je prenne cette rue en face de moi?

a: Non, monsieur, cette rue va vers la place de la République. Vous voyez la pâtisserie, là-bas, juste à l'angle? C'est la rue du Louvre. Vous la suivrez jusqu'au Louvre et là, vous tomberez sur la rue de Rivoli. Comme ça, vous ne risquez pas de vous tromper.

D: Merci, monsieur, vous êtes très aimable.

Oui, monsieur. La voici. Je peux vous donner également ce dépliant. Il y a des photographies des principaux monuments avec la légende et un bref historique à la page trois.

Merci, mademoiselle, vous êtes très aimable.

Est-ce qu'il y a une station de taxis par ici, s'il vous plaît?

Oui, là, juste en face, de l'autre côté du boulevard. Vous voyez des taxis en stationnement?

Un Américain à Paris

Un touriste américain visite Paris en taxi. Il passe devant le Louvre et demande au chauffeur:

- Combien de temps est-ce qu'on a mis pour construire ce monument?

- Cent ans, répond le chauffeur.

- C'est beaucoup. Dans mon pays, il faut moins de dix ans.

Devant l'Opéra, il pose la même question:

- Combien de temps pour construire l'Opéra?

- Douze ans, répond le chauffeur.

- Dans mon pays, il faut deux ans, pas plus.

Un moment après, au pied de la tour Eiffel:

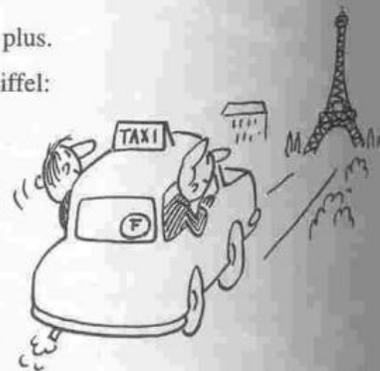
- Et cette tour?

- Quelle tour, demande le chauffeur.

- Là, à gauche.

- Ah bien, ça alors, hier, elle

n'était pas encore construite.



□ □ □

Dans le métro à Paris il vous faut des tickets. Vous pouvez en acheter dans toutes les stations. Il vaut mieux prendre tout de suite un carnet (= 10 tickets) que des tickets séparés. (C'est moins cher.) Si vous ne voulez pas vous perdre, vous devez suivre les flèches qui indiquent la dernière station de votre ligne. Par exemple vous êtes à la station Pont de Sèvres et vous voulez aller à la place de la Concorde. Vous prenez la direction "Mairie de Montreuil". A la station Franklin-Roosevelt, vous changez. Vous prenez la direction

"Château de Vincennes". Si cela vous semble compliqué, ne vous en faites pas! Dans beaucoup de stations, il y a un grand plan de métro avec un tableau où se trouvent les noms de toutes les stations précédés d'un bouton électrique. Vous appuyez sur la station choisie et l'itinéraire le plus court s'allume sur le plan. En bas à droite, vous pouvez lire le nom de la direction à prendre. Dans le métro, avec un seul ticket, vous pouvez aller n'importe où, mais les lignes d'autobus sont divisées en sections et au-delà de deux sections², il vous faut deux tickets. (Pour l'autobus, vous utilisez les tickets que vous avez achetés à la caisse du métro; ils sont valables et³ pour l'autobus et pour le métro.)

PETITS DIALOGUES

Au syndicat d'initiative

Pardon, mademoiselle, vous avez la carte des principales curiosités et des monuments historiques de Nancy?

* Daniel - agent de police

12. Jak zněla otázka?

1. Ce n'est pas ici, monsieur. Vous vous êtes trompé de direction.
2. Non, je préfère prendre le bus.
3. Oui, jusqu'à l'église Saint-Paul. Là, vous devez tourner à gauche.
4. Elle va vers la gare de Lyon.
5. Les tickets? Dans toutes les stations de métro.
6. Oui, ce ticket est valable aussi pour l'autobus.
7. Vous devez changer à la Bastille.

9. Doplňte:

1. Daniel s'est perdu dans les rues; il doit ...
2. L'agent est très aimable. Daniel doit le ...
3. Le chemin est trop long, il est fatigué, il veut ...
4. A midi, il entre dans un restaurant pour ...
5. Les repas à la carte sont trop chers; il va prendre ...
6. A sa table, il y avait deux filles sympathiques. Il a fait leur ...
7. Il n'a plus d'argent pour acheter un ticket, il doit rentrer ...

13. Povězte o sobě:

1. Qu'est-ce que vous visitez tout d'abord dans une ville étrangère?
2. Si vous ne pouvez pas retrouver votre chemin, vous demandez à un agent ou bien vous préférez consulter un plan?
3. Vous gardez les plans, les prospectus et les dépliants de vos voyages? N'en avez-vous pas trop?
4. Combien de temps mettez-vous pour apprendre une leçon de français?
5. Vous avez déjà acheté un magnétophone pour écouter vos leçons?
6. Est-ce que vous suivez aussi les cours de français à la télévision? Vous comprenez tout? Vous comprenez déjà le programme français de Radio Prague? Vous pouvez toujours essayer!

15. Přeložte:

1. Kdy nás přijдете navštívit? Až budu mít méně práce.
2. Oženil se, když dokončil studium.
3. Jeho žena pracovala, než se vdala, ale teď už nepracuje.
4. Až přejdete tohle náměstí, uvidíte už muzeum, které hledáte.
5. Cukrárna je na druhé straně náměstí.
6. Sleduješ v televizi kurs angličtiny?
7. Už jsi přečetl nějakou knihu francouzsky?
8. Tato ulice vede k nádraží.
9. Můžeš mi půjčit lístek na metro?
10. Platí tenhle lístek také na autobus?

COMMENT RÉAGIR?

Vous voulez demander quelque chose?

Vous auriez un timbre, s'il Měl byste, prosím, známku?

vous plaît?

Est-ce que vous pouvez me Můžete mi říci, kolik je přesně hodin?

dire l'heure exacte?

Vous voulez bien me prêter Mohl byste mi půjčit noviny?

votre journal?

Vous seriez gentil de me donner Byl byste tak laskav a dal mi
du feu? připálit?

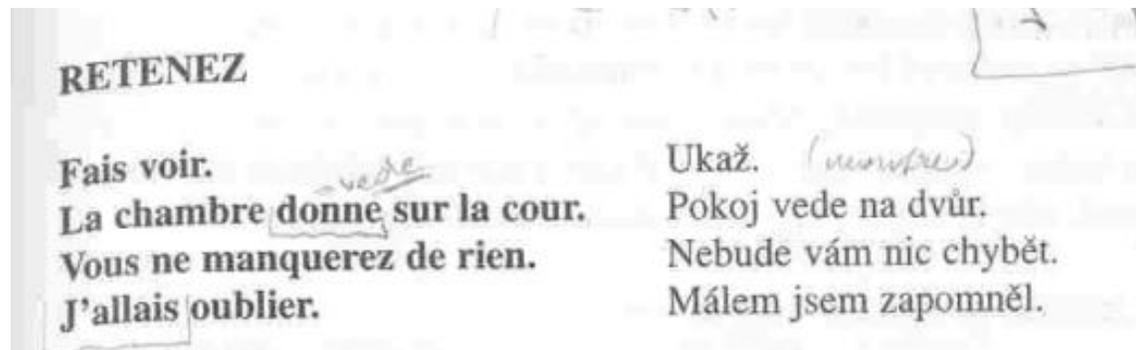
Asseyez-vous, je vous prie. Posadte se, prosím.

actuellement	v současné době	le lendemain [lãdãmã]	zítfek, následující den
l'annonce ž	inzerát, oznámení	le linge [lã:ž]	prádlo
l'appartement m	byt	le locataire	nájemník
l'arrondissement m	městský obvod	louer [lu]	pronajmout
asseyez-vous [asɛjɛvu]	posadte se	la machine à laver	pračka
automatique	automatický, á	les meubles [mõb] m	nábytek
[otomatik]		meubler [mõblɛ]	vybavit nábytkem
le bâtiment	budova	le ministère	ministerstvo
la bibliothèque	knihovna	[ministɛ:r]	
la boutique	obchod	non plus	také ne - <i>další</i>
calme	klidný, á, tichý, á	obligé: être obligé de	muset
<i>kalmer - uklidit</i>		officiel, le	oficiální
la chaise [šɛ:z]	židle	le papier	papír
les charges [šarž] ž	náklady	peupler [põplɛ]	zalidnit, osídlit
clair, e	světlý, á, jasný, á	la pièce [pjes]	místnost
le confort [kõfo:r]	pohodlí	principe: en principe	v zásadě
la cour [ku:r]	dvůr	[prɛsip]	
définitif, ve	definitivní	la priorité [prijoritɛ]	přednost
la douche	sprcha	la province [provã:s]	venkov, kraj mimo Pařřž
élégant, e	elegantní	quelqu'un d'autre	někdo jiný
l'ensemble [ãã:bl] m	celek	recevoir [rãsav'ã:r]	přijímat
l'étagère [ɛtažɛ:r] ž	polička, police		(nãvšřevy), přijmout, dostat
exceptionnel, le	výjimečný, á	réfléchir [rɛflɛš'i:r]	přemýšlet
[eksepšjonel]		remplacer [rãplãsɛ]	nahradit
le fauteuil [fõtõj]	křeslo	le renseignement	informace
le feu [fõ]	oheň	[rãšãnmã]	
le grand magasin	obchodní dům	résidentiel, le	obytný, á, rezidenční
la grande école	vysoká škola	[rɛzidãšjel]	
l'immeuble	dům, budova	la rive	břeh
[immõb] m		le timbre [tã:bʁ]	známka
indépendant, e	nezávislý, á, samostatný, á	les WC [vɛsɛ] m	záchod, toaleta
[ãdɛpãdã,ã:t]			

27 LEKCE

- CONDITIONNEL présent
- Sl – podmínka reálná + nereálná
- ukaz. zájmena SAMOSTATNÁ
- sl. RECEVOIR, ÉCRIRE

Leçon 27



27 LEÇON VINGT-SEPT

Chambre à louer

Deux amis, Robert et Antoine, qui viennent de province, font leurs études de droit à Paris. Ils cherchent un appartement ou une chambre.

A: * Regarde cette annonce: Chambre meublée, deux personnes, tout confort, 2500 francs, charges comprises**; pour tout renseignement téléphoner au 527 19 81.

R: Fais voir. Cela pourrait être intéressant; il ne faut pas remettre au lendemain ce qu'on peut faire le jour même. Allons-y tout de suite.



Mme L: Entrez, messieurs, je vous en prie. Vous voulez voir la chambre, n'est-ce pas? Suivez-moi, je vais vous la montrer. Vous voyez, j'ai quatre pièces et c'est trop grand pour moi; je suis bien obligée de prendre des locataires.

A: Est-ce que c'est calme ici?

Mme L: Bien sûr, il y a très peu de bruit par ici. Et vous voyez que la chambre donne sur la cour.

R: La chambre est très claire.

Mme L: Oui, vous ne manquerez de rien. Il y a assez de meubles et si vous le désirez, je peux vous ajouter une chaise ou un fauteuil. Pour les livres, vous avez une étagère et une bibliothèque. Si celle-ci vous semble trop petite, je peux la remplacer par une autre qui est plus grande.

A: Il y a une douche ici, madame?

Mme L: Ah, oui, j'allais oublier! Vous avez la salle de bains et les WC indépendants là-bas.

R: Nous pourrions préparer le petit déjeuner dans votre cuisine ou dans la chambre?

Mme L: Si vous vouliez, je pourrais vous préparer le petit déjeuner moi-même. En principe, je ne veux pas que mes locataires fassent leurs repas dans les chambres. Evidemment, si vous étiez malades,

* Antoine - Robert - madame Lanvin

** les charges comprises - včetně nákladů za otop, elektřinu atp.

PETIT DIALOGUE

C'est-bien ici qu'habite Paul?

Oui, seulement je ne sais pas si c'est cette rue-ci ou celle-là.

Et le papier où tu as écrit son adresse?

Attends, ce n'est pas celui-ci, celui-là non plus. Je l'ai perdu.



Paris est divisé en vingt arrondissements. Si on vous dit "J'habite dans le seizième", cela veut dire "J'habite dans le XVI^e arrondissement".

Dans les quartiers du centre (c'est-à-dire dans les arrondissements I à IX), on trouve des bâtiments officiels, des ministères, des ambassades. Les grands magasins se trouvent surtout sur la rive droite, les Grandes écoles et les universités sur la rive gauche au Quartier latin.

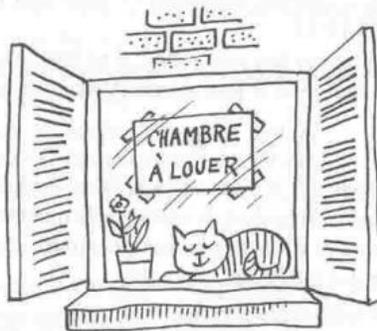
ce serait possible exceptionnellement, mais pas régulièrement. Je désire que vous ne receviez pas non plus de visites le soir.

R: Et pour le linge, madame?

Mme L: J'ai une machine à laver - on pourrait s'arranger.

R: Bien, madame. Nous allons réfléchir. Je vous donnerai la réponse définitive avant ce soir.

Mme L: Je vous garde la priorité jusqu'à ce soir. Si vous ne téléphonez pas avant huit heures, je louerai la chambre à quelqu'un d'autre.



8. Jak zněla otázka?

1. Non, monsieur, les autos passent juste sous les fenêtres.
2. Dans le cinquième.
3. La Sorbonne? Sur la rive gauche.
4. Non, nous avons deux pièces seulement.
5. Oui, il me faudrait une étagère.
6. Oui, ils sont indépendants.
7. Je vous la donne avant ce soir. Il faut que j'en parle à ma femme.

10. Povězte o sobě:

1. Vous aimez l'appartement de l'exercice 9? Pourquoi?
2. Comment est votre appartement? Il y a combien de pièces? Elles sont petites ou grandes?
3. A quel étage habitez-vous?
4. Où donne votre chambre? Elle est calme?
5. Qu'est-ce qu'il y a dans votre chambre?
6. Vous habitez dans un quartier résidentiel?
7. Vous recevez beaucoup?
8. Faites un plan de votre appartement avec la légende en français.
9. Vous aimeriez changer d'appartement? Pourquoi?

12. Přeložte:

1. Kdybych mohl, hledal bych nějaký větší byt. 2. Ten náš je už pro nás malý. 3. A jestli se syn ožení, bude to ještě těžší. 4. Už teď, když se chci dívat na fotbal, obtěžuje to ženu: když chci jít ven, musím si sklízet věci. 5. Chudáku, kdybych tě neznal, nevěřil bych ti. 6. Budeš-li se chtít dívat na televizi, přijď ke mně. 7. A kdybych nebyl doma, zajdi pro mne do restaurace na rohu ulice. 8. Jedna restaurace je také naproti našemu domu, ale tam já nikdy nechodím. 9. Ta na rohu je příjemnější.

Leçon 28

28 LEKCE

- PLUS QUE PARFAIT
- časová SOUSLEDNOST
- zájmena předmětná – slovosled
- sl. MOURIR

l'aller <i>m</i>	cesta tam	exiger [egziʒe]	vyžadovat
annuler	zrušit	faciliter [fasilitɛ]	usnadnit
l'arrêt <i>m</i>	zastavení, zastávka	gêner [ʒeɛɛ]	obtěžovat, vadit
l'arrivée <i>ž</i>	příjezd, příchod	le guichet [giʃe]	přepážka, pokladna
s'asseoir [sasʷa:r]	sednout si	le haut-parleur	reproduktor,
assurer	zajistit, ujistit	[oparlõ:r]	tlampač
l'attente [atã:t] <i>ž</i>	čekání	horaire	hodinový, á
l'autocar <i>m</i>	autokar	la fiche horaire	traťový jízdni řád
l'autorail [õtoraj] <i>m</i>	motorový vlak	la liaison	spojení
l'avril [avril] <i>m</i>	duben	libre	volný, á
le bureau	kancelář	la location [lokasjõ]	rezervace míst, nájem
changer	měnit, přesedat	louer une place	rezervovat si místo, koupit si místenku
la classe	třída (<i>ve vlaku,</i> <i>ve škole</i>)	le loup [lu]	vlk
convenir	hodit se	mourir	zemřít
cours: au cours de	během	n'importe quel	jakýkoliv,
[õku:rdø]		[nẽportkel]	kterýkoliv
la correspondance	spojení; korespondence	parfait, e	dokonalý, á
[korespõdã:s]		la permission	dovolení
d'ailleurs [dajõ:r]	ostatně	la portière	dveře (<i>auta, vlaku</i>)
la date	datum	la raison	důvod
désigner [deziɛɛ]	označit	le rapide	rychlík
la destination	místo určení, cíl	le remboursement	proplacení, náhrada
la différence [difereã:s]	rozdíl	[rãbursmã]	
la disposition	dispozice, možnost		
	volného použití		
le dommage	škoda		

COMMENT RÉAGIR?

Vous voulez demander une permission?

Est-ce que je peux m'asseoir ici?	Mohu si sem sednout?
Est-ce que je pourrais vous demander un service?	Mohl bych vás požádat o nějakou službu?
Vous me permettez de vous accompagner?	Dovolíte, abych vás doprovodil?
Ça ne vous dérange pas si j'ouvre la fenêtre?	Nebude vám vadit, když otevřu okno?
Ça ne vous gêne pas si je fume?	Nebude vám vadit, když si zapálím?
Si vous le permettez, je vais noter votre numéro de téléphone.	Když dovolíte, poznamenám si vaše telefonní číslo.
Je voudrais (J'aimerais) bien me reposer un peu.	Rád bych si chvíli odpočinul.

¹ valider - učinit platným, ² le composteur - označovací strojek, ³ composer - označit datem (v označovací strojk), recomposter - znovu označit

la réservation	rezervace, zamluvení	le télégramme	telegram
réserver	rezervovat	la voie [vʷa]	kolej, cesta
suffire	stačit	la voiture [vʷatü:r]	vagón, vůz

RETENEZ

Où se trouve le bureau de renseignements, s'il vous plaît?	Kde je informační kancelář, prosím?
Est-ce qu'il y a un train pour Paris vers six heures?	Jede kolem šesté hodiny nějaký vlak do Paříže?
Sur quel quai [ke]?	Na kterém nástupišti?
Il est direct? [direkt]	Je přímý?
Où est-ce qu'il faut changer?	Kde se musí přesedat?
Est-ce qu'il y a une correspondance à Lyon pour Grenoble?	Je v Lyonu spojení do Grenoblu?
louer une place au dernier moment	koupit si místenku na poslední chvíli
une chambre à deux lits	dvoulůžkový pokoj
Cela ne fait rien.	To nevadí.
Cela ne me convient pas.	To se mi nehodí.
Vous n'avez qu'à prendre le rapide.	Stačí, když pojedete rychlíkem.

Pozor! dans le train × en train

Qu'est-ce que vous faites dans le train ?	Co děláte <i>ve vlaku</i> ?
Qu'est-ce que vous êtes en train de faire?	Co <i>právě děláte</i> ?

28 LEÇON VINGT-HUIT

Paris - gare de Lyon

(au bureau de renseignements)

Les haut-parleurs: Attention, attention, sur la voie numéro huit, le train rapide à destination de Dijon, Lyon, Marseille et Nice va partir. Nous vous invitons à monter en voiture, fermez les portières, s'il vous plaît.

Mme D: * Pardon, monsieur, le train de treize heures quinze pour Grenoble est direct?

e: Non, madame, il va jusqu'à Lyon. Là, il faut changer.

Mme D: Est-ce qu'il y a une correspondance pour Grenoble tout de suite?

e: Attendez ... vous n'avez qu'une demi-heure d'attente. Il y a un autorail qui part pour Grenoble à 17 h 30.

Mme D: Mais je préférerais quand même un train direct. Ah bon, il fallait dire que vous ne vouliez pas changer. Dans ce cas, vous n'avez qu'à prendre** le rapide de dix huit heures douze. Il arrive à zéro heures quarante-quatre à Grenoble. Mais c'est un train qui n'a que des premières classes.

Mme D: Ah, c'est dommage. Je ne savais pas qu'il y avait des trains de première classe seulement. J'ai déjà pris un billet de seconde.

e: Ça ne fait rien. Vous pouvez payer la différence.

Mme D: Où est-ce que je peux louer une place pour le train de 18 h 12?

e: Allez d'abord payer le supplément et puis revenez avec votre billet au guichet de location qui est derrière vous.

Mme D: Et si je manque le train de 18 h 12?

e: Je ne vois pas pourquoi vous devriez le manquer. De toute façon, voici une fiche horaire pour Grenoble. Là, vous trouverez tous les renseignements utiles.

* madame Delong - l'employé de la S. N. C. F. = čtĕta [sesensef]: Sociét Nationale des Chemins de Fer - Francouzské státní dráhy

** vous n'avez qu'à prendre le rapide - stačt, když pojedete rychlíkem

PETITS DIALOGUES

Dans le train

Paul: Pardon, monsieur, ces deux places sont libres?

Un voyageur: Je crois qu'elles sont louées.

Sylvie: Alors, ce sont les nôtres. Numéros 22 et 24, voiture 8.

Paul: Est-ce que tu as dit à Claude et à Monique le numéro de notre voiture?

Sylvie: Bien sûr, je le leur ai dit, mais ils m'ont prévenue* qu'ils viendraient au dernier moment.

Paul: Est-ce que Claude va prendre son appareil photo?

Sylvie: Oui, je le lui ai demandé. Ses photos sont toujours très réussies.

Paul: Est-ce que tu as acheté des sandwiches?

Sylvie: Non, j'ai oublié.

Paul: Mais j'ai une faim de loup! J'espère qu'il y a un wagon-restaurant.

Sylvie: Oh, tu ne penses qu'à ça! Ce n'est pas encore aujourd'hui que tu mourras de faim.

Paul: Je sais ce que** tu me diras encore: Essaie de dormir. Qui dort, dîne***. Eh bien, merci! Je vais au wagon-restaurant.

Télégramme

Vous avez reçu mon télégramme? Je vous l'ai envoyé il y a 15 jours.

Vous aviez demandé une chambre?

Oui, une chambre à deux lits avec douche.

Malheureusement, je n'ai pas pu vous la réserver. Vous avez oublié d'indiquer la date de votre arrivée.

Ça m'étonne! J'ai bien écrit que je viendrais le dix avril. Vous n'auriez quand même pas une chambre libre?

Vous avez de la chance. Un client vient d'annuler sa réservation. C'est la chambre 315 au troisième étage. Il y a une salle de bains.

Quel en est le prix?

C'est 120 francs par nuit, avec le petit déjeuner. Ça vous convient?

Parfaitement.



Vous pouvez utiliser votre billet S.N.C.F. n'importe quel jour pendant une période de deux mois. Le jour de votre départ, à l'aller comme au retour, vous devez valider¹ vous même votre billet. Pour le faire, vous vous servirez de composteurs² mis à votre disposition dans les gares.

Vous avez le droit de vous arrêter en cours de route mais vous devez recomposer³ votre billet au départ de la gare d'arrêt.

Si pour n'importe quelle raison vous ne partez pas, demandez le remboursement de votre billet dans n'importe quelle gare de la S.N.C.F.

Attention! Pour certains trains il ne suffit pas d'avoir un billet. Un supplément est exigé pour certains trains désignés.

A Paris, pour aller d'une gare à une autre, vous pouvez prendre des autocars de la S.N.C.F. qui assurent la liaison entre les gares pour faciliter le transport des voyageurs.

* o shodě s předcházejícím předmětem viz L. 33

** ce que - viz L. 29, str. 358.

*** Qui dort, dîne. Kdo spí, ten večeří, spánek nahradí večeří.

7. Jak zněla otázka?

1. Non, monsieur, vous devez changer.
2. Non, mademoiselle, vous avez une heure d'attente.
3. Non, il n'y a que la 1^{ère} classe.
4. Oui, vous le pouvez, mais vous devez payer un supplément.
5. Vous devez aller au bureau de location, madame.
6. La voici. Vous y trouverez toutes les correspondances.

8. Povězte o sobě:

1. Vous préférez voyager en première classe ou en seconde?
2. Qu'est-ce que vous faites dans le train d'habitude? Vous lisez? Vous dormez? Vous bavardez avec les autres voyageurs? Vous passez beaucoup de temps dans le wagon-restaurant?
3. Préférez-vous louer votre place?
4. Qu'est-ce que vous avez encore à faire aujourd'hui?
5. Etes-vous libre ce soir? Qu'allez-vous faire?
6. Pour quelle raison apprenez-vous le français?
7. Qu'est-ce que vous êtes en train de faire?

5. Přeložte. Najděte ve slovníku vhodný význam slovesa *changer*:

1. Vous partez en France? Combien de couronnes avez-vous changées?
2. Tu ne peux pas aller au théâtre avec cette robe. Change-toi.
3. Je ne vois rien. Ce monsieur devant moi est trop grand. Je vais changer de place.
4. Je ne viendrai pas avec toi. J'ai changé d'idée.
5. Ces deux couleurs ne vont pas ensemble. Il faut que tu changes de cravate.
6. Tu sais que Paul a changé d'adresse?
7. Vous allez toujours à la montagne. Venez avec nous à la mer. Ça vous changera.
8. Vous devez changer à Lyon.

11. Přeložte:

1. Oznamil mi, že zrušil svoji cestu a že přijede až za měsíc.
2. To mě nepřekvapilo.
3. Věděl jsem, že je velmi zaneprázdněn a že nebude moci přijet.
4. Říkal jsem mu to, ale on mi nechtěl věřit.
5. Měl jet vlakem a já jsem mu slíbil, že na něho budu čekat na nádraží.
6. Myslel jsem, že bude mít hodně zavazadel.
7. Chtěl jsem ti ho představit, ale nebude to možné. Snad příště.

Leçon 29

29 LEKCE

- SUBJUNKTIV přítomný / minulý
- DONT
- sl. (SE) CONDUIRE

l'autoroute [ɔtorut] <i>ž</i>	dálnice	nécessaire [nɛsɛsɛ:r]	nutný, á
l'auto-stop [ɔtostop] <i>m</i>	autostop	ordinaire	obyčejný, á
l'auto-stoppeur [ɔtostopö:r] <i>m</i>	stopař	le parapluie [paraplüi]	deštník
avouer [avüɛ]	přiznat (se)	pauvre	chudý, á
le bateau	lod	la pêche	rybolov
la bicyclette [bisiklet]	kolo	le pêcheur	rybář
le bord [bo:r]	břeh	la peur	strach
la bouche	ústa	la plage	pláž
compter [kõtɛ]	počítat	la plupart	většina
la côte	pobřeží	la porte	brána
la Côte d'Azur [kõtɔdazü:r]	Azurové pobřeží	le porte-documents	aktovka
découvrir (jako ouvrir)	objevit	le projet [proʒe]	plán
le dentiste [dãtist]	zubní lékař	le regard [rãgã:r]	pohled
départ: au départ de	na začátku	ressembler [rãsãblɛ]	podobat se
dépasser	překročit	la réussite	úspěch
élever [ɛlvɛ] (jako acheter)	zvýšit, zvednout	le rêve	sen
l'enquête [ãket] <i>ž</i>	průzkum, sondáž	la route	silnice
l'été <i>m</i>	léto	sale	špinavý, á
la façon	způsob	la seconde [sãgö:d]	vteřina
léger, ère [lɛʒɛ, lɛʒɛ:r]	lehký, á, lehkomyslný, á	sérieux, euse [sɛrjø, sɛrjø:z]	vážný, á, seriózní
limiter	omezit	le signe [siñ]	znamení
la mer	moře	faire signe	dát znamení
la nature	příroda	le soldat	voják
		la somme	částka
		le succès [sükse]	úspěch
		le sud [süd]	jih
		tenter	lákat
		le village [vila:ʒ]	vesnice

COMMENT RÉAGIR?

Vous hésitez à faire quelque chose?

Tu vas aller chez le dentiste?

Pùjdeš k zubaři?

Peut-être.

Snad.

Je ne sais pas encore.

Ještě nevím.

Ça dépend.

Přijde na to.

Je n'en suis pas sûr.

Nejsem si tím jist.

Je ne suis pas encore décidé.

Ještě jsem se nerozhodl.

C'est possible, on verra.

Možná, to se uvidí.

Je crois que ce n'est pas nécessaire.

Myslím, že to není třeba.

J'ai peur que ça me fasse mal.

Bojím se, že mě to bude bolet.

Je me demande si je dois y aller.

Rozmýšlím se (nevím), zda tam mám jít.

* le mal de mer - mořská nemoc

** le péage - poplatek za použití dálnice

RETENEZ

prendre des bains de soleil

opalovat se

pour le moment

zatím

J'avoue que ça me tente.

Přiznávám se, že mě to láká.

29 LEÇON VINGT-NEUF

Auto-stoppeurs à l'école

Si vous êtes à Paris et si vous voulez aller vers la Côte d'Azur en auto-stop, n'essayez pas d'arrêter une voiture sur les Champs-Élysées. Il faut que vous vous mettiez plutôt à la Porte d'Orléans, au départ de l'autoroute du Sud. Mais attention! Ne soyez pas tristes qu'on ne vous ait pas pris tout de suite. Les automobilistes n'ont que quelques secondes pour vous regarder et décider s'ils vont vous prendre.

Il n'est pas facile d'être un bon auto-stoppeur. La façon de s'habiller compte peut-être plus que tout le reste pour réussir. Vaut-il mieux que vous ressembliez à un jeune homme "de bonne famille" ou à un étudiant pauvre? A une jeune fille "sérieuse" ou à une jeune fille "légère"?

Voici le résultat d'une enquête faite par un journal parisien pendant toute une journée à une porte de Paris:

Jeune ingénieur: parapluie, bien habillé, porte-documents noir. Réussite 100 %. On lui explique ensuite: "J'ai tout de suite vu que nous nous comprendrions bien. Finalement, je ne suis pas mécontent que vous m'ayez fait signe. Votre compagnie m'a été très agréable."

Soldat: regard gentil, air un peu fatigué. Il va attendre plus longtemps. Réussite 60 %. "Moi aussi, mon pauvre vieux, j'ai connu ça. Je suis content d'avoir pu vous aider."

Étudiant sale: réussite 10 %. "Je n'aime pas conduire et discuter avec des gens comme ça."

Jeune fille "sérieuse": robe simple, petit sac de voyage. Réussite 100 %. Elle n'a qu'à choisir. On lui dit: "Enfin une jeune fille élégante et jolie. Je suis vraiment content qu'on se soit rencontré comme ça ..."

Jeune femme "hippie": cigarette à la bouche. Succès 50 %. "Quand même, on ne peut pas laisser une jolie fille sur la route."

D'après *Passe-partout*

PETITS DIALOGUES

Tu ne sais pas ce que va faire Jean-Pierre l'été prochain?

Si, il ira au bord de la mer.

Eh bien, moi aussi. Tu ne sais pas où il va? J'espère qu'il ne veut pas passer ses vacances à prendre des bains de soleil sur la plage toute la journée.

Pas du tout. Il a fait la connaissance d'un garçon dont le père est pêcheur.

Et il veut passer ses vacances sur un bateau de pêche?

Oui, c'est son rêve.

Il n'a pas peur d'avoir le mal de mer?*

Pour le moment, il n'y pense pas.

Tu sais ce que propose Anne-Marie pour les vacances?

Traverser la France à pied, naturellement.

Pas cette fois-ci! Elle veut découvrir la Bretagne à bicyclette.

Ah oui, c'est un vieux projet dont elle nous a parlé plusieurs fois.

Se promener sur les petites routes, s'arrêter quand on veut, voir la nature de près - moi, j'avoue que ça me tente.

□ □ □



Si vous allez en France en voiture, vous devez savoir que la vitesse est limitée. Dans les villes et les villages, vous ne devez pas dépasser 60 km à l'heure. Sur les routes ordinaires, vous ne devez pas rouler à plus de 90 km à l'heure et sur les autoroutes, la vitesse est limitée à 130 km à l'heure.

La plupart des autoroutes sont à péage** (= on doit payer une certaine somme d'argent).

7. Jak zněla otázka?

1. Non, mademoiselle, mais je peux vous prendre jusqu'à Nancy.
2. Oui, à cent trente kilomètres à l'heure sur les autoroutes.
3. Non, ne le prends pas, il n'est pas très sympathique.
4. Oui, prends ton parapluie.
5. J'irai en France pour perfectionner mon français.
6. Non, ici personne ne va s'arrêter.
7. Oui, c'est mon rêve.
8. Si, il ira en Bretagne.

8. Povězte o sobě:

1. Où est-ce que vous passez vos vacances d'habitude?
2. Avec qui?
3. Vous préférez la montagne à la mer?
4. Qui organise les vacances dans votre famille?
5. Racontez vos dernières vacances.
6. Vous avez des projets pour vos vacances?
7. Est-ce que vous avez une maison de campagne? Où? A combien de kilomètres de chez vous? La maison est en bon état? Est-ce qu'il y a des travaux à faire?
8. Vous aimez conduire sur les autoroutes?
9. Est-ce qu'il vous arrive de dépasser la vitesse-limite?
10. Vous préférez circuler sur les petites routes?
11. Est-ce que vous faites de la pêche?

10. Přeložte:

1. Jsem rád, že jste mě vzal. 2. Je překvapen, že jste to řekl. 3. Litujeme, že nechceš strávit prázdniny s námi. 4. (On) Pochybuje, že to udělala. 5. Je velmi rád, že se seznámil s tou dívkou. 6. Nevěřila, že by mohl mít úspěch. 7. Lituji, že nemohu přijít. 8. Neví ještě, co bude dělat příští zimu. 9. Já také nevím, kam jede. 10. Ptá se, koho hledáte (co hledáte). 11. To jsou plány, o nichž nám vyprávěl. 12. Přítel, o němž jsem ti vyprávěl ve svém dopise, je Alžírán.

Leçon 30

30 LEKCE

- SOUSLEDNOST – přehled
- INFINITIVNÍ vazby

l'aide ž	pomoc	inexact, e [incɛzak] nepřesný, á
l'Angleterre ž	Anglie	l'informatisation ž výpočetní technika
avant tout	především	inférieur, e [ɛfɛrjõ:r] nižší
l'avocat m	advokát	insuffisant, e [ɛsüfizã] nedostatečný, á
le Belge	Belgičan	la légende [lɛžã:d] pověst, legenda
le caricaturiste	karikaturista	la loi zákon
le carnet civil, e	zápisník občanský, á, civilní	malgré přes
le chauffage	topení	la manière způsob
le chiffre	číslo	à la manière na způsob
le coeur [kõ:r]	srdce	marqué, e výrazný, á, markantní
le contraire	opak	menacer ohrozit, hrozit
définir	definovat	le million [miljõ] milión
la définition	definice	obtenir získat, dostat
disparaître	zmizet, zaniknout	placer umístit
la disparition	zmizení, zaniknutí	le portrait portrét
écossais, e	skotský, á	le portrait robot vzorový portrét
l'état m	stav	le portrait type - -
l'état civil	matrika, občanskoprávní stav	proclamer prohlásit, prohlašovat
l'étranger m	cizina, cizinec	raconter vyprávět
l'être m	bytost	le rang [rã] řada
le fil [fil]	nit	rare řídký, á, vzácný, á
la fortune	bohatství	la reine [ren] královna
franchir	překročit	le républicain republikán
général, e	všeobecný, á, celkový, á	le respect [respe] úcta, vážnost
en général	obecně	le siècle století
la génération	generace	le tribunal, mn. č. -aux soud
la géographie	zeměpis	le type typ, vzor
		le voisin soused

COMMENT RÉAGIR?

Comment remercier

Merci bien.

Merci beaucoup.

Merci de m'avoir attendu.

- Mais c'est naturel, monsieur.

Merci

Je vous remercie du (pour le) renseignement.

- Il n'y a pas de quoi.

Merci de (pour) votre visite.

- Tout le plaisir a été pour nous.

Merci de (pour) votre aide.

- C'est la moindre des choses.

Je vous en prie.

De rien.

Il n'y a pas de quoi.

Dékuji, že jste na mě počkal.

Ale to je samozřejmé.

Dékuji vám za informaci.

Není zač.

Dékuji vám za návštěvu.

Potěšení bylo na naší straně.

Dékuji vám za pomoc.

To je to nejmenší.

* d'ici un siècle - za jedno století

30 LEÇON TRENTE

Le portrait robot du Français moyen

Dans ses "Carnets du Major Thompson", Pierre Daninos dessine, à la manière d'un caricaturiste anglais, le portrait type d'un Français moyen, M. Taupin.

Comment définir un Français? La définition du Français qui mange beaucoup de pain et ne connaît pas la géographie n'est pas tout à fait inexacte, mais elle est insuffisante. Vraiment, comment définir ces gens qui passent leur dimanche à se proclamer républicains et leur semaine à adorer la reine d'Angleterre, qui placent la France dans leur coeur, mais leurs fortunes à l'étranger, qui racontent des histoires écossaises mais essayent volontiers d'obtenir un prix inférieur au prix marqué? Ils détestent franchir une frontière sans passer en fraude¹ un petit quelque chose mais aiment en général "être en règle".²

Ils disent: "En avril, ne te découvre pas d'un fil",³ mais arrêtent tout chauffage le 31 mars. Ils ont un respect marqué pour les tribunaux mais ne s'adressent aux avocats que pour mieux savoir comment tourner la loi.⁴

Le Français? C'est un être qui est avant tout le contraire de ce que vous croyez.

D'après Pierre Daninos,

Les Carnets du Major Thompson



Nous nous appellerons tous Martin

On ne compte que 250 000 noms pour 53 millions de Français. Nos voisins les Belges font beaucoup mieux: 800 000 noms pour 9,5 millions de personnes.

¹ passer en fraude - *propašovat*; ² être en règle - *mít vše v pořádku*; ³ En avril, ne te découvre pas d'un fil - *přísloví - období českého: Březen - za kamna vlezem, duben - ještě tam budem* (se découvrir - *odhalit se*, un fil - *nít*); ⁴ tourner la loi - *obejít zákon*

Le nom français le plus répandu est Martin (170 000), devant Bernard (100 000) et Thomas (80 000). Viennent ensuite: Lefèvre, Petit, Dubois, Durand, Moreau, Michel et Richard. Et les Dupont? Ils n'arrivent, malgré la légende, qu'au 19^e rang.

Les spécialistes de l'état civil, à qui l'informatisation a permis d'obtenir ces chiffres, pensent que, d'ici un siècle* ou deux, les Français pourraient ne plus porter que 7 000 noms. Les noms les plus rares sont en effet menacés de disparition: il suffit de six générations pour qu'un nom porté par une seule famille disparaisse.

Science et vie



4. Předložková vazba sloves

Ve spojení s podstatnými jmény nemusí mít slovesa tutéž vazbu jako ve spojení s infinitivem:

J'ai pensé à Monique.	<i>Myslil jsem na Moniku.</i>
J'ai pensé venir.	<i>Myslil jsem, že přijdu.</i>
Il apprend le français.	<i>Učí se francouzštinu.</i>
Il apprend à écrire.	<i>Učí se psát.</i>
Elle a réussi son gâteau.	<i>Dort se jí podařil.</i>
Elle a réussi à descendre la piste.	<i>Podařilo se jí sjet sjezdovku.</i>
Tu vas continuer ta lettre?	<i>Budeš pokračovat v psaní dopisu?</i>
Tu vas continuer à apprendre le français?	<i>Budeš se dál učit francouzsky?</i>
Il commence son dessin.	<i>Začíná svůj výkres.</i>
Il commence à dessiner.	<i>Začíná kreslit.</i>
Il a aidé Paul.	<i>Pomohl Pavlovi.</i>
Il l'a aidé à porter les valises.	<i>Pomohl mu nést kufry.</i>
Il a oublié son adresse.	<i>Zapomněl jeho adresu.</i>
Il a oublié de fermer la fenêtre.	<i>Zapomněl zavřít okno.</i>
Elle a essayé ta recette.	<i>Zkusila tvůj recept.</i>
Elle a essayé de répondre.	<i>Pokusila se odpovědět.</i>
Il a proposé quelque chose?	<i>Navrhl něco?</i>
Il a proposé de venir.	<i>Navrhl, že přijde.</i>
J'ai fini mon travail.	<i>Skončil jsem (svou) práci.</i>
J'ai fini de travailler.	<i>Přestal jsem pracovat.</i>

Leçon 31

l'affiche <i>ž</i>	plakát	la manche	rukáv
l'article <i>m</i>	zboží	le marchand	obchodník
aucun, e [økø, økün]	žádný, á	le mètre	metr
l'automne [øton] <i>m</i>	podzim	la paire (<i>ženský rod!</i>)	pár
battre <i>q</i>	porazit, překonat koho	le pantalon	kalhoty
bleu-clair (<i>neměnné</i>)	světle modrý	la peine [pen]	lítost, trápení, potíž
la botte	vysoká bota, kozačka, holínka	pénible	mrzutý, obtížný
la chaussure [šøsi:r]	bota	la pièce	kus
couvrir	přikrýt, pokrýt	la pointure [pøtø:r]	velikost (<i>bot, rukavic</i>)
le début	začátek	pourtant	přesto
démodé, é	vyšší, á z módy	le printemps	jaro
dernier, ère	poslední, minulý, á	publicitaire	propagační
divorcer	rozvést se	la qualité [kalite]	kvalita
la dizaine	desítka	ravi, e	nadšený, á, okouzlený, á
écraser	rozdrtit, rozmačkat	la remise	sleva
étroit, e	úzký, á	résister à qc	odolat čemu
extraordinaire	výjimečný, á	sensationnel, le	senzační, ohromný, á
gêner	vadit, překážet, tlačit (<i>boty</i>)	[sãsasjonel]	výprodej
l'hiver [ive:r] <i>m</i>	zima (<i>období</i>)	le solde	sřevíc
imbattable [èbatabl]	nepřekonatelný, á, bezkonku- renční	le soulier	zásoba
juste	přesný, á, těsný, á	la stock [stok]	postava, velikost (<i>šatů, prádla</i>)
large	široký, á	la taille [taj]	látka
la liquidation	likvidace	le tissu	úplný, á, totální
[likidasjø]		total, e	mít cenu
		valoir	prodat
		vendre	oděv
		le vêtement	výloha
		la vitrine	

Michel a perdu son passeport.

C'est malheureux.]

C'est pénible.]

J'en suis désolé.

J'en suis navré.

Je regrette que ...

Michal ztratil pas.

To je nepříjemné (mrzuté).

To je mi líto.

To mě mrzí.

Lituji, že ...

COMMENT RÉAGIR?

Ça vous fait plaisir?

Jean-Daniel a enfin terminé ses études de médecine.

J'en suis bien content.

J'en suis ravi.

Ça me fait plaisir.

Très bien.

Ah bon, tant mieux.

Ça vous fait de la peine?

Jean-Paul va divorcer.

Non, pas possible.

C'est regrettable.

Qu'est-ce que vous voulez, c'est la vie.

RETENEZ

Ça ne fait pas trop vieux?

Vous avez besoin de repos.

Ça me fait mal.

Ça va s'arranger.

au printemps

en été, en automne, en hiver

Ce livre n'est pas mal.

vêtements pour dames

Jean-Daniel konečně dokončil medicínu.

To jsem opravdu rád.

To mě těší.

To mám radost.

Výborně.

To je dobře.

Jean-Paul se bude rozvádět.

To není možné.

To je politovánímhodné.

Co chcete, takový je život.

Nevypadám v tom moc staře?

Potřebujete si odpočinout.

Bolí mě to.

To se upraví (urovná).

na jaře

v létě, na podzim, v zimě

Ta kniha není špatná.

dámské oděvy

31 LEKCE

- SUBJUNKTIV po spojkách
- PODMIŇOVACÍ ZP. Minulý
- koncovka –ABLE
- DE / DES?
- sl. (SE) BATTRE, VALOIR

Fin d'été, début d'automne, fin d'hiver, début de printemps, c'est le temps des soldes. Une saison se termine, une autre commence. Les marchands doivent vendre à tout prix les stocks pour que les vêtements - souvent démodés - laissent la place à ceux de la nouvelle saison. Sur les vitrines, de grandes affiches annoncent: prix sacrifiés, prix écrasés, prix jamais vus, rabais formidables, soldes extraordinaires, 30 % de remise sur tous les articles.

Allons faire les soldes avec Laure et Valérie. Les jeunes filles entrent chez un marchand de vêtements qui annonce des prix imbattables.



Le vendeur: Qu'est-ce qu'il vous faudrait, mesdemoiselles?

Valérie: Moi, j'aimerais cette robe verte et rose. Est-ce que je peux l'essayer?

Le vendeur: Bien sûr, mademoiselle. C'est un 42, je pense que c'est votre taille.

Laure: Elle te va très bien, Valérie.

Valérie: Tu trouves? Elle n'est pas chère en tous cas. Ça ne fait pas trop vieux?

Le vendeur: Non, vous pouvez la prendre, mademoiselle. C'est une très bonne affaire. Il y a une semaine, vous l'auriez payée 50 francs de plus.

Valérie paie sa robe. Pendant ce temps, Laure essaie un manteau pour s'amuser. Il n'est pas mal. Elle l'aurait choisi si elle n'en avait pas acheté un la semaine dernière. Ensuite les jeunes filles passent devant une boutique

de chaussures dont la vitrine est couverte d'affiches qui annoncent: liquidation totale du stock.

Laure: Entrons, j'ai besoin d'une paire de bottes. Je ne peux plus mettre celles de l'an dernier, elles me gênent. Je voudrais voir une paire de bottes, s'il vous plaît.

Le vendeur: Quelle est votre pointure, mademoiselle?

Laure: 39.

Bien que Laure ait essayé une dizaine de bottes, aucune ne lui va: elles sont trop larges ou trop étroites. Elle s'adresse de nouveau au vendeur:

Laure: Pardon, monsieur, vous pourriez me montrer ces souliers bleu clair?

Le vendeur: Ça mademoiselle, c'est une affaire sensationnelle: des chaussures de bonne qualité à 100 francs.

Laure: Oui, mais elles me font un peu mal, surtout au pied droit.

Le vendeur: Ce n'est rien, ça va s'arranger. Et puis à ce prix-là ...

Laure finit par acheter la paire de souliers bleu-clair bien qu'ils lui fassent mal et qu'ils ne lui plaisent pas beaucoup. Elle ne les portera peut-être jamais. Le plus difficile au moment des soldes, c'est de bien réfléchir avant d'acheter, c'est d'acheter sans trop se presser. Il faut savoir résister aux annonces publicitaires: Deux pantalons pour le prix d'un seul! Achetez pour économiser! Mais est-ce vraiment économiser?

D'après *Passe-partout*



Vous faites vos achats?

Vous demandez:

- Le rayon de vêtements pour hommes, s'il vous plaît?
- Combien coûte (vaut) ce tissu, s'il vous plaît?
(Quel est le prix de ce tissu?
C'est combien, ce tissu?)
- Cette robe est un peu juste.
Est-ce que je pourrais essayer une taille plus grande (une taille au-dessus)?
- Je n'aime pas ce modèle.
(Ce modèle ne me plaît pas.)

On vous répond:

Au deuxième.

Vingt francs le mètre, madame.

Bien sûr, madame, je vais vous la chercher.
Pourtant, il vous va très bien, madame.

- Vous auriez quelque chose de moins cher?
- Vous avez d'autres coloris?
- J'aime bien ce pull-over.
Quel en est le prix?

Oui, mais avec des manches courtes.
Oui, il y a encore du bleu et du rouge.
Deux cents francs, madame.

On vous demande:

- Quelle taille désirez-vous?
- Quelle taille faites-vous?]
(*velikost šatů*)
- Quelle est votre pointure?
(*velikost boty, rukavice*)
- Ces sandales vous vont bien?
- Vous allez les prendre?
- Vous désirez autre chose?

Vous répondez:

Le cinquante trois, s'il vous plaît.
Le quarante.
Pas trop. Elles me gênent un peu.
Non, monsieur. Ce n'est pas exactement ce que je cherche.
Non, merci, c'est tout.

9. Jak zněla otázka?

1. Du 42.
2. Non, ils me font un peu mal.
3. Oui, nous avons toutes les pointures.
4. 40 francs, mademoiselle. C'est une bonne affaire.
5. Oui, nous l'avons encore en rouge et en jaune.
6. Bien sûr. Vous pouvez l'essayer là-bas.
7. Non, le blanc ne me va pas bien.
8. Non, merci, c'est tout.
9. Non, je préfère essayer la verte.
10. Oui, elle me plaît beaucoup.



10. Povězte o sobě:

1. Est-ce que d'après vous on fait de bonnes affaires quand on achète en solde?
2. Est-ce que vous suivez la mode?
3. Quelle couleur vous va le mieux?
4. Qu'est-ce que vous mettez pour aller au travail?
5. Est-ce que vous préférez le pantalon à la jupe (chez les femmes)? Pourquoi?
6. Vous choisissez longtemps avant d'acheter quelque chose?
7. Vous préférez acheter vos vêtements seul ou en compagnie de votre femme, de votre amie, etc.?
8. Quelle taille faites-vous?
9. Quelle est votre pointure?
10. Vous savez résister aux annonces publicitaires?

13. Přeložte:

1. Odešla, aniž něco koupila.
2. Dám mu vaši adresu, aby vám mohl napsat.
3. Zatelefonuj mu, dříve než odejde.
4. Monika neodpověděla, ačkoli jsem jí napsal minulý měsíc.
5. Kdybych to byl věděl, nebyl bych jí psal.
6. Je to opravdu neodpustitelné.
7. Je lepší nic neříkat.
8. Měl jsem jí napsat tvé telefonní číslo, aby ti mohla zavolat.

Leçon 32

l'actualité ž	současnost	la piscine	plovárna, koupaliště
apparaître (jako connaître)	objevit se	philosophique	filozofický, á
attaquer	napadnout	la poésie	poezie
l'avance ž	náskok	poétique	básnický, á
à l'avance	předem	préoccuper q	znepokojoval koho, délat někomu starosti
la brochure [brošù:r]	brožura	à propos de qc	u příležitosti čeho, o čem, pokud jde o co
c'est pourquoi	proto	publier	uverejnit
le combat [kõba]	boj	le quotidien [kotidjẽ]	deník
le conte [kõ:t]	povídka	se rappeler qc	vzpomenout si na co
contemporain, e [kõtãporẽ]	současný, á	refuser [rafùzẽ]	odmítnout
courir	běžet	la représentation [raprezãtasjõ]	představení
le disque	deska (gramofonová)	retenir [rãtni:r]	zamluvit, rezervovat
la domination	nadvláda, ovládnutí	se révolter	vzbouřit se
l'écrivain m	spisovatel	la richesse	bohatství
émouvant, e	dojemný, á	le robot [robõ]	robot
enrichir	obohatit	le roman	román
entier, ère	celý, á	le roman policier	detektivka
l'espèce ž	druh	le romancier	romanopiseč
le fauteuil d'orchestre [fõtõjdorkestʹ]	křeslo v přizemí	le spectacle	představení
la galerie [galri]	galérie	le sujet	námět
le genre [žã:r]	druh	la technique [teknik]	technika
la guerre [ge:r]	válka	le thème	námět
l'humanité ž	lidstvo	le titre	titul, název
international, e [ãternasjonal]	mezinárodní	la traduction	překlad
inventer [ãvãtẽ]	vymyslet, vynalézt	le vocabulaire	slovník (spisovatele), slovní zásoba
multiple	mnohostranný, á		
l'ouvrage m	dílo		
parfois	někdy		
passionnant, e	vzrušující		

RETENEZ

Qu'est-ce qui t'intéresse?
Je ne sais pas grand-chose
de sa vie.

Co tě zajímá?
Nevím toho moc o jeho životě.

Paul a une mauvaise mine, cela
me préoccupe.

Pavel vypadá špatně, dělá mi to
starosti.

Il s'occupe des étudiants étrangers.

Stará se o zahraniční studenty.

Je ne me rappelle pas son nom.

Je ne me souviens pas de son nom.

Nevzpomínám si na jeho jméno.

le monde entier

celý svět

tout le monde

všichni

au plus tard

nejpozději

Toujours en train de courir?

Pořád v jednom letu?

une semaine à l'avance

týden předem

Entendu.

Dohodnuto.

le dictionnaire (slovník = kniha) x le vocabulaire (slovník = slovní
zásoba)

COMMENT RÉAGIR?

Vous proposez

J'ai une idée: allons écouter
quelques disques.

Mám nápad: poslechněme si pár
desek.

Vous n'avez pas (n'auriez pas)
envie de marcher un peu?

Nechcete (nechtěli byste) se troc-
hu projít?

Ça vous ferait plaisir de passer
la soirée avec nous?

Nechtěl byste strávit večer s námi?

J'aimerais bien aller à la piscine.

Šel bych rád na plovárnu.

Vous venez (viendriez) avec moi?

Půjdete (šli byste) se mnou?

32 LEKCE

- zájm. vztažné LEQUEL
- nepřímá otázka
- trpný rod
- různé významy MÊME
- sl. COURIR

32 LEÇON TRENTE-DEUX

A propos de Čapek

- M:** Tiens, tu es toujours en train de lire les nouvelles de Čapek? Qu'est-ce que tu en penses?
- J:* Je trouve qu'il y a là un humour extraordinaire. C'est pourquoi j'aime beaucoup ce livre. J'aime aussi le style de Čapek qui est parfois très poétique et son vocabulaire est d'une richesse incroyable.¹
- M:* Qu'est-ce qui t'intéresse le plus dans ce genre d'ouvrages?
- J:* Oh, moi, tu sais, j'aime bien les romans policiers et là il y a des contes qui sont des espèces de romans policiers "philosophiques". Je trouve cela passionnant.
- M:* Est-ce que Čapek a écrit quelque chose sur la France?
- J:* Pas grand-chose. Mais il a publié des traductions de la "Poésie française contemporaine" en 1920. Ce qui est étonnant, c'est que lui, romancier, a enrichi la langue poétique tchèque.
- M:* Je n'ai lu que ses contes. Quels sont les sujets de ses romans?
- J:* Je ne peux pas tout te raconter, mais un des thèmes qui l'ont le plus préoccupé, c'est celui de la domination de l'homme par la technique. Ce sujet apparaît par exemple dans "La Fabrique d'Absolu",² "Krakati" et "La Guerre des Salamandres".³
- M:* Si je ne me trompe,⁴ j'ai vu une de ses pièces sur le même sujet, mais je ne me rappelle plus le titre.
- J:* Ah, oui, tu penses à R.U.R., la pièce où les robots se révoltent contre l'humanité.
- M:* C'est ça. Alors le mot "robot", qui est entré dans le vocabulaire international, a été inventé par Čapek?
- J:* Oui, mais moi, je préfère tout de même d'autres sujets chez lui, surtout ses ouvrages contre la guerre comme "La mère" par exemple.
- M:* C'est un roman?
- J:* Non, c'est une pièce de théâtre. Une femme, mère de cinq enfants, refuse d'accepter les raisons pour lesquelles les hommes doivent donner leur vie. Mais finalement, elle envoie au combat son dernier fils quand le pays est attaqué.

* Monique - Jacques

¹ son vocabulaire est d'une richesse incroyable - jeho slovník je neuvěřitelně bohatý; ² la Fabrique d'Absolu - Továrna na absolutno; ³ La Guerre des Salamandres - Válka s mláky; ⁴ Si je ne me trompe - všimněte si, že zde není záporová částice "pas"

M: C'est très émouvant. Čapek est vraiment un écrivain multiple, et toujours d'actualité. D'ailleurs c'est pour ça qu'il est lu dans le monde entier.

PETITS DIALOGUES

Alors, toujours en train de courir? Vous ne voulez pas venir avec moi à la Comédie Française ce soir?

J'y suis allé hier. On ne donne pas la même pièce aujourd'hui?

Non, c'est toujours du Molière, mais une autre pièce.

D'accord. Je pourrais y téléphoner pour réserver les places.

Merci, c'est gentil, mais je vais le faire moi-même.

Allô, la Comédie Française, s'il vous plaît?

Oui, monsieur, vous désirez?

Je voudrais retenir deux places pour le spectacle de ce soir.

Il me reste seulement quelques billets à la galerie. Non, attendez, j'ai encore deux fauteuils d'orchestre qu'on vient de me rendre.

Très bien! Pourriez-vous me réserver les deux fauteuils d'orchestre, s'il vous plaît?

Oui, c'est à quel nom?

Bernard.

Entendu. Mais il faudrait que vous veniez au plus tard une demi-heure avant le début de la représentation.

Le spectacle commence à 21 heures, n'est-ce pas?

Oui, venez donc vers 20h 30.



Vous êtes à Paris, vous voulez sortir et vous ne savez pas où aller. Achetez "L'officiel des spectacles" ou "Pariscope". Ce sont de petites brochures pas chères où vous trouverez tous les programmes de la semaine. Vous pouvez également acheter un quotidien et consulter la page des spectacles.

Attention! les programmes changent le mercredi.

8. Jak zněla otázka?

1. Un roman de Louis Aragon.
2. Je le trouve passionnant.
3. Non, je ne connais pas ses pièces de théâtre.
4. Oui, il me reste quelques places au premier balcon.
5. Il commence à 21 heures.
6. Non, vous pouvez le faire par téléphone.
7. Non, ce soir on donne une autre pièce de lui.
8. De 25 à 75 francs, monsieur.
9. Je préfère prendre un fauteuil d'orchestre.

10. Povězte o sobě:

1. Vous avez le temps de lire?
2. Quel livre lisez-vous maintenant?
3. Quel est votre écrivain préféré?
4. Est-ce que vous aimez la poésie?
5. Quelles sont les pièces intéressantes qu'on donne actuellement dans votre ville? Est-ce que vous les connaissez toutes?
6. Est-ce que vous aimez lire au lit?

6. Přeložte. Najděte ve slovníku vhodný význam slovesa *mettre*:

1. Mettez vos bagages dans le hall de l'hôtel.
2. Tu as mis trop de sel dans la soupe.
3. Mettez votre nom sur cette fiche.
4. Il y a une table libre là, près de la fenêtre. Allons nous mettre là-bas.
5. Pardon, je me suis mis à votre place.
6. Tu vas mettre tes nouvelles chaussures ce soir?
7. Excusez mon retard, j'ai mis une heure pour venir.
8. Combien de temps mettez-vous pour aller à votre travail?
9. Mets la table, s'il te plaît.
10. Assez de discussions, allons nous mettre au travail.

12. Přeložte:

1. Je to velmi známý spisovatel.
2. Vydal tři romány, několik povídek a publikuje často překlady anglické poezie.
3. Je čten v celém světě, všichni ho znají, ale já si teď nemohu vzpomenout na jeho jméno.
4. Zabývá se hlavně životem mladých lidí na venkově.
5. Nevzpomínám si však ani na titul některého z jeho románů.
6. Jeho nová hra, kterou dávají v současné době, byla napadena v jednom pařížském deníku.
7. Přijdeš ve stejnou hodinu jako včera?
8. Už byl ten dům prodán?
9. Já sám bych ho byl koupil, ale žádali příliš.
10. Všechna místa byla zamluvena.
11. Dokonce i galerie.

Leçon 33

les actualités	týdeník (filmový)	l'intérêt <i>m</i>	zájem
ailleurs [ajö:r]	jinde	klaxonner	troubit
l'animal <i>m</i> , <i>mn. č. les animaux</i>	zvíře	le magnétophone [mañetofon]	magnetofon
autour	okolo	magnifique [mañifik]	nádherný, á
autrement	jinak	la moto	motorka
le baroque	baroko	la musique	hudba
cachette: en cachette	tajně	obligatoire	povinný, á
le casque	sluchátka; přilba	obliger	nutit, přinutit
le chinois	čínština	l'oreille [orej] ž	ucho
communiquer	komunikovat	l'ouvreuse [uvrö:z] ž	uvaděčka
le concert [kõse:r]	koncert	le passant	kolemjoucí
la condition	podmínka	le pourboire	spropitné
à condition de	pod podmínkou, že	la queue [kõ]	fronta; ocas
crier	křičet	sauvage	divoký, á
le danger	nebezpečí	la séance	představení
le documentaire [dokümãte:r]	dokumentární film	solo	sólový, á
l'enregistrement <i>m</i>	nahrávka	sophistiqué, e	složitý, á, rafinovaný, á
l'esprit <i>m</i>	duch	stéréophonique	stereofonní
le fou	blázen	le tas	hromada
le gêneur	otrava, dotěra	la toilette [tuãlet]	toaleta
l'impression ž	dojem	unique	jednotný, á
		vivre	žít

rien de spécial
rien d'important (d'intéressant)
faire la queue

nic zvláštního
nic důležitého (zajímavého)
stát frontu

COMMENT RÉAGIR?

Ça vous plaît? Ça ne vous plaît pas?

Que dites-vous de cette pièce?

Elle est très bonne.
Elle est magnifique.
Elle est formidable.
Elle est sensationnelle.
Elle est extraordinaire.
Elle est amusante.
Elle est intéressante.
Elle est fantastique.
Elle est super.

Je la trouve vraiment
exceptionnelle.

Co říkáte té hře?

Je velmi dobrá.
Je vynikající.
Je úžasná.
Je senzační.
Je vynikající.
Je zábavná.
Je zajímavá.
Je fantastická.
Je skvělá.

Zdá se mi opravdu výjimečná.

* en captivité - v zajetí

** Chaque cinéma affiche l'heure du début de la séance et l'heure de projection du film. Par exemple: Séance 17h55 - Film 18h15.

RETENEZ

Je me demande si je ne devrais
pas y aller. Nevím, zda bych tam neměl jít.

Je l'ai obligé à aller voir
le médecin. Donutil jsem ho, aby šel k lékaři.

Je suis obligé de partir, j'ai
rendez-vous. Musím odejít, mám schůzku.

Ça vaut la peine d'aller la voir.
Elle est mauvaise.
(très) moyenne.
médiocre.
sans intérêt.

Stojí za to, jít se na ni podívat.
Je špatná.
(velmi) průměrná.
nevalná, slabá.
nezajímavá.

Ça ne vaut pas la peine d'aller
la voir. Nestojí za to (na ni jít).

33 LEKCE

- participe présent
- GÉRONDIF
- různé významy AUTRE
- shoda přičestí minulého s předcházejícím předmětem
- sl. VIVRE

33 LEÇON TRENTE-TROIS

Musique en tête

- Moi, c'est le matin en faisant ma toilette.
- Moi, c'est dans l'autobus ou sur ma moto.
- Moi, c'est en faisant mes courses au supermarché.
- Moi, c'est en allant à l'école et même quelquefois pendant les cours, en cachette, bien sûr.



ATTENTION,
OREILLES
OCCUPÉES!

- Moi, c'est tout le temps: à table, au bureau, dans la rue, dans mon lit.

Qu'est-ce qu'ils font donc avec leurs casques sur les oreilles et leur petit magnétophone de poche?

Non, ils ne répètent pas un cours de chinois; ils écoutent tout simplement de la musique, leur musique préférée, disco, jazz, rock ou classique dans un enregistrement stéréophonique.

Autour d'eux, les gens peuvent courir, les voitures rouler ou klaxonner. Ils n'entendent plus rien. Avec leur musique dans la tête, ils ont l'esprit ailleurs. Ils sont seuls, au milieu de tous. Alors, si vous venez à Paris cet été, avant de demander un renseignement à un passant dans la rue, regardez bien d'abord s'il a les "oreilles libres". Autrement il vous faudra crier pour être entendu et vous aurez l'impression d'être un gêneur si vous l'obligez à arrêter son concert en solo. Et puis, on se demande s'ils trouvent le temps de parler, ces fous de musique. Télécommuniquer, on sait le faire, on a des tas d'appareils sophistiqués, mais communiquer de bouche à oreille, on commence à en perdre l'habitude. Attention, danger!

D'après *Passe-partout*

PETITS DIALOGUES

Tu ne veux pas aller voir avec moi l'exposition du Baroque tchèque au Grand Palais? Tout le monde en parle et je ne l'ai pas encore vue.

Tu sais, l'autre jour j'ai vu Marie-Hélène sortant d'un magasin sur les Champs-Élysées; n'ayant rien de spécial à faire nous sommes allés au Grand Palais.

Quel dommage! J'aurais aimé y aller avec toi, car j'aime écouter tes explications en regardant les tableaux.

Ça ne fait rien. J'irai volontiers une seconde fois parce que c'est vraiment magnifique.

Dépêche-toi, on va rater le début de la séance.

Ce n'est pas important, on a déjà vu les actualités de cette semaine. D'accord, mais il paraît qu'il y a ensuite un documentaire très intéressant. On montre comment vivent les animaux sauvages en captivité.* Sabine m'en a parlé, attends, je vais te le raconter.

Mais non, pas maintenant, on sera en retard même pour le film.

□ □ □



Si vous allez au cinéma en France, vous ne pouvez pas acheter vos billets à l'avance. Le soir même, une demi-heure avant le début du spectacle**, vous devez faire la queue devant la caisse. Le prix des billets est unique et vous pouvez choisir votre place vous-même. A condition d'arriver parmi les premiers, bien sûr. N'oubliez pas de donner un pourboire à l'ouvreuse, même si elle n'a pas fait grand-chose pour vous. C'est pratiquement obligatoire.

7. Jak zněla otázka?

1. A 20 heures, mais le film ne commence qu'à 20,15.
2. Cette après-midi? Rien de spécial.
3. Je vous accompagnerais volontiers, mais vous savez, ce genre d'expositions ne me dit pas grand-chose.
4. Oui, il est très intéressant.
Dépêchez-vous pour ne pas le rater.
5. Il est en train de faire sa toilette.
6. Le prix est unique, monsieur.

9. Povězte o sobě:

1. Quel genre de musique aimez-vous?
2. Vous avez des enregistrements de la musique française?
3. Quand est-ce que vous les écoutez?
4. Est-ce que vous aimez la musique disco?
5. Est-ce qu'il y a des salles d'exposition dans votre ville? Y allez-vous souvent?
6. Quelle est la dernière exposition organisée dans votre ville?
7. Vous aimez l'art moderne? Vous préférez peut-être l'art classique?
8. Est-ce que vous êtes allé au cinéma cette semaine?
9. Quels sont les films intéressants de cette semaine?
10. Vous avez trouvé intéressant le film que vous avez vu ces jours-ci?

11. Přeložte:

1. Učím se francouzsky tak, že poslouchám (gérondif) nahrávky textů.
2. Jestliže nerozumím, poslouchám a sleduji (gérondif) text v knize.
3. Opakuji a dávám pozor (gérondif) na výslovnost (la prononciation).
4. Nevím, co se děje kolem mne.
5. Neslyším děti, které hrají (participe présent) na dvoře fotbal.
6. Myslím jen na svou lekci.
7. Do Nîmes jedou ráno dva vlaky.
8. Jeden odjíždí v 8,15, druhý v 9,45.
9. Karel přišel včas, ale ostatní přišli pozdě.
10. Monika a Simona nepřišly vůbec.
11. Hledali jsme je před nádražím, ale nenašli jsme je.
12. Museli jsme čekat na další vlak.

Leçon 34

agir	jednat	le choix [ʃua]	výběr
amical, e, mn. č. amicaux, ales	přátelský, á	le collègue	kolega
l'avenir [avni:r] m	budoucnost	le conseil [kõsej]	rada
le cahier [kaje]	sešit	consolider [kõsolidẽ]	upevnit
le caractère [karakte:r]	charakter	cordial, e, mn. č. cordiaux, alles	srdečný, á
certain, e [sertẽ, serten]	jistý, á	le courage [kura:ʒ]	odvaha
chacun, e [ʃakõ, ʃakün]	každý, á	courant, e	běžný, á
		dépendre	záviset
		développer [dẽvlope]	rozvíjet
		éclater	vybuchnout
l'écolier m	školák	l'outil [uti] m	nástroj
l'écriture ž	písmo	le parent (la parente)	příbuzný, á
embrasser	obejmout	persévérer	vytrvat
encourager	povzbudit	pleurer [plõrẽ]	plakat
examiner [egzamine]	zkoumat, prohlížet si	prédire	předpovědět
exister [egziste]	existovat	le président [prezidã]	prezident, předseda
l'expression ž	výraz, vyjádření	prétendre qc	tvrdit (o sobě), dělat si nároky
la formule [formül]	formule, klišé		na co
la graphologie	grafologie	reconnaître [rõkone:t]	poznat
haut, e	vysoký, á	réviser	opakovat (učivo)
s'inscrire [s'ẽskri:r]	zapsat (se)	la salutation	pozdravení, pozdrav
intelligent, e [ẽteliʒã, ã:t]	inteligentní	la situation	situace
le journal, mn. č. les journaux	noviny	la situation	stereotypní
le manuel [manüel]	učebnice	stéréotypé, e	stereotypní
médiocre	průměrný, á	la suite [süit]	pokračování
naître	narodit se	le terme	konec
nécessaire [nẽsese:r]	nutný, á, nezbytný, á	toutefois	nicméně
l'obstacle m	překážka	l'université [üniversite] ž	univerzita
s'occuper de qc	starat se o co, zabývat se čím	la vérité	pravda

COMMENT RÉAGIR?

Vous avez besoin d'un conseil?

Comment fait-on (faites-vous) pour faire marcher cet appareil? Comment est-ce qu'on se sert de cet appareil?

A quoi sert cet outil?

Qu'est-ce qu'il faut (on doit) faire pour s'inscrire à l'université?

Où est-ce qu'on peut trouver des journaux étrangers?

Jak se používá tento přístroj?

K čemu se používá tento nástroj?
Co je třeba udělat, aby se člověk mohl zapsat na univerzitu?

Kde se dostanou cizí noviny?

RETENEZ

Je n'arrive pas à le comprendre. se mettre à travailler il s'agit de ...

C'est vrai.

Je vous dis la vérité.

Vous avez raison.

plus ou moins [plüzum^{uẽ}]

Qu'est-ce qui vous fait rire?

Je ne sais pas comment m'y prendre.

Nemohu to pochopit.
dát se do práce
jde o ...

Je to pravda.

Říkám vám pravdu.

Máte pravdu.

víceméně, přibližně

Čemu se smějete?

Nevím, jak na to.

34 LEKCE

- FAIRE + INF
- otázka – přehled
- tázací zájmeno LEQUEL
- min. čas PASSÉ SIMPLE
- sl. NAÎTRE

34 LEÇON TRENTE-QUATRE

Avant de nous quitter

Nous voilà au terme de notre manuel. Il est certain que nous ne vous avons pas fait rire, mais, espérons-le, nous ne vous avons pas fait pleurer non plus. Vous ne parlez pas encore comme un Parisien; nous supposons toutefois que, malgré tous les obstacles, vous arrivez à comprendre et à vous faire comprendre en français dans les situations ordinaires de la vie courante. Maintenant il est nécessaire de persévérer. Il s'agit de consolider et de développer vos connaissances. Mettez-vous tout de suite à étudier un autre manuel. Lequel? Cherchez. Qui cherche trouve. En attendant,* vous pouvez réviser celui-ci à un rythme plus rapide. Vous avez l'impression que votre français est plutôt médiocre? Mais vous n'êtes pas né en France! Chacun sait que les débuts sont difficiles et ne permettent pas toujours de prévoir la suite. Ne perdez pas courage et lisez l'article sur Balzac. Il est tout de même encourageant.

Graphologie

Balzac aimait à s'occuper de graphologie. Il prétendait pouvoir définir le caractère de chaque personne par son écriture, et même prédire son avenir. Un jour une dame lui apporta un cahier d'écolier. - Dites-moi, cher Maître, quel avenir attend cet enfant.

Balzac examina le cahier, puis demanda:

- Êtes-vous la mère de cet enfant? Sa parenté?

- Non, monsieur.

- Alors, je peux parler librement, déclara Balzac. Je vous dirai toute la vérité. Ce garçon n'est pas intelligent. Il est très paresseux et ne fera jamais rien de bon.

La dame éclata de rire.

- Mais, monsieur de Balzac, s'écria-t-elle,** comment ne reconnaissez-vous pas votre écriture? C'est un de vos cahiers d'écolier.

* *zatím* také někdy odpovídá českému příslovci: en attendant - zatím
** *ve vložené větě uvozovací dochází k inverzi*



Vous devez écrire en France? Vous ne savez pas comment vous y prendre? Voilà quelques conseils. Il existe un certain nombre de formules stéréotypées par lesquelles on commence ou on termine une lettre. Le choix d'une formule dépend de la personne à laquelle vous vous adressez.

Pour commencer une lettre:

1. Monsieur le Directeur
Monsieur le Président
Madame (Mademoiselle) *Une lettre officielle*
2. Cher Monsieur
Chère Madame (Mademoiselle)
Chers amis
Cher collègue
Cher Paul (Chère Monique) *Une lettre adressée à quelqu'un que vous connaissez déjà un peu.*
3. Mon cher Paul (Ma chère Monique)
Mon cher ami (Ma chère amie) *Une lettre adressée à une personne qui a plus ou moins votre âge et que vous connaissez bien.*

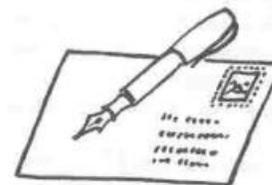
Pour terminer une lettre:

1. Veuillez agréer¹, Monsieur le Directeur*, l'expression² de mon respectueux dévouement³.
Veuillez agréer (Je vous prie d'agréer) l'expression de mes salutations distinguées.
Veuillez agréer, Monsieur*, mes salutations distinguées.

2. Veuillez agréer, chère Madame* (cher Monsieur), l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Je vous adresse l'expression de mon amitié,
mon très bon souvenir.
toute ma sympathie.

3. Je t'embrasse
(Très) amicalement
Amitiés
Avec toute mon amitié
Bien à toi
Cordialement
A bientôt
Affectueusement



Tyto zdvořilostní závěrečné formule dopisů nelze překládat doslova, protože častým užíváním ztratily svůj původní význam a stala se z nich pouhá klišé.

¹ agréer - přijmout; ² l'expression - výraz; ³ le respectueux dévouement - oddanost
na tomto místě opakujete výraz, který jste použili v oslovení

6. Jak zněla otázka?

1. En 1960 à Tábor.
2. Paul? Il a un caractère très difficile.
3. Non, je n'arrive pas à le terminer.
4. Si, il l'a reçue la semaine dernière.
5. Non, pas du tout. Mon français est plutôt médiocre.
6. J'y vais pour suivre un stage de français.
7. Non, j'ai l'impression qu'il ne dit pas la vérité.
8. La noire est à moi.



7. Povězte o sobě:

1. Est-ce que vous êtes fort en graphologie? Et en français?
2. Qu'est-ce que vous savez faire vite et bien?
3. Vous avez envie de continuer l'étude du français?
4. Comment? En prenant des leçons?
5. Où êtes-vous né(e)?
6. Vous avez des parents à l'étranger?

9. Přeložte:

1. Promiňte, že jsem vás nechal čekat.
2. Dám si ušít nové kalhoty.
3. Ukažte (mi) tu fotografii.
4. Kdo vás rozesmál?
5. Shodil ze stolu krásnou vázu.
6. Co shodil ze stolu?
7. S kým má Pavel schůzku?
8. Kterému z těchto dvou slovníků dáváš přednost?
9. Jedu do Paříže k přátelům. Ke kterým?
10. Nedáří se mi (nedokážu) odpovídat na jeho otázky.

Leçon 35

le barrage	přehrada	endormir	uspat
le bébé	miminko	entourer	obklopit
ben = <i>eh bien</i>		l'épicerie <i>ž</i>	obchod s potravinami
la chanson [šāsō]	píseň	vous éteignez	zhasnete, vypnete
circuler	jezdit, chodit	s'étonner	divit se
le commissariat	komisařství	l'invité <i>m</i>	host
la confiance	důvěra	la lampe	lampa
convaincre	přesvědčit	la larme	slza
devenir (<i>jako venir</i>)	stát se	la peinture [pētü:r]	barva, malba
drôle	směšný, á	le petit pois [ptip ^u a]	hrášek
histoire drôle	vtip	le plancher	podlaha
l'effort <i>m</i>	úsilí, námaha	le point	bod
égoïste [ēgoist]	egoistický, á	le pont	most
emmener [ãmne]	dovést, vést	pressé: être pressé	spěchat
(<i>jako acheter</i>)			
en dehors de	mimo		

35 LEKCE

- podmínková souvětí – přehled
- INF. vazba po spojkách
- vztaž. zájmena – přehled
- časové výrazy - shrnutí

le problème	problém	rendre utile	učinit užitečným
le problème de taille	ohromný problém; problém velikosti	sociable	družný, á
		le talon	podpatek
		le talon plat	nízký podpatek
le rayon	paprsek	le veau	tele
rendre service	prokázat službu	le visage	obličej
		la voie ferrée	železnice

35 LEÇON TRENTE-CINQ

Etes-vous sociable? *

Savez-vous vous faire des amis? Est-ce qu'on vient vers vous pour demander un conseil ou un service? Est-il facile de vivre avec vous? En un mot, êtes-vous sociable? Pour le savoir, répondez à ces six questions et comptez vos points.

- Une amie vous invite pour son anniversaire. Mais vous ne connaissez aucun des invités.*
 - Vous y allez, content de rencontrer des visages nouveaux.
 - Vous lui offrez de venir un peu plus tôt pour l'aider à préparer la fête.
 - Vous vous excusez, vous lui dites: "Je suis invité ailleurs ce jour-là."
- Dans la rue, un étranger vous demande le chemin de la gare. C'est difficile à expliquer et vous êtes pressé.*
 - Vous lui dites de demander à un agent de police un peu plus loin.
 - Vous essayez de le lui expliquer le plus simplement possible.
 - Vous l'emmenez dans la direction de la gare.
- Votre cousin Paul vient chez vous. Vous ne l'avez pas vu depuis deux mois. Mais ce soir, il y a un très bon film à la télévision.*
 - Vous éteignez la télévision et vous montrez à Paul vos photos de vacances.
 - Vous arrivez à convaincre Paul de regarder le film avec vous.
 - Vous laissez la télévision allumée et vous discutez avec Paul.
- Votre oncle vous envoie de l'argent.*
 - Vous mettez l'argent de côté.
 - Vous donnez une petite fête pour vos amis.
 - Vous achetez de quoi décorer votre chambre: de la peinture, une jolie lampe, du papier pour les murs.
- Vos voisins vous ont demandé de garder leur bébé pendant qu'ils vont au cinéma. Le bébé se réveille et se met à pleurer.*
 - Vous fermez la porte de la chambre et vous allez lire dans la salle à manger.
 - Vous prenez le bébé dans vos bras et vous essayez de l'endormir avec une chanson.
 - Vous regardez si le bébé a besoin de quelque chose. S'il pleure "pour rien", vous le laissez pleurer. Il va bien finir par s'arrêter.

6. *Quand vous avez du temps libre, que préférez-vous faire?*

- Aller au cinéma avec des amis et discuter du film avec eux.
- Faire des courses dans les magasins.
- Rester dans votre chambre à écouter des disques.

Comptez vos points!

Question 1A - 2, 1B - 3, 1C - 1;

Question 3A - 3, 3B - 2, 3C - 1;

Question 5A - 1, 5B - 3, 5C - 2;

Question 2A - 1, 2B - 2, 2C - 3;

Question 4A - 1, 4B - 3, 4C - 2;

Question 6A - 3, 6B - 2, 6C - 1

Réponses

Vous avez entre 14 et 18 points.

Vous êtes très sociable. Vos camarades vous aiment beaucoup et cela se comprend. Vous gardez toujours le sourire et vous pensez aux autres plus qu'à vous même. Vous êtes comme un rayon de soleil dans votre groupe d'amis et dans votre famille. Ils en ont, de la chance!

Vous avez entre 8 et 13 points.

Vous n'aimez pas rester seul, vous avez besoin d'être entouré. Vous aimez bien rendre service ... si cela ne vous demande pas trop d'efforts. Vous cherchez plus à être aimé qu'à aimer. Ce n'est pas assez. Il faut être plus sociable.

Vous avez moins de 8 points.

Alors là, attention! Vous vivez en dehors des autres, pour vous tout seul. Vous êtes égoïste. Ne vous étonnez pas d'avoir si peu d'amis. Il faut savoir se rendre utile, être un peu plus agréable. Sortez de votre coquille. Vous aussi, vous pouvez devenir sociable!

* Při četbě použijte slovníku.

HISTOIRES DRÔLES

Il n'a pas confiance

Deux hommes circulent en auto:

- Qu'est-ce que fait Gustave?
- Il est ingénieur.
- Qu'est-ce qu'il construit?
- Des voies ferrées, des barrages, des ponts ...
- Tiens, il a construit le pont où nous passerons dans une minute.
- Vraiment? Alors, je prends une autre route!

Problème de taille

Une dame entre dans un magasin de chaussures et demande des souliers à talons plats.

- C'est pour porter avec un pantalon ou avec une jupe? demande la vendeuse.
- Eh bien, surtout avec un mari très petit.



Ne vous en faites pas

Une dame en larmes raconte au commissariat de police:

- Il y a 15 jours, j'avais préparé du rôti de veau. J'ai envoyé mon mari chercher une boîte de petits pois à l'épicerie d'en face. Et il n'est jamais revenu. Qu'est-ce que je dois faire?

Le commissaire réfléchit un moment:

- Ben, ne vous en faites pas! Mangez le rôti avec des frites!

Il sert tout de même à quelque chose

- De quoi vous servez-vous pour laver votre plancher, madame Martin?
- Beaucoup de choses sont bonnes. Mais ce qui fait le mieux, c'est mon mari.

11. Jak zněla otázka?

1. Dimanche? Je veux bien.
2. Non, je voudrais dire encore quelque chose.
3. "Splendide"? Ça veut dire "magnifique".
4. Non, je ne suis pas de votre avis.
5. Non, il est en colère.
6. Oui, il est exactement 10 heures 15.
7. Non, monsieur, cette place est occupée.
8. Je me demande si je ne devrais pas l'appeler. L'état de Jean est assez grave.
9. Non, ça ne vaut vraiment pas la peine d'aller le voir.
10. Pour s'inscrire à l'université? Vous devez remplir ce formulaire.

35 LEKCE

- podmínková souvětí – přehled
- INF. vazba po spojkách
- vztaž. zájmena – přehled
- časové výrazy - shrnutí

ÈèèÀàÊêëÇçÂâÙùəççîîôÔûûÂ